

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ

# ΕΙΚΟΝΕΣ

ΑΡ. 451 12 ΙΟΥΝΙΟΥ 1964 ΔΡ. 5



ΒΟΥΛΑ ΣΟΥΜΠΟΥΛΑΚΗ  
Ληρήτρης Μυράτ, στο βάθος





## Γρήγορο μαύρισμα μέ προϊόντα Nivea!

**Sun Oil:** (σάν-διλ) προστατεύει από τον καυτερό ήλιο, δίνει στο δέρμα όμοιομορφο μελαχρινό χρώμα. Πωλείται και σε πρακτική συσκευασία με spray (ψεκαστήρα).

**Sunbath:** (σάν-μπάθ) πρωτότυπο άνηθλιακό γαλάκτωμα για ένα βαθύ μαύρισμα. Απορροφάται άμέσως από τους πόρους. Προστατεύει ασφαλώς από τα εγκαύματα, δεν λεκιάζει τα ρούχα, δεν αφήνει γυαλάδα στο δέρμα.

**Κρέμα:** Άπαραίτητη μετά από μία κουραστική ημέρα. Δροσίζει, ξεκουράζει και αναζωογονεί την επιδερμίδα.



Προφθάστε να αγοράσετε με 50 μόνο δραχμές το «Καλοκαιρινό Nivea - Set». (Είναι μία εύχρηστη πλαστική θήκη που περιέχει: Sun Oil ή Sunbath, κρέμα και μία πολύ ωραία μπάλλα Nivea).

## ΕΙΚΟΝΕΣ

ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟ  
ΤΕΥΧΟΣ ΑΡΙΘ. 451 ΔΡΑΧ. 5  
ΕΤΟΣ Θ', 12 ΙΟΥΝΙΟΥ 1964

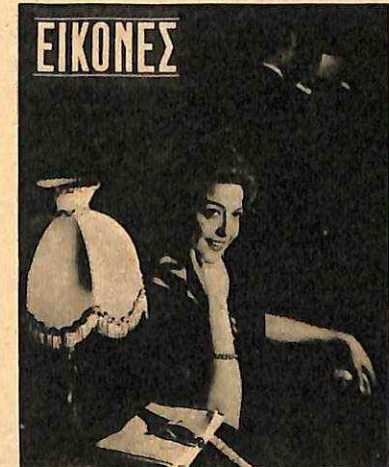
ΕΚΔΟΣΙΣ: «ΕΛΛΗΝ» (Ε.Π.Ε.)  
Ελένη Γ. Βλάχου - Η. Γ. Ήλιόπουλος  
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: Κωνσταντίνος Κ. Ψύχας  
(δδός Μονής Πετράκη, αριθ. 8, Αθήναι)  
Προϊστάμενος τυπογραφείου: Δ. Φλώρος  
(δδός Αγγιόλου, αριθμός 23, Αθήναι)

ΓΡΑΦΕΙΑ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΣ, ΣΥΝΤΑΞΕΩΣ  
'Οδός Σωκράτους 57 και 40-42, Αθήναι  
τηλ.: 523.366 - 535.140 - 537.611  
ΓΡΑΦΕΙΑ ΕΚΔΟΣΕΩΣ-ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΕΩΣ  
'Οδός Βουλαγμένης 352 (τηλ. 971.685)

### Σ' ΑΥΤΟ ΤΟ ΤΕΥΧΟΣ Η όκτωετία και το σήμερα

Ο ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ ΤΩΝ «ΕΙΚΟΝΩΝ»  
κ. Ν. Ρ. Ο. Τ. Σ. Σ. Ε. Ν., ΣΕ ΕΝΑ ΑΠΟ-  
ΚΑΛΥΠΤΙΚΟ ΑΡΘΡΟ ΤΟΥ (ΣΕΛ. 18-  
21), ΑΝΑΛΕΙΨΕ ΤΗΝ «ΟΚΤΑΕΤΙΑ ΤΗΣ  
Ρ.Ρ.Ε.» ΚΑΙ ΤΟ «ΣΗΜΕΡΑ ΤΗΣ Ε.Κ.»,  
ΚΑΝΟΝΤΑΣ ΜΙΑ ΤΟΑΜΗΡΗ ΤΟΜΗ  
ΣΤΗΝ ΟΤΤΩ ΔΙΑΜΟΡΦΩΜΕΝΗ ΠΟΛΙ-  
ΤΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΧΩΡΑΣ.

9 κίνδυνοι της καρδιάς  
ΠΩΣ ΘΑ ΤΥΤΕ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ, ΑΠΟ ΤΟ  
ΣΗΜΕΡΙΝΟ ΤΕΥΧΟΣ (ΣΕΛ. 46-47)  
ΑΡΧΙΖΕΙ Η ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ ΜΙΑΣ ΣΕΙ-  
ΡΑΣ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝΤΩΝ  
ΑΡΘΡΩΝ ΔΙΑΣΗΜΩΝ ΚΑΡΔΙΟΛΟΓΩΝ,  
ΚΑΤ' ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑ ASSOCIA-  
TED PRESS ΚΑΙ «ΕΙΚΟΝΩΝ».



ΒΟΥΛΑ ΖΟΥΜΠΟΥΛΑΚΗ: 'Ακόμη έναν  
προσωπικό θρίαμβο είχε στο ενεργητικό  
της η συμπαθής καλλιτέχνης. 'Υστερα  
από το «Απόψε Αυτοσχεδιάζουμε», την  
περυσινή επιτυχία του θιάσου Μυράτ,  
η πρωταγωνίστρια του θεάτρου 'Αθη-  
νών διέπρεψε εφέτος στις παραστάσεις  
του «Αγασπημένου Ψεύτη». 'Ενα ρεσι-  
τάλ ήθοποιας, παιγμένο στα δυό, όπου  
ο διαπρεπής καλλιτέχνης και η χαριτω-  
μένη πρωταγωνίστριά του άμυλλαντο α-  
πό σκηνής, σε φινέτσα, γοητεία και κα-  
λοπαιγμένο πνεύμα. Και με τα δυό αυ-  
τά έργα ο θιάσος του Δημήτρη Μυ-  
ράτ, διεκρίθη τελευταία στο διεθνές Θε-  
ατικό 'Ηθοποιίας της Λισσαβώνας.  
(Σχετικό ρεπορτάζ μαζί με αποσπά-  
σματα από τις κριτικές πορτογαλικών  
εφημερίδων, στις σελίδες 8 και 9).

ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ. 'Εσωτερικού: 'Εξάμηνος δρχ. 130, έτησια δρχ. 260. 'Εξωτερικού: 'Εξ-  
άμηνος δολλάρια 7, έτησια δολλάρια 14. 'Αεροπορική αποστολή κατόπιν συνεννοήσεως.  
ΔΙΑΦΗΜΙΣΕΙΣ κατά τιμολογία και συμφωνία • ΑΝΑΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΙΣ άρθρων  
και φωτογραφιών μόνον κατόπιν άδειας • ΔΕΝ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ χειρόγραφα και φω-  
τογραφία • ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ διεύθυνσις: ΕΙΚΟΝΕΣ 'Αθήναι • ΕΜΒΑΣΜΑΤΑ ΚΑΙ  
ΤΑΧΥΔΡΟΜΙΚΑΙ ΕΠΙΤΑΓΑΙ έπ' όνόματι ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΚΔΟΤΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΙΑΣ  
«ΕΛΛΗΝ» ('Εταιρία Περιορισμένης Εύθύνης), Βουλαγμένης 352, 'Αθήναι (Τ.Τ. 463).

Οί γυναίκες σε όλο τον κόσμο  
περιποιούνται τα μαλλιά τους με:

## BRECK ELIMIN



Μοναδικό εις την άποτε-  
λεσματική καταπολέμησι  
της πιτυρίδος και συγχρό-  
νως άριστο καλωπιστικό  
σαμπουνάν. Το BRECK ELI-  
MIN είναι κατάλληλο γιά  
άνδρες, γυναίκες και μι-  
κρά παιδιά.

## BRECK Hair Set Mist



Το λάκ BRECK συγκρατεί  
τα μαλλιά στη φόρμα τους  
και τα διατηρεί πάντα  
καλοχτενισμένα. Με λάκ  
BRECK τα μαλλιά είναι  
φυσικά, άερινα, λαμπερά  
χωρίς το άντιαισθητικό  
κοκάλισμα. Κάθε καλαι-  
σθητή γυναίκα ξαίρει πώς  
με λάκ BRECK γίνεται  
περισσότερο έλκυστική.

## BRECK SHAMPOO



Το σαμπουνάν BRECK προ-  
σφέρεται σε 3 τύπους: γιά  
ξηρά, κανονικά και λιπαρά  
μαλλιά. Με τη χρησιμο-  
ποίησι του καταλλήλου  
τύπου όλα τα μαλλιά γί-  
νονται άπαλά, στιλπνά  
μεταξένια και εύκολοχτέ-  
νιστα.

ΓΝΗΣΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΩΝ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΩΝ ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΩΝ BRECK



Αστική

# ΑΣΤΗΡ

ΑΝΩΝΥΜΟΣ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ ΕΤΑΙΡΙΑ  
ΕΔΡΑ ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ-ΠΛΑΤ. ΣΥΝΤΑΓΜΑΤΟΣ  
ΟΔΟΣ ΜΗΤΡΟΠΟΛΕΩΣ 1 & ΦΙΛΕΛΛΗΝΩΝ

ΠΡΑΚΤΟΡΕΙΑ  
ΕΝ ΕΛΛΑΔΙ: ΚΑΘ' ΑΠΑΣΑΝ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΕΙΣ ΤΑ ΥΠΟΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ  
ΤΗΛΕΦΩΝΑ: 230-721 (8 ΓΡΑΜΜΑΙ), 228-279, 233-431  
ΕΝ ΚΥΠΡΩ: ΕΙΣ

ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ  
ΤΗΛΕΓΡΑΦΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ: ΣΤΕΛΑΤΕΝ  
ΛΕΥΚΩΣΙΑΝ, ΛΕΜΕΣΣΟΝ & ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΝ

## Οί ἀναγνῶστες



μας  
γράφουν

Ἡ «Τραγωδία τοῦ Ὀλύμπου»

Με μεγάλο ἐνδιαφέρον διάβασα στο  
ὑπ' ἀριθ. 448 τεῦχος τῶν «Εἰ κ ὀ-  
ν ω ν» τὴν ἐξιστόρησιν τῆς «Τραγω-  
δίας τοῦ Ὀλύμπου» καὶ νομίζω πῶς  
ἦταν μιὰ ἐπιτυχία, τόσο ἡ ἐκλογή τοῦ  
θέματος, ὅσο καὶ ὁ τρόπος πού πα-  
ρουσιάστηκε τὸ κείμενον στὸ εὐρύτερον  
κοινό, συνωστισμένον μὲ τὶς χαρακτηρι-  
στικὰς φωτογραφίες ἀπὸ τὴν διάσωση.

Εἶναι βέβαιον πῶς τὸ χρονικὸ τῆς  
«Τραγωδίας τοῦ Ὀλύμπου» δὲν ἀπευ-  
θυνέθηκε μόνον σ' ἓνα στενὸ ὀρειβατικὸ  
κύκλον. Θὰ ἔπρεπε, λοιπόν, οἱ «Εἰ κ ὀ-  
ν ω ν», πού ὁ σκοπὸς τοὺς δὲν εἶ-  
ναι μόνον ἡ ἀπλὴ ἐπικαιρότης, νὰ μὴν  
ἀρκεσθοῦν μόνον στὴν στεγνὴ, χρονολο-  
γικὴ παράθεσιν τῶν γεγονότων, ἀλλὰ  
νὰ ἐπιχειρήσουν νὰ κατατοπίσουν πε-  
ρισσότερον τοὺς ἀναγνῶστες, νὰ δώσουν  
λίγες ἀπαραίτητες ἐξηγήσεις καὶ νὰ  
ἀπαντήσουν, μὲ κάποια ἐπιφύλαξιν, βέ-  
βαια, σὲ ὠρισμένες ἀπορίες πού αὐ-  
τόματα ἀνακύπτουν ἀπὸ τὴν ἐξιστόρη-  
σιν τῆς τραγωδίας καὶ τῆς διασώσεως.

Δὲν εἰμαι «μεγάλος» ὀρειβάτης ἢ ἀ-  
ναρριχητὴς, ἀγαπῶ ὅμως πραγματικὸ  
τὸ βουνὸ καὶ τὴν ὀρειβασία καὶ ἔχω  
πραγματοποιήσει ἀρκετὰς ἀναβάσεις  
(τὸ καλοκαίρι) στὶς κορυφὰς τοῦ Ὀλύμ-  
που, καθὼς ἐπίσης καὶ σὲ πολλὰς ἄλ-  
λες ἐλληνικὰς κορυφὰς. Ἀπὸ τὴν πείρα  
πού ἀπέκτησα, λοιπόν, στὸ βουνό, ἀλ-  
λὰ καὶ ἀπὸ τὴν κοινὴν λογικὴν, μοὶ γεν-  
νήθηκαν μερικὰ ἐρωτήματα γύρω ἀπὸ  
τὴν τραγωδίαν τοῦ Ὀλύμπου. Τὶς ἀ-  
παντήσεις θὰ πρέπει νὰ δώσουν αὐτοὶ  
πού ἐξῆσαν ἀπὸ κοντὰ, στὸν Ὀλυμπον,  
τὶς τραγικὰς, ἀλλὰ καὶ ἥρωικὰς αὐτὰς  
ῥέας καὶ θὰ εἶναι ἰδιαίτερα χρήσιμες  
γιά τοὺς νεώτερον ὀρειβάτας.

1. Γιατί οἱ δύο ἀπὸ τοὺς τέσσερις  
τῆς ὁμάδος, πού κατευθύνθηκαν στὸ Λι-  
τόχωρον, δὲν μετέβησαν προηγουμένως  
τὸν ἀτυχὲ Ἀποστολίδην σὲ μὴ χιονι-  
σμένον ὄρειον, σὲ ἀπόστασιν 10 - 20  
μέτρων, ὅπως δείχνουν οἱ φωτογραφίαι,  
ἀλλὰ τὸν ἐγκατέλειπον στὴν παγωμένη  
ἐπιφάνεια; Στὴν περίπτωσιν πού τὰ  
τραύματά του δὲν ἦταν τόσο σοβαρά,  
ὥστε νὰ ἐπέλθῃ ὁ θάνατος τὸ ἴδιον ῥά-  
διον, θὰ πάγωνε ἀσφαλῶς τὴ νύχτα.

2. Γιατί δὲν σκέπασαν τὸν Ἀπο-  
στολίδην μὲ ζεστά ρούχα καὶ δὲν περι-  
ποιήθηκαν τὸν τραυματία Ἰωαννίδην;

3. Γιατί ἐφθασαν στὸ Λιτόχωρον τὴν  
ἐπομένη τὸ πρωῒ, γιὰ νὰ ζητήσουν βο-  
ήθειαν, ἀφοῦ διανυκτέρευσαν στὸ Σταυ-  
ρόν, σὲ ἀπόστασιν μόνον μιάμισης ὥ-  
ρας ἀπὸ τὸ Λιτόχωρον, ἐνῶ τὰ φῶτα  
τοῦ ἑλαμπαν λίγα χιλιόμετρα χαμηλό-  
τερα;

4. Γιατί δὲν μπόρεσαν νὰ κατατο-  
πίσουν ἐπακριβῶς τὶς δυνάμεις Κατα-  
δρομῶν καὶ τοὺς Ὀρειβάτας τῆς Θεο-  
σαλονίκης γιὰ τὸ σημεῖον τοῦ δυστυχή-  
ματος, μὲ ἀποτέλεσμα νὰ παραπλανη-  
θοῦν σὲ ἀντίθετον καὶ ἀπομακρυσμέ-  
νη τοποθεσίαν τοῦ Ὀλύμπου;

5. Γιατί οἱ ἄλλοι παλαιοὶ συνορει-  
βάτες τοῦ Ἀποστολίδην, πού εἶχαν ἐ-  
πανειλημμένως πραγματοποιήσει ἀνα-  
βάσεις μαζί του στὶς κορυφὰς τοῦ Ὀ-  
λύμπου, δὲν κατευθύνθηκαν ὁμῶς ἢ  
δὲν καθοδήγησαν τὶς δυνάμεις Κατα-  
δρομῶν στὸ σημεῖον πτώσεως, δεδομένου  
ὅτι τὸ γνωστὸ καὶ ἐπικίνδυνον αὐτὸ  
σημεῖον περιλαμβάνεται στὴν κλασικὴ  
διαδρομὴ;

ἡμέρα



AMERICAN  
ELECTRIC

ΕΝΑ ΚΑΤΑΠΛΗΚΤΙΚΟ ΨΥΓΕΙΟ...

... μὲ ποιότητα Ἀμερικανικῶν ὑλικῶν



ΤΥΠΟΣ AM 498  
10 Κ.Π.

ΠΩΛΕΙΤΑΙ ΕΙΣ ΤΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΗΛ. ΣΥΣΚΕΥΩΝ

ΓΕΝΙΚΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ:  
**ΓΕΝΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ Ε.Π.Ε.**  
ΠΑΠΑΡΗΓΟΠΟΥΛΟΥ 9 (ΠΛ. Κλαυθμώνος)-ΑΜΕΡΙΚΗΣ 7, ΑΘΗΝΑΙ  
ΤΣΙΜΙΣΚΗ 61 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ



"Η όμορφιά είναι τέχνη"



**Διατηρήσατε την νεανική όμορφιά σας με τις ειδικές κρέμες της Germaine Monteil που έγιναν διεθνείς επιτυχίες.**

**Anatome cream.** Κρέμα hydratante, αναπλαστική κατάλληλη δια ξηρά κουρασμένα δέρματα, λόγω ηλικίας - άσθενείας - τοκετού. Είναι μία πλήρης κρέμα τροφής με βιολογικά στοιχεία.

**Super Royal cream.** Δι' όλες τις επιδερμίδες. Hydratante και βιταμινούχος, έχει άμεσα αποτελέσματα.

**Bio-Miracle cream.** Περιέχει Biotene και είναι ή πλέον αποτελεσματική κρέμα δια τις ρυτίδες. Διεισδύει στο υπόδερμα και αναζωογονεί τα κύτταρα. Δίδει ελαστικότητα και ζωντάνια στο κουρασμένο πρόσωπο.

Ζητήσατε μία υπεύδυνη συμβουλή για κάθε πρόβλημα του δέρματός σας, από τις ειδικευμένες Demonstratrices στα καλά καταστήματα που διαδέχονται τα προϊόντα G.M.

**Germaine Monteil**  
77, rue du Faubourg-St-Honoré, PARIS

# TAXYΔΡΟΜΕΙΟ

6. Γιατί ο άτυχος 'Αποστολίδης βρέθηκε με ένα μόνο κραμπόν, ο δέ 'Ιωαννίδης με κανένα; Πόσα κραμπόν και πόσα ποιά διέθεταν οι τέσσερις όρειδάτες, εφόδια απαραίτητα για μία παρόμοια χειμερινή ανάδραση στον 'Ολυμπο;

7. Όπως φαίνεται στην φωτογραφία που δημοσιεύθηκε, τα υποδήματα του διασωθέντος 'Ιωαννίδη δείχνουν ότι είναι ακατάλληλα για χειμερινή ανάδραση στον 'Ολυμπο. Γιατί δεν δόθηκε μεγαλύτερη προσοχή στα εφόδια, ένδυμα και υλικά, προκειμένου να πραγματοποιηθεί μία δύσκολη και επικίνδυνη ανάδραση;

8. Επιτρέπεται να μετέχη σε χειμερινές αναβάσεις στον 'Ολυμπο νέος που για πρώτη φορά ανεβαίνει στις κορυφές του;

Αθήναι Ι. Μ.

● Οι άπορίες σας είναι εύλογες, αλλά οι απαντήσεις θα πρέπει να δοθούν μάλλον από κείνους που έζησαν την τραγωδία ή μπορούν να γνωρίζουν υπεύθυνα γι' αυτήν. Στον 'Ολυμπο, όταν είναι χιονισμένος, μόνο ομάδες από πεπειραμένους και κατάλληλα εξοπλισμένους όρειδάτες πρέπει να ανεβαίνουν.

## Βοήθεια και δυσφήμιση

Πολύ εύγενική ήταν η έκ μέρους του διευθυντού της αμερικανικής Κ.Α.Ρ.Ε. δοθείσα προ καιρού απάντηση στην επιστολή ομογενούς εκ Σικάγου, ο οποίος εξέγειρετο για την υπό της Κ.Α.Ρ.Ε. δυσφήμιση της 'Ελλάδος στις Η.Π.Α.

Ο εν λόγω διευθυντής έδωσε απάντηση πλημμελή, αποφεύγοντας να θίξη τα σημεία που εξώργισαν τον 'Ελληνα ομογενή, ήτοι τις δημόσιες περιγραφές της ελληνικής φτώχειας και αδιότητος, με τις οποίες η Κ.Α.Ρ.Ε. ζητεί τη βοήθεια των 'Αμερικανών για τους φτωχούς 'Ελληνες. Έτσι οι 'Αμερικανοί γίνονται ίσως κατά τι ευτυχέστεροι συγκρίνοντας το δικό τους διοικητικό επίπεδο με το ελληνικό (σύγκριση που δεν θα μπορούσαν να κάνουν μόνοι τους), ενώ δυσφημείται ανεπανόρθωτα η περήφανη χώρα μας.

Αθήναι Ε. Ζ.

## Τα προγράμματα των θεαμάτων

Τα καλαίσθητα και τεχνικά έργα έντυπα είναι ασφαλώς ένα δείγμα πολιτισμού, και πολύ σωστά το 'Ελληνικό 'Ινστιτούτο Γραφικών Τεχνών και Μάρκετινγκ υπογραμμίζει την ανάγκη συστηματικού προβληματισμού των αρμοδίων παραγόντων ώστε τα πάσης φύσεως ελληνικά έντυπα να βρίσκονται στη στάση των σύγχρονων τεχνικών και αισθητικών απαιτήσεων.

(Συνέχεια σελ. 10)

**ΑΝΔΡΙΚΗ ΜΟΔΑ**  
**Ντυθήτε**  
**ΔΥΟΓΑ**  
**ΜΕ**  
● ΦΑΝΕΛΛΕΣ  
● ΕΣΩΒΡΑΚΑ  
● ΣΛΙΠ  
**FAR**  
Εσώρρουχα  
Παγκοσμίου  
Προβολής  
ΦΑΡΟΣ  
Θεσ/νίκη, Ορφανίδου 8  
Αθήναι Εσθγελιστρίας 33  
Σ. Οικονόμου τηλ. 231.622



Μιά μητέρα  
με υατανόποι...

γνωρίζει, πώς τα χρόνια που το σώμα της κορούλας της σχηματίζεται είναι πολύ σημαντικά. Γι' αυτήν ακριβώς την ηλικία σχεδιάστηκε ο τύπος αυτός του σουτιέν της 'TEENFORM'. Το σουτιέν αυτό, καθώς η 'ανάπτυξη', προχωρεί, την παρακολουθεί και προσαρμόζεται αναλόγως... διακριτικά... άνετα... προσφέροντας, όπως άλλωστε και όλα τα εσώρρουχα της 'TEENFORM', εμπιστοσύνη σε σάς και σ' εκείνη. Υπενθυμίζει συνεχώς στην κόρη σας πώς έχει Μητέρα με κατανόηση.

Γράψτε μας, σημειώνοντας την διεύθυνσή σας, για να σας στείλουμε δωρεάν τα δύο ενδιαφέροντα και διαφωτιστικά τεύχη: «Για τις μητέρες που έχουν κατανόηση» και «Για τις μητέρες που έχουν κατανόηση».

**Just**  
DANCE CLUB

ΠΩΛΗΣΙΣ ΧΟΛΔΡΙΚΗ - ΛΙΑΝΙΚΗ  
ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΔΙΑ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ  
Ι. ΣΤΑΥΡΟΠΟΥΛΟΣ  
ΕΡΜΟΥ 50 - ΑΘΗΝΑΙ (127) ΤΗΛ. 227.804 - 233.109

teenform

ΦΑΙΝΕΤΑΙ



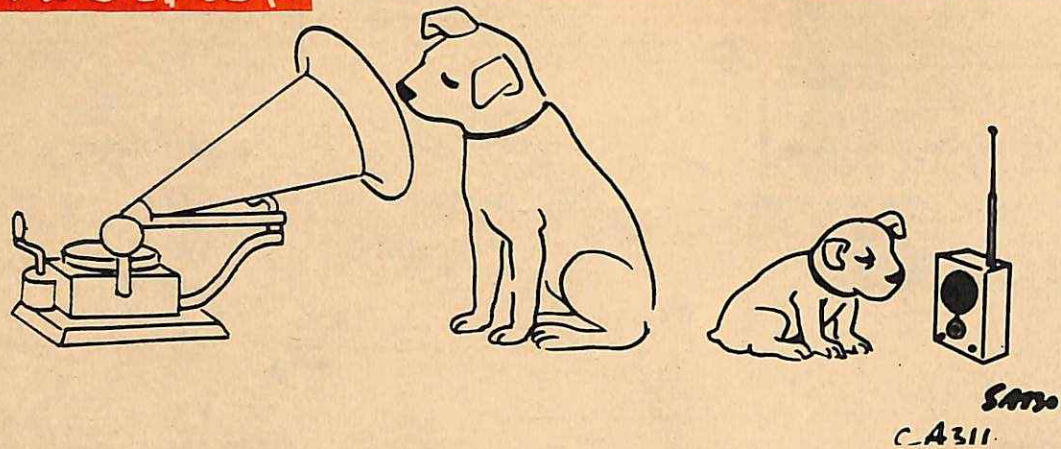
**Υπερβολικό;** Μά δεν υπάρχει αμφιβολία. Για να έχετε όμως δροσερό και άψογο ντύσιμο, χρειάζεστε ένα κοστούμι DACRON, που δεν τσαλακώνει! Πρακτικό, άνετο, δροσερό, το ανδρικό ύφασμα DACRON φτιαγμένο από 55% DACRON και 45% εξαιρετικό μαλλί, προσφέρει την αλλαγή που περιμένατε. Πλένεται άφοβα, δεν χρειάζεται σιδέρωμα, κι' έχει τριπλάσια αντοχή. Στην εργασία, στο ταξίδι, στον περίπατο, στη διασκέδαση, το κοστούμι DACRON συνδυάζει την πρακτικότητα της εποχής μας με τις απαιτήσεις της σύγχρονης ανδρικής μόδας.

**Dacron\***

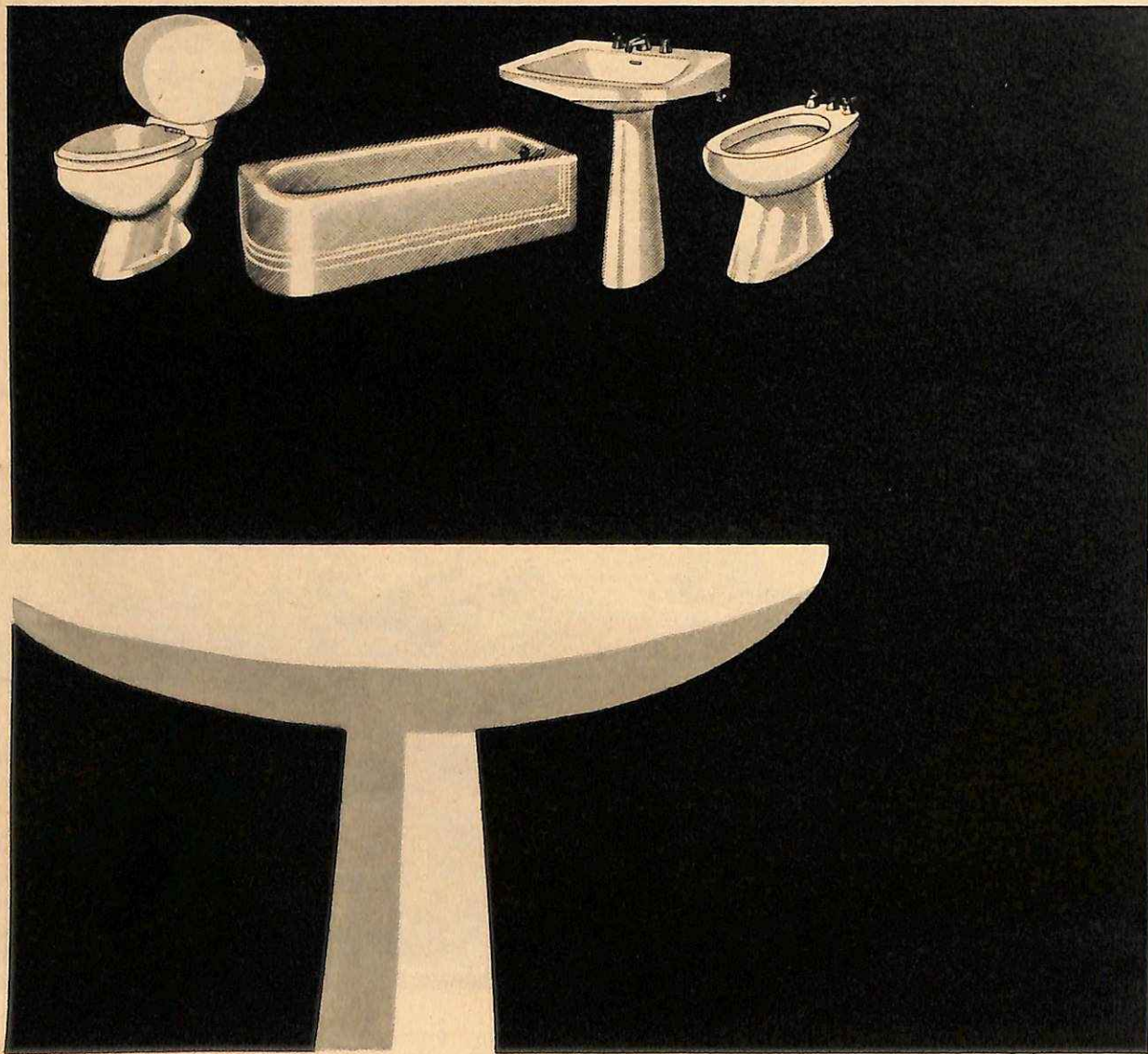
\*DACRON είναι το σήμα της DU PONT για την υφάνσιμη πολυεστερική ύλη της ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ STUDIO «ΑΛΙΚΗ»

**DU PONT** ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΓΙΑ ΜΙΑ ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΖΩΗ... ΧΑΡΙΣ ΣΤΗ ΧΗΜΕΙΑ





ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΤΟ ΛΟΥΤΡΟ ΣΑΣ ΠΡΟΪΟΝΤΑ **Standard**  
Σχεδιασμένα σήμερα με τις τεχνικές εξελίξεις της αὔριου



ΓΕΝΙΚΟΙ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ  
**ΕΜΠΟΡΙΚΑΙ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ**  
ΕΚΘΕΣΙΣ ΚΑΙ ΓΡΑΦΕΙΑ: Γ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 37 ΤΗΛ.: 523,426-522,757

**IDEAL-Standard**  
ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕ ΤΟΝ ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΑ ΣΑΣ "Η ΜΗΧΑΝΙΚΟΝ  
"ΑΛΕΚΤΟΡ,"

## Ο θρίαμβος των Μυράτ και Ζουμπουλάκη στο διεθνές Φεστιβάλ Θεάτρου της Λισσαβώνας

Με εγκώμια και θερμούς επαίνους έχαιρέτισαν οι θεατρικοί κριτικοί των πορτογαλικών εφημερίδων τις παραστάσεις του θιάσου του Δημήτρη Μυράτ, στο πρώτο διεθνές Φεστιβάλ Θεάτρου στην Λισσαβώνα, υπογραμμίζοντας ιδιαίτερα την προσωπική επιτυχία της Βούλας Ζουμπουλάκη. Παραθέτουμε, εν συνεχεία, χαρακτηριστικά αποσπάσματα των κριτικών αυτών:

• Εφημερίς «Diário de Lisboa», της 21 Μαΐου 1964: «Ο θίασος του Δημήτρη Μυράτ, Αθηνών, έσπασε το φράγμα της γλώσσας».

Μεταξύ άλλων, σχετικών με το διεθνές Φεστιβάλ, γράφει:

«Το Φεστιβάλ άρχισε με τον ελληνικό θίασο, ο οποίος, με την υψηλού επιπέδου έρμηνεία του και με την σκηνοθεσία, έπεδείχθη στο κοινό κατά τρόπον έντυπωσιακό, σπάζοντας το φράγμα της γλώσσας και δημιουργώντας κατά τρόπον λαμπρόν ένα θέαμα αληθινό και μία ώραίη κι αξέχαστη θεατρική βραδυά. Το «Απόψε αυτόσχεδιάζουμε», άγνωστη ως τώρα σαν θεατρική δημιουργία, τουλάχιστον από επαγγελματίες ηθοποιούς, μάς το παρουσίασε για πρώτη φορά ο Δημήτρης Μυράτ, διευθυντής του θιάσου, μεταφραστής, σκηνοθέτης και ηθοποιός. Χωρίς σκηνικά που να καταπλήσσουν, μόνο με τους φωτισμούς, την κίνηση και το βαθύ αίσθημα που διέκρινε όλους τους εξαιρετικούς έρμηνευτές, ο Δημήτρης Μυράτ παρουσίασε ένα θέαμα αληθινά έντυπωσιακό, παρ' όλες τις δυσκολίες που παρουσιάζει ένα έργο σαν αυτό, όταν κανείς δεν γνωρίζει ελληνικά. Άλλα ή αξία της υποθέσεως και η τεχνική ήταν άκοκτες για να δημιουργηθεί μία παράσταση που άφησε κατάπληκτο και ένθουσιασμένο το κοινό. Μπορεί να πη κανείς, ότι ο κοινός νικός αυτός θίασος, σαν επιβεβαίωση της άκμης του ελληνικού θεάτρου, έδημιούργησε αυτός και μόνο ένα πραγματικό φεστιβάλ, μέσα σε ένα φεστιβάλ διεθνές. Ήταν μία επιδείξη δεξιοτεχνίας, στην ύποια, κατά μέγα ποσοστό και η συντελεί του ηθοποιός Βούλα Ζουμπουλάκη, η οποία κλαίει, γελά, τραγουδά και το και έντυπωσιακό».

Το κοινό αναγνώρισε την όμορφη και την αξία του θεάματος και χειροκρότησε με άπειρο ένθουσιασμό τον ελληνικό θίασο, που άνοιξε κατά τρόπο λαμπρό το διεθνές Φεστιβάλ, που μετέφερε στην Λισσαβώνα, οτι έκλεκτο υπάρχει στην Ευρώπη».

M. DE A.

Οι πορτογαλικές εφημερίδες αφιέρωσαν εγκωμιαστικές κριτικές στις παραστάσεις του «Θεάτρου Αθηνών»

• Εφημερίς «O Seculo», της 21 Μαΐου 1964: «Το πρώτο Φεστιβάλ Θεάτρου στην Λισσαβώνα».

Μεταξύ άλλων, σχετικών με τα έργα του Πιραντέλλο, τελειώνει ως εξής:

«Συμπέρασμα: "Ένα θέαμα μεγάλης θεατρικής ποιότητας μετεφέρθη μέχρις ημών, μέσω ενός θιάσου, που παρ' όλη την δυσκολία της γλώσσας μάς επιτρέπει να διαπιστώσουμε την απόλυτη ομοιογένεια του θέματος. Η πρωταγωνίστρια του θιάσου, σε ένα ρόλο που έπαιξε η Ludmilla Pitoeff, όταν το έργο ανέβαστηκε στο Παρίσι από τον Georges Pitoeff, αποδείχθηκε έρμηνεύτρια υψηλής κλάσεως, με το δραματικό βάθος της τέχνης της και την ειλικρίνειά της».

Εκτός αυτού, το έργο αξιοποιεί τα προσόντα της σαν αοιδού της όπερας, και η ώραία φωνή της προεβλήθη κατά τον καλύτερο τρόπο...

Μπορεί να πη κανείς ότι το διεθνές Φεστιβάλ της Λισσαβώνας άνοιξε με θέαμα υψηλής κλάσεως».

Συγχαρητήρια στο υπουργείο Τύπου και στο κοινό».

N. DE M.

• Εφημερίς «Diário de Noticias», της 21 Μαΐου 1964: «"Απόψε Αυτόσχεδιάζουμε", από τον θίασο των Αθηνών».

«Εγκαινιάστηκε χθές το πρώτο διεθνές Φεστιβάλ Θεάτρου στην Λισσαβώνα. Άρχισε κατά τον λαμπρότερο τρόπο, με ένα θέαμα πλούσιο σε ενδιαφέρον. Το κοινό της Λισσαβώνας, δειλό και άσυνήθιστο σε φεστιβάλ αυτού του είδους, αναγνώρισε στο τέλος με τα πιο θερμά και δίκαια χειροκροτήματα την υψηλή ποιότητα του θεάματος, την άσπρη σκηνοθεσία, καθώς και την ώραία μουσική που το πλαισίωνε».

Ο Δημ. Μυράτ ενίκησε όλες τις δυσκολίες που πάντα παρουσιάζουν τα έργα του Πιραντέλλο και έδημιούργησε ένα έργο υψηλής ποιότητας».

Πλαισιωμένος από θίασο έκλεκτο και απόλυτως ομοιογενή, εξαιρετού δε σχολής, ο ίδιος ο Μυράτ μπόρεσε να κρατήσει τον διπλό ρόλο του σκηνοθέτου που έχει στιγμές θεατρικές και πραγματικές».

Θαυμάστη ή έρμηνεία της Βούλας Ζουμπουλάκη στην τελευταία πράξη, όπου, εκτός από μεγάλη ήθοποιος, μάς παρουσιάζεται και σαν μία εξαιρετή αοιδός».

Υπέροχος ποιότητας η σκηνοθεσία του Δημήτρη Μυράτ. Το κάθε τί πραγματικά στη θέση του, κατά τρόπο απόλυτως φυσικό. Μεγάλος παράγων της σκηνικής επιτυχίας, οι φωτισμοί που δεν σβήνουν ή ανάβουν, αλλά διατρέχουν την σκηνή. Τέλος, ένα έκτακτο θέαμα, έξοχα ανεβασμένο, όπου δεν δρίσκει κανείς τί να πρωτοθαυμάσει»...

M. S. A.

• Εφημερίς «Diário Popular», της 21 Μαΐου 1964: «Ένας ανανεωμένος Πιραντέλλο, από τον Δημήτρη Μυράτ, στα εγκώνια του πρώτου διεθνούς Φεστιβάλ της Λισσαβώνας».

«Το Φεστιβάλ εγκαινιάστηκε με τον θίασο Αθηνών, οργανωμένον α-

πό επτά ετών, από τον ίδιο τον Δημήτρη Μυράτ. Όταν η αουαία έκλεισε, με την τελευταία σκηνή της καταπληκτικής Βούλας Ζουμπουλάκη, τα θερμά χειροκροτήματα του κοινού απέκάλυψαν τον ένθουσιασμό του για το θέαμα. Ο Δημήτρης Μυράτ παρουσιάζει έναν υπέροχο Πιραντέλλο. Απεδείχθη ότι, όπως όλους τους μεγάλους δραματουργούς, έτσι και τον Πιραντέλλο, δεν είναι δυνατό να τον χειρισθί μια μετρίτης. Χρειάζονται ήθοποιοί, ταλέντο, φαντασία και δημιουργική δύναμη. Ο Δημήτρης Μυράτ χειρίσθηκε κα-

τά τρόπον ιδεώδη τον δύσκολο δραματουργό. Με λύσεις κατάλληλες, σίγουρη τεχνική, σκηνοθεσία και φωτισμούς, ο ταλαντούχος Έλλησκηνοθέτης παρουσίασε ένα θέαμα σπασίνας μαγείας. Άλλα και οι ήθοποιοί έρμηνεύσαν κατά τον καλύτερο τρόπο τους ρόλους των. Αναφέρουμε την εξίσια Βούλα Ζουμπουλάκη, υπέροχη ήθοποιό, με θαυμάσια σωματική διάπλαση, που ενσπρκώνει κατά τρόπο ιδεώδη τον δύσκολο ρόλο της Momina. Στην δεύτερη πράξη, η ήθοποιός της, συδυσσμός τέχνης και φινέτσας, δημιουργεί στιγμές συγκι-

νητικά δραματικές, γεμάτες αὐθόρμητισμό».

Ο Βύρων Πάλλης, στο ρόλο του Rico Veri, δημιουργεί στιγμές υψηλής σκηνικής τέχνης και μπορεί να θεωρηθί σαν ο πώτος ήθοποιός. Άλλα η τελευταία λέξη είναι για την Βούλα Ζουμπουλάκη. Της απευθύνομε δλοι μας τον θαυμασμό και τις εύχαριστίες μας, για την υπέροχη δημιουργία της, την θαυμάσια τεχνική της, που μάς παρουσίασε χθές στην αξέχαστη έρμηνεία της».

M. M.

**Είναι θαῦμα!...**

**...ΤΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ**

**DO**

ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΓΙΕΙΝΗ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΙ ΤΩΝ ΒΡΕΦΩΝ  
Χρησιμοποιήστε ανεπιφύλακτα τα νέα παιδικά προϊόντα ΝΤΟΝΑΛΝΤ, διότι είναι μελετημένα σύμφωνα με τις τελευταίες επιταγές της Παιδιατρικής Έπιστήμης.

**ΚΟΛΟΝΙΑ** **ΠΟΥΔΡΑ** **ΑΦΡΟΛΟΥΤΡΟ** **ΣΑΠΟΥΝΙ**

**ΛΑΛΙ**



**Μήν παίζετε με τὸν ἥλιο!**

Γιὰ ν' ἀποκτήσετε ἄφοβα μπρούτζινο χρώμα χρησιμοποιεῖστε μ' ἐμπιστοσύνη τὸ **ΣΟΥΠΕΡ ΜΠΡΟΝΖ**.

Δὲν συγκρίνεται μὲ κανένα ἀντηλιακό!

Γιὰ σὰς καὶ γιὰ ὅλη τὴν οἰκογένειά

**Super Bronze**  
SPRAY SUNTAN LOTION WITH SUN-FILTER

Τὴν γιὰ ὅλη τὴν Ελλάδα ἀπὸ: 25

Τὸ ποτὸ πού πίνει ὅλη ἡ ἀνώτερη κοινωνία

Βεβαιωδῆτε ὅτι ἡ κίτρινη ἐτικέττα γράφει: **APERITIVO**

**'Απεριτίβο Γκάντσια**  
Ἰταλικὸ 100%

Σὰς προσφέρει τὴ νέα γεῦσι!

**APERITIVO Gancia**  
Νέο ποτὸ - Νέα γεῦσι

ΓΕΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ: ΓΕΝΚΑ Α.Ε.  
ΚΛΕΙΣΘΕΝΟΥΣ 9 - ΤΗΛ. 526.447, 8 - ΑΘΗΝΑΙ

**ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ**

Σὲ μιὰ ἀπὸ τὶς πολυγραφημένες ἐκδόσεις τῆς Fori Epistulae (Ἐπιστολὲς Ἀγορᾶς), ὅπως τὶς ὀνομάζει, ἐρευνᾷ τὸ θέμα: «Τὰ προγράμματα τῶν θεάτρων καὶ τῶν κινηματογράφων».

Σήμερα λειτουργοῦν στὴν Ἀθήνα καὶ στὸν Πειραιᾶ 218 χειμερινοὶ κινηματογράφοι καὶ 24 θεᾶτρα. «Τὰ προγράμματα τῶν κινηματογράφων φροντίζουνται ἀπὸ τοὺς ταξιθέτες, οἱ δὲ κινηματογραφιστὰὶ τοὺς δίδουν τὴν τελευταία στιγμὴ τὴν ὑπόθεσιν τοῦ ἔργου. Τὸ ἀποτέλεσμα εἶναι γνωστὸ. Ἀπὸ τὰ ὑπάρχοντα προγράμματα μετρῶνται στὰ δάκτυλα τὰ πραγματικά εὐπρεπῆ καὶ πληροφοριακά».

Καὶ εἶναι πράγματι ἐξαιρετικὰ ἐπικινδύνος ὁ χαρακτηρισμὸς, γιατί τὰ περισσότερα προγράμματα εἶναι ὑποδείγματα ἀβλιότητος, ἀγραμματοσύνης, φαιδρότητας, κακοῦ γούστου, πρόχειρης ἐκτελέσεως, τόσο, πού διερωτῶνται ὅλοι ἐάν ἐμπνεύσονται σὲ τίποτε ἢ εἶναι ἀπλῶς ἓνα πρόσχημα κάποιας εἰσφορᾶς. Καὶ ἡ σύνταξι καὶ ἡ ἐκτύπωση εἶναι τὶς περισσότερες φορές ἀνατριχιαστικῆς.

Ὅπως προτείνει τὸ «Ἰνστιτούτο», κάποιοι πρέπει νὰ ἀναλάβω ὑπεύθυνα τὴν ἐκδόσιν τους. Οἱ κινηματογραφιστὰὶ, τὰ διαφημιστικὰ γραφεῖα, τὸ Σωματεῖο Ταξιθετῶν. Κάποιοι ὑπεύθυνοι, ὡστόσο, γιὰ νὰ λείψῃ αὐτὴ ἡ ἀσχημία καὶ νὰ δελτιωθοῦν οἱ σχέσεις τοῦ κοινοῦ μὲ τὶς ἐπιχειρήσεις θεαμάτων.

Ἀθήναι  
Λ. ΖΑΦ.

**Οἰκογενειακὴ λογοκρισία**

Ἀκόμη δὲν μπόρεσα νὰ καταλάβω τί ἐξυπηρετεῖ ἡ λεπτομερὴς καὶ ρεαλιστικὴ περιγραφή ἑνὸς ἐγκλήματος στὸν τύπο, μὲ τῶς παραστατικὲς (ἀνατριχιαστικὲς) φωτογραφίες καὶ τὴν κατά βάθος ἀνάλυσιν τῆς ἐγκληματικῆς ἐνεργείας, τῶν κινήτρων, τῶν συνθηκῶν καὶ τῶν ψυχικῶν διαστροφῶν. Μποροῦν, βεβαίως, νὰ προβληθοῦν ὡς ἐπιχειρήματα σπουδαῖοι κυκλοφοριακοὶ λόγοι ἢ ὅτι ἡ μιὰ δὲν πρέπει νὰ ὑστερήσῃ σὲ πληρότητα ἐναντὶ τῆς ἄλλης. Νομίζω, ὅμως, ὅτι μιὰ ἐφημερίδα θὰ κερδίσῃ πολὺ περισσότερο ἂν εἶναι εὐπετής καὶ κοσμίᾳ, παρά ἂν ἐκτροχιάσῃ σὲ τέτοιου εἴδους ἀναζητήσεις. Εἶναι πρόβλημα γιὰ πολλὰ σπῆματα νὰ μπαῖν καὶ νὰ κυκλοφορῇ ἀπὸ χερί σὲ χερί φύλλο τῆς ἐφημερίδας μὲ τὶς φωτογραφίες καὶ τὶς περιγραφές. Ἐνας γνωστὸς μου κόδε μὲ τὸ ἑρμαφῆδι τὰ κομμάτια αὐτὰ καὶ παραδίδει τὸ φύλλο, πρὸς κοινὴν χρῆσιν, λογαριαζόμενον. Αὐτὸ ὅμως εἶναι χειρότερο, γιατί ἔτσι τὸνίζεται ὅτι ἐδῶ ὑπάρχει κάτι τὸ ἀπαγορευμένον ἢ ἀκατάλληλον καὶ ἡ φαντασία ἐξάπτεται, ἐνῶ τὸ ἐνδιαφέρον ἀσθενεῖ γιὰ τὸ κομμένο τμήμα. Καλὴ, βέβαια, εἶναι ἡ ἐνημέρωσις, ἀλλὰ αὐτὴ μπορεῖ νὰ γίνῃ κατὰ τρόπο σωστό. Ὅλα εἶναι δυνατόν νὰ λεχθοῦν χωρὶς νὰ ἐνοχλήσῃ κανένα. Τί χρειάζονται τότε τὸ μυθιστόρημα, ἡ ἀνάπλασις, ἡ ἀναπαραγωγή περιστατικῶν ἀπὸ αἱματῆρες ἢ ἐρωμικὲς ἱστορίες;

Ἀθήναι  
ΕΛ. ΜΑΝ.

**Παράπονο**

Οἱ ἑορτὲς τῆς ἐνώσεως τῆς Ἑπτανήσου μὲ τὴν Ἑλλάδα περιορίσθηκαν στὴν Κέρκυρα. Στὰ ἄλλα ἑξῆ νησιά δὲν ἔγινε κομμιὰ ἐκδήλωση ἢ ἂν ἔγινε ἦταν ἐντελὴς τυπικὴ καὶ ὑποτυπώδης. Ἀκόμη δὲν ἀνεφέρθησαν εἰς τὸν ἑορτασμόν, ὁ ὁποῖος προσέλαβε μόνον κερκυραϊκὸν χαρακτήρα. Ἡ Ζάκυνθος, ἡ Κεφαλληνία, ἡ Ἰθάκη, ἡ Λευκάδα δὲν εἶναι Ἑπτανήσος; Καὶ ἐθνικοὺς ἀγῶνες σημαντικοὺς εἶχαν καὶ πολλὰ προσέφεραν σὲ αἷμα, θυσίες, χρήματα καὶ ἐθνικὸν παλμό. Γιατί λοιπὸν ἐκάλεσε τὴν σιωπὴν τὴν συμβολὴν καὶ τὴν ὑπαρξὴν τους; Οἱ Ἑπτανήσοι τῶν ἑλλαν νησιῶν νοιώθουν ἔνα βαθὺ παράπονον. Ἀθήναι ΓΕΡ. ΒΑΛ.

**ΤΑ ΓΝΗΣΙΑ "ΚΑΛΛΥΝΤΙΚΑ ΓΚΕΡΛΑΙΝ"**

ΦΕΡΟΥΝ ΣΚΕΤΟ ΤΟ ΕΠΙΘΕΤΟΝ

**Guerlain**

ΧΩΡΙΣ ΒΑΠΤΙΣΤΙΚΟ ΟΝΟΜΑ

ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΤΑΣ ΟΜΩΝΥΜΙΑΣ

ΕΓΓΥΗΣΙΣ ΓΙΑ ΜΙΑ ΠΑΡΙΖΙΑΝΙΚΗ ΓΟΗΤΕΙΑ

**Ἡ νέα Ψηστιέρα Ἑσχάρα - Σοῦβλα**

**AMERICAN ELECTRIC**

Τύπος B10 2kw

**Ψήνει:**

Μπριζόλες, Κοτόπουλα, Σουβλάκια, ψάρια κ.λπ. Μὲ τὴν ἴδια γεῦσιν ποῦ ἔχουν ὅταν ψήνονται στὰ κάρβουνα.

ΓΕΝΙΚΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ Ε.Π.Ε.  
ΑΘΗΝΑΙ: ΠΑΠΑΓΓΕΡΓΟΥΛΟΥ 9  
ΑΜΕΡΙΚΗΣ 7  
ΕΞ/ΝΙΚΗ: ΤΣΙΜΙΣΚΗ 84

Ὅ,τι ἐνδιαφέρει κάθε μοντέρνα Κυρία. Ὅ,τι τελειότερον ἔχει νὰ ἐπιδείξῃ ἡ σύγχρονη ἐπιστὴμὴ στὸν τομέα τῆς Αἰσθητικῆς καὶ ὑπάρχει μόνον στὰ μεγαλύτερα κέντρα τῆς Ἑυρώπης ΜΟΝΑΧΟ - ΖΥΡΙΧΗ - ΒΙΕΝΝΗ - ΠΑΡΙΣΙ.

Ἐξωπλισμένον μὲ τελευταῖον τύπου μηχανήματα, τῶν μεγαλύτερων Ἑυρωπαϊκῶν Οἰκῶν, χρησιμοποιούμενα ὅπῳ τῶν ἀριστοτέρων Πανεπιστημίων ΒΙΕΝΝΗΣ, ΑΘΩΝ ΒΟΓΙΑΤΖΗ, σὰς χαρίζουν ΓΙΑ ΠΑΝΤΑ, ὕγιειν, χάρι, ὁμορφίαν. Σὰς ἐξασφαλίζουν τὴν ΑΠΟΛΥΤΟΝ ΕΠΙΤΥΧΙΑΝ, εἰς περιπτώσεις ριζικῆς θεραπείας, παχυσαρκίας, κυτταρίτιδος, μυϊκῶν ἀτροφιῶν, ἀτροφικοῦ στήθους, ὑπερτριχώσεως, τριχοπτώσεως, ἀκμῆς, πανδῶν, λεκέδων, ρυτίδων προσώπου, λαμπού, θαφαὶ ματιῶν διαρκείας, χαλαρώσεως, πτώσεως, μακιγιὰς θεάτρου, κινηματογράφου, ἡμέρας, νυκτός κ.λπ., ἐπιτυγχάνονται ἐντὸς βραχυτάτου χρονικοῦ διαστήματος.

Καλλυντικὰ ἀρίστης ποιότητος, τῶν μεγαλύτερων Ἑυρωπαϊκῶν Οἰκῶν σὰς δίδουν τὴν εὐκαιρίαν νὰ ἐπιβάλετε παντοῦ τὴν προσωπικότητά σας.

**ΠΡΟΣΚΛΗΣΙΣ**

Ἡ παρούσα πρόσκλησις σὰς προσφέρει τὴν εὐκαιρίαν νὰ ἐρεθίτῃ σὲ ἓνα ἀρτίως ἐξωπλισμένον Ἰνστιτούτον Αἰσθητικῆς, ἐφαρμόζον τῶν Ἑυρωπαϊκῶν, καὶ νὰ ἐξετάσῃ τὴν ἐπιθερίμια σας ἀπὸ εἰδικὸν μηχανήμα, ἐντελῶς ὡρεάν, ποῦ ἔχει εἰσαχθῇ διὰ πρώτην φοράν εἰς τὴν Ἑλλάδα. Ἐπίσης, δωρεάν συμβουλὲς γιὰ ὁτιδήποτε ἀφορᾷ τὴν ὁμορφίαν σας.

Ἡ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ

ΕΔΕΛΒΕΙΣ, ΑΦΑΙ ΒΟΓΙΑΤΖΗ  
Σίνα & Βησσαρίωνος 8, Γ' ὄροφος  
Ὅπισθεν Ὁφθαλμιατρείου, Ἀκαδημία,  
Τηλέφωνο: 632.132.

**ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ**

«ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΗ», Μάρτιος - Ἀπρίλιος 1964, ἀρ. 44. Ἀπὸ τὰ περιεχόμενα: Σύγχρονη ἀρχιτεκτονικὴ, γέννησις, ἐπικράτησις καὶ μέλλον τῶν κ.κ. Θ. Παπαγιάννη καὶ Α. Βενέζη. Παρουσίαση ἐργασιῶν τῶν ἀρχιτεκτόνων Γ. Νικολετοπούλου, Γ. Μπόγδανου, Δ. Ἀντωνάκη, Κ. Γκάρτζου καὶ τοῦ Τεχνικοῦ Γραφείου Δοξιάδη, Σ. Χατζηπούλου, Ἡ ἀρχιτεκτονικὴ σὲ ὅλο τὸν κόσμον. Ἡ πολεοδομία τοῦ Ἀμβούργου, τοῦ κ. Ι. Μιχαήλ. Εἰκαστικὲς τέχνες κ.λπ.

«ΝΕΑ ΕΣΤΙΑ», τεύχ. 886, 1 Ἰουνίου 1964. Κείμενα τῶν Γ. Θ. Βαλοπούλου, Π. Χάρη, Μελισσανθῆς, Γ. Μαγκλή, Ρ. Καρβαίου, Μ. Λαζαρίδη, Κ. Τζιρόπουλου, Α. Παπᾶ, Α. Δόξα, Ν. Μάτσα, Ρούθ, Γ. Σφακιανῆ, Π. Κομνηνοῦ, Θ. Συναδινό, Φ. Κάφκα, Τ. Ἀρμτρυγκ, Τέρς κ. ἀ.

«ΝΕΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ», τεύχος 209) 5. Μελέτες τῶν κ.κ. Ἀγγελόπουλου, Σ. Χατζηκυριάκου, Δ. Ψαρροῦ, Β. Δαμαλά, Κ. Χατζηαργύρη. Θέματα: Προβλήματα ὁπανατύκτων τῶν Ζ. Τάνοβνικ καὶ Ζ. Τίμπεργκεν. Ἐπισκοπήσεις, σχόλια κ.λπ.

«ΠΕΙΡΑΪΚΗ - ΠΑΤΡΑΪΚΗ» τεύχος 105. Τὸ παγκόσμιον συνέδριον ἀναπτύξεως. Ἡ ἑκατονταετηρίδα τῆς ἐνώσεως Ἑπτανήσου (τοῦ κ. Δ. Ζακυνθοῦ) καὶ ἄλλα ἄρθρα. ★ «ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΠΟΡΕΙΑ» τεύχος 10. Νομισματικὴ πολιτικὴ, Διάσκεψις Διεθνούς Ἐμπορίου, Τὸ πρόβλημα τῶν καταθέσεων, Κόστος παραγωγῆς καὶ ἐυρωπαϊκαὶ ἐξαγωγαὶ κ.ἀ. ★ «CYPRUS TO DAY», τεύχος 4. ★ «ΚΥΝΗΓΕΣΙΑ» καὶ «ΚΥΝΟΦΙΛΙΑ», τεύχος 42. ★ «H NEA YOPKH» τεύχος 187, ἐφημερίδα τῶν ὁμογενῶν. ★ «ΖΩΗ», τεύχος 2.395. ★ «ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ», τεύχος 355. Ἄρθρα τῶν κ.κ. Π. Τσιμπιδάρου, Γ. Κανά, Κ. Μαρμαρινῶ, Κ. Δασκαλάκη κ. ἀ. ★ «ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ», τεύχος 99. Τὸ Δ' Πανελλήνιον Συνέδριον τῆς Ἑταιρίας Ἑλληνικῶν Σπουδῶν. Ἡ Διεθνὴς Ἐκθεσὶς Βυζαντινῆς Τέχνης. Ἐσωτερικὴ καὶ ἐξωτερικὴ ἀνασκόπησις. ★ «ΜΟΡΦΩΤΙΚΗ ΠΟΡΕΙΑ», Ἐκδοσὶς Ἑλληνικῆς Μορφωτικῆς Ἐκδρομικῆς Λέσχης. Τεύχος 41. ★ «ΝΟΜΙΚΟΝ ΒΗΜΑ», Ἐκδοσὶς Διηγηγορικοῦ Σολλόγου ★ «ΠΑΡΑΓΩΓΙΚΟΤΗΣ», τεύχος 9. Ἐκδοσὶς τοῦ Ἑλληνικοῦ Κέντρου Παραγωγικότητος. ★ «ΕΛΠΑ», τεύχος 34. ★ «ΑΛΕΙΑ», τεύχος 203. ★ «ΣΥΖΗΤΗΣΙΣ», τεύχος 53. Ἄρθρα τῶν κ.κ. Ε. Βρυζάκη, Δ. Βαλλινδρά, Φ. Χριστοδούλου. Σμειώματα, Λόγοι καὶ Ἀντίλογοι κ. ἀ. ★ «ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΣ ΦΑΡΟΣ», τεύχος 4. Μηνιαῖο περιοδικὸν γραμμάτων καὶ τέχνης. ★ «ΔΕΛΤΙΟΝ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΡΑΖΙΛΙΑΝΟΝ», τεύχη 13 - 14, ὄργανον τοῦ Ἑλληνο-βραζιλιανοῦ Συνδέσμου. ★ «ΠΑΝΑΘΗΝΑΙΑ», Ἀπρίλιος 1964, ἐπιθεώρησις τέχνης καὶ κριτικῆς. ★ «ΑΚΤΙΝΕΣ», τεύχος 251, ὄργανον τῆς Χριστιανικῆς Ἑνώσεως Ἑπιστημονῶν. ★ «ΔΕΛΤΙΟΝ ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΗΣ», τεύχος 137. Ἄρθρα τῶν κ.κ. Φ. Γκράτζου, Δ. Πάνου, Α. Σιμότα, Ε. Πατερᾶκη. ★ «Ο ΚΟΣΜΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΔΟΣ», τεύχος 109. Συνεργασίαι: Α. Ράπη, Π. Παπαδημητράκοπούλου, Μ. Ζαχαρίου, Μ. Πουλᾶκη, Κ. Περίδη κ. ἀ. ★ «ΒΑΜΒΑΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑ», τεύχη 29 - 30. Ἄρθρα Δ. Κουδέλη, Β. Χρηστίδη, Γ. Μέγα, Α. Βαρδέρη, Α. Βούγια κ. ἀ. ★ «ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΣ», τεύχος 33. Νομοκανονικὸν καὶ θεολογικὸν περιοδικόν. ★ «H ΦΩΝΗ ΤΗΣ Β. Ρ.», τεύχος 54. ★ «ΔΟΚΙΜΗ», τεύχος 4. Συνεργασίαι: Μ. Μουντέ, Χ. Ἀναγνώστου, Κ. Βλάχου, Π. Πάσχου, Ν. Χουλιάρη κ. ἀ. ★ «ΕΥΘΥΝΗ», Φυλλάδιον προβληματισμοῦ νεότητος, φύλλον 35. ★ «ΧΡΟΝΙΚΑ ΤΗΣ ΝΙΚΑΙΑΣ», τεύχη 19 - 20. Συνεργασίαι: Κ. Βάρναλη, Α. Κοντατόπου, Χρ. Λεβάντα, Κ. Πορφύρη, Δ. Λιάτσου κ. ἀ. ★ «ΦΙΛΟΛΟΓΟΣ», τεύχος 1. Ἐκδοσὶς τοῦ Σολλόγου Ἀποφαιτῶν τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης. Μελέτες τῶν κ.κ. Ε. Κακριδῆ, Β. Φόρη, Κ. Τσατσάνογλου. ★ «ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ ΚΥΠΡΟΣ», τεύχος 44. Συνεργασίαι: Κ. Μάντη, Κ. Σπυριδωνίδη, Κ. Καρμίου, Ροζέ Μιλλιέ, Γ. Παπαδοπούλου, Ν. Φλογά κ. ἀ. ★ «ΔΕΛΤΙΟΝ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΩΝ», τεύχος 20.

**μαλλιά**

καλοχτενισμένα καὶ μὲ διακριτικὴν ἀνδρικήν φρεσκάδα!

**Old Spice**  
HAIR TONIC

FOR HEALTHY, WELL-GROOMED HAIR

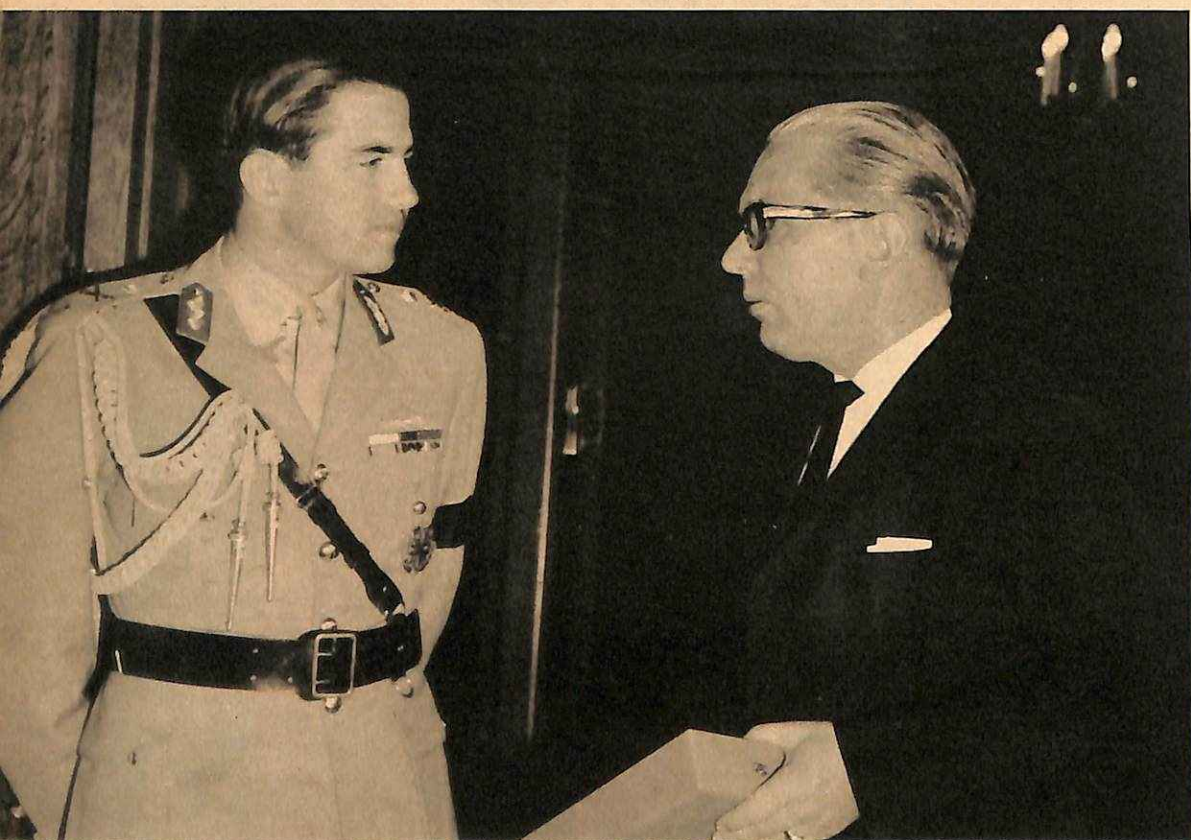
Δώστε στὰ μαλλιά σας μιὰ ζωντανή, καλοχτενισμένη ὄψιν μὲ τὴν καλύτερη τονωτικὴ λοσιὸν, ποῦ ἓνας ἄνδρας μπορεῖ νὰ χρησιμοποιήσῃ, τὴν OLD SPICE. Θὰ αἰσθάνεσθε μεγαλύτερη βεβαιότητα γιὰ τὸν ἑαυτὸ σας

**SHULTON | ROCKEFELLER CENTER • NEW YORK**



## Εφευρέσεις →

Υδατόφρενα, για την περίπτωση άνωμαλου προσγειώσεως, ήταν μία από τις έντυπωσιμότερες επιτεύξεις της βρετανικής αεροτεχνικής, που έπεδείχθησαν πρό ημερών στο Βασιλικό Ίδρυμα Αεροπορίας του Μπέντφορντ. Η εφεύρεση αυτή ανέπτυχθη έπειτα από την μελέτη των συνθηκών ενός παλαιότερου δυστυχήματος στο Μόναχο, κατά το οποίο είχαν σκοτωθεί πολλοί ποδοσφαιριστές της «Μάντσεστερ Γιουνάιτεντ».



## Επίσκεψη ↑

Σε ιδιαίτερη ακρόαση έδεχθη ο Βασιλεύς των Γερμανών ύπουρ-γός Άμυνης φόν Χάσσελ, ο οποίος, κατά την σύντομη παραμονή του στην πρωτεύουσα, είχε συνομιλίες επί διαφόρων θεμάτων κοινού ενδιαφέροντος - μαζί και του Κυπριακού.

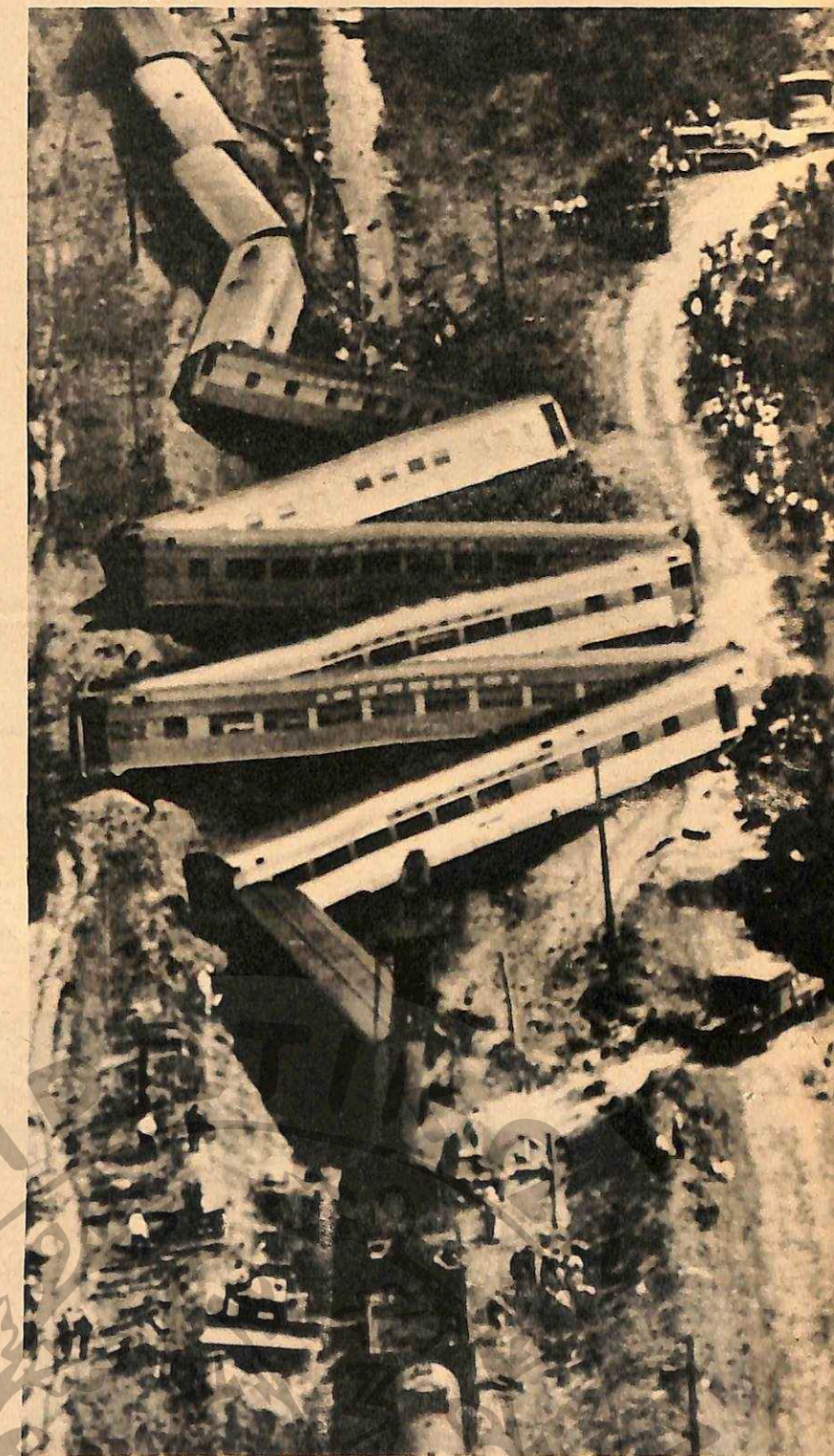


## Εύτυχια →

Χαμογελάει από το βολάν του ο λόρδος Σνόουντον. Όλα πηγαίνουν άριστα. Η δεύτερη κόρη του, η Σάρα Φράνσις Έλιζαμπεθ, μπήκε κιόλας στον δεύτερο μήνα της. Όσο για τη μητέρα -την πριγκίπισσα Μαργαρίτα- η υγεία της μετά τον τοκετό είναι θαυμάσια...



## Δυστυχήματα

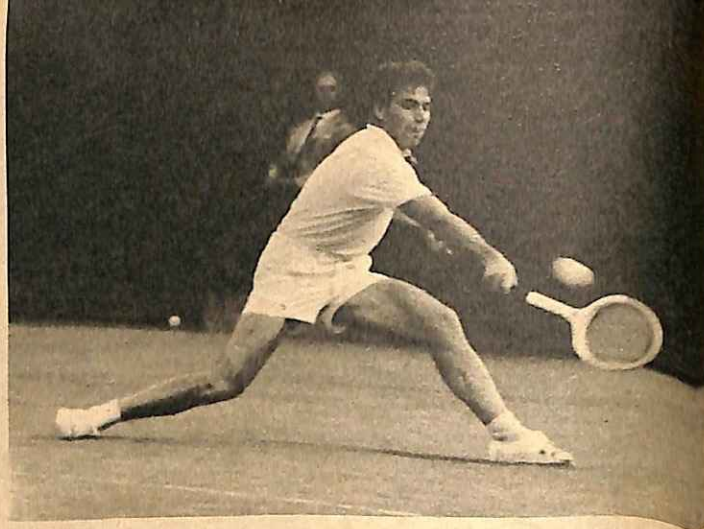


Πραγματικό «ζίγκ - ζάγκ», όπως φαίνεται από τον αέρα, σχημάτισε η ταχεία Μαϊάμι - Νέα Υόρκη, που εξετροχιάσθη πρό ημερών στο Άλ-μερς, της Νοτίου Καρολίνας. Το ετύχημα είναι ότι ο άπολογισμός του δυστυχήματος είναι σχε-τικά ανώδυνος. Τριάντα περίπου τραυματίαι. Στην φωτογραφία, ένας τεράστιος γερανός απο-μακρύνει τα κατεστραμμένα δαγόνια, προκειμέ-νου να μείνει ελεύθερη η σιδηροδρομική γραμμή.

## Αναμνήσεις

Έξη και πλέον μήνες πέρασαν από την μοιραία 22α Νοεμβρίου. Και τώρα η Τζάκι Κέννεντυ έ-πέστρεψε στο παλιό της σπίτι της Τζωνστάουν, στην Ουάσιγκτων. Για ένα διάστημα ο Άδερλ Χάρριμαν της είχε διαθέσει ένα δικό του σπίτι. Προτίμησε, όμως, να ξαναζήσει στο ίδιο περιβάλ-λον που είχε περάσει με τον άνδρα της, πριν η έκλογή του τους φέρη στον Λευκό Οίκο. Το και-νούργιο κτένισμα, που υιοθέτησε η Κα Κέννεντυ, μεταβάλλει κατά πολύ τα χαρακτηριστικά της.





### Άγῶνες

Σε τέσσερα σέτς και με 6 - 3, 6 - 1, 6 - 6 και 7 - 5 ο Ισπανός Μανουέλ Σαντάνα ἐνίκησε τὸν Ἰταλὸ Πιέτρο Πιεράντζελι στὰ τελικὰ τῶν Διεθνῶν Ἀγῶνων Ἀντισφαίρισεως, ποὺ ἔγιναν στὸ Ρολάν Γκαρρός.

«Ἐκατὸ χιλιόμετρα στὸ Παρίσι», εἶναι οἱ ἀγῶνες ποὺ διοργανῶνει κάθε χρόνο ἡ Διεθνὴς Ναυτικὴ Λέσχη τῶν Σηκουάνα. Τὰ μικρὰ σκαφάκια διανύουν, με ἱλιγγιώδη ταχύτητα, ἀπόσταση 1.500 μ., στρίβουν, ἐπιστρέφουν στὴν ἀφετηρία καὶ ξαναστρίβουν συνολικὰ 33 φορές, γιὰ νὰ ἀναδειχθῇ ὁ νικητὴς

**SATIN FINISH**  
 Ἴδου τὸ μυστικὸ διὰ ἓνα τέλειο  
 ΜΑΚΙΓΙΑΖ τῆς στιγμῆς

**BOURJOIS**  
 LE GRAND SPECIALISTE DU MAQUILLAGE  
 PARIS FRANCE

**ΑΡΩΜΑΤΑ - ΚΟΛΩΝΙΕΣ**  
**SOIR DE PARIS • GLAMOUR**  
**RAMAGE • PREMIER MUGUET**  
 Πωλοῦνται εἰς ὅλα τὰ καλὰ καταστήματα  
 Ἀντ/πεῖα Παρακαταδήκη: Πετράκη 9 - Τηλ. 229-955

**Χαρούμενο Καλοκαίρι...**

**ΑΦΟΙ Ν. ΠΑΡΝΑΣΣΑ**  
 ΕΡΜΟΥ 69 Β • ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ 42  
 καὶ τὸ νέον Κατάστημα  
 ΛΕΩΦ. ΣΥΓΓΡΟΥ 344

Στρώματα ἀπὸ καουτσούκ & ὑφασμα.  
 Πτυσθόκενες ἑαπλωστρες-κρεβάτια.  
 Λυόμενες ντουλάπες.

### ΜΕ ΞΕΚΟΥΡΑΣΤΑ ΠΟΔΙΑ ΕΙΣΘΕ ΠΑΝΤΑ ΕΥΔΙΑΘΕΤΟΙ...

Μὴ ταλαιπωρεῖτε ὅδια τὰ πόδια σας. Ἀπαλάξετέ τα ἀπὸ τὴν κόπωση καὶ τὸν πόνο χρησιμοποιώντας τὰ παγκοσμίως γνωστὰ εἶδη Dr. SCHOLL. Καὶ μὴν ξεχνᾶτε πὼς ὅταν τὰ πόδια σας εἶναι ξεκούραστα, αἰσθάνεσθε καὶ σεῖς ἄνετα καὶ χαρούμενα.

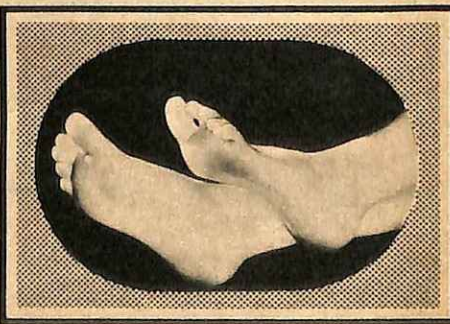
**Dr. Scholl**

Ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ πόδια

Τὸ εἰδικευμένο προσωπικὸ μας θὰ σᾶς προσφέρει τὴν πολύτιμη πεῖρα του καὶ τὶς συμβουλὲς τοῦ ΔΩΡΕΑΝ καὶ θὰ σᾶς ἐξυπηρετήσῃ πρόθυμα.  
 ΜΗΝ ΑΝΑΒΑΛΛΕΤΕ — ΕΛΑΤΕ ΣΗΜΕΡΑ.

**ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΝ Dr. SCHOLL**  
 Βουκουρεστίου 21  
 Τηλ. 532-631 - Ἑσπ. 14

**ΦΑΡΜΑΚΕΙΟΝ Π. ΜΠΑΚΑΚΟΥ**  
 Ὁμόνοια  
 Τηλ. 532-631 - Ἑσπ. 15



**VENETIAN ROSE**  
 Le rouge à lèvres des nouvelles collections

**Harriet  
 Hubbard  
 Ayer**



ΓΕΝ. ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΕΛΛΑΔΟΣ: GIMET ΕΠΕ ΧΑΡΗΤΟΣ 1 - ΑΘΗΝΑΙ 139 - ΤΗΛ. 720-291



# Αὐτὸ ναι!.

Ξεκουράζει, καλμάρει, ἀναζωογονεῖ.  
Τὸ ΑΦΡΟΛΟΥΤΡΟ FAMAR,  
μὲ ζωογόνο ὄρωμα πεύκου,  
τονώνει τὰ νεῦρα καὶ  
δίνει στὸν ἄνδρα  
εὐεξία.

Θ. Παπακωνσταντίνου:

## ΚΟΙΝΗ ΑΓΟΡΑ ΛΕΥΚΗΣ ΣΑΡΚΟΣ

(ἡ αὔξησις τῶν ἐξαγωγῶν «κοριτσιῶν γιὰ μπαλλέτα» εἰς Μ. Ἀνατολὴν)

Ἐπὶ δέκα ἐτὴ —ἀπὸ τὸ 1952— ἓνας «καλλιτέχνης» τοῦ χοροῦ («χορογράφος», ἐπὶ τὸ μεγαλοπρεπέστερον) «προέβαλλε τὸ ἑλληνικὸν ὄνομα εἰς τὴν ξένην», ὅπως ἐδήλωσεν, ἐξάγων ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα «κορίτσια μπαλλέτων», τὰ ὁποῖα προωρίζοντο διὰ τὰ κομπάρζ, τοὺς οἴκους ἀνοχῆς καὶ τὰ χορέμια τῶν χωρῶν τῆς Βορείου Ἀφρικῆς καὶ τῆς Μέσης Ἀνατολῆς. Καί μάλιστα πρὸ δεκαμήρου περιῆλθεν εἰς χεῖρας τῆς δικαιοσύνης. Διότι ἔκαστος ἐκ αὐτῶν τῶν «κοριτσιῶν» τὴν δουλειὰν τοῦ.

Τὰ θύματά του, ἡλικίας 18 - 21 ἐτῶν, τὰ ἐψάρευεν ἀπὸ τὰς λαϊκὰς συνεικίας τοῦ συγκροτήματος τῆς πρωτεύουσας, ἀπὸ τὰ ἐνάτ - κλάμπς, ἀπὸ τὰ κομπάρζ καὶ ἀπὸ τὰς τάξεις τῶν ἐκδοσμένων ἐπὶ χρήμασι. Μικρὸν μόνον ποσοστὸν ἐξ αὐτῶν θὰ ἤμπορουσε νὰ χαρακτηρισθῇ «ἀμέμπτων ἡρώων». Ὅλοι, ἐν τούτοις, ἦσαν θύματα μὲ τὴν ἔννοιαν ὅτι ὁ «ἐξαγωγέας», διὰ τὴν ἐπιτύχην τὴν συγκατάθεσιν τῶν, παρέχεν εἰς αὐτὰς ἀποτλην εἰκόνα τῆς τύχης, ἡ ὁποία τὰς ἀνέμενε.

Εἶναι γνωστὸν καὶ πομπάλαιον τὸ «παρομύθιον»: Ὑψηλὴ ἀμοιβὴ διὰ καθαρὰς «καλλιτεχνικῆς» ἐργασίας, προσφερομένην εἰς ἀξιοπρεπὴ κέντρα διασκεδάσεως μεγάλῃ πιθανότητι ἐνὸς ἐπιτυχοῦς γάμου· καί, ἐν πάσῃ περιπτώσει, ταχὺς πλουτισμός. Πάρα πολλὰ κορίτσια ἔχουν ξεσηκωμένα μυαλά. Καὶ ὁ ἀριμὸς τῶν συνεχῶς αὐξάνει διὰ πολλοὺς λόγους. Ὁ σημερινὸς ρυθμὸς τῆς ζωῆς κολλιεργεῖ νοοτροπίας, ποὺ ῥέπουσιν πρὸς τὸ ἀπίθανον. Δὲν ἦτο δυσχερὲς, ἐπομένως, ἡ ἄγρυπνος κοριτσιῶν πρόθυμον νὰ «ἐξαχθῶν» καὶ νὰ συμμορφωθῶν πρὸς τὰς ἐντολὰς τοῦ χορογράφου - σωματεμπόρου.

### ΝΤΥΜΕΝΕΣ ΣΕΜΝΑ!

Αἱ ἐντολαὶ τοῦ ἦσαν: Δὲν θὰ πῆτε τίποτε εἰς τοὺς δικούς σας καὶ τοὺς γνωστούς σας. Θὰ παρακολουθήσετε ἐπὶ 15 ἡμέρας μαθήματα χοροῦ, ποὺ θὰ σὰς κάνα, γιὰ νὰ γίνετε «ξεφτέρια». Ἄμα τελειώσουν τὰ μαθήματα πρέπει νὰ εἰσθε ἑτοιμοὶ γιὰ νὰ φύγουμε μὲ τὴν εἰδοποίησιν. Θὰ εἰσθε ντυμένες ὅσο μὴν ἐπὶ τῶν μαθημάτων. Στὸ κοράσι, ἕως ὅτου ἀπομακρυνθῇ ἀπὸ τὴν Ἑλλάδα, δὲν θὰ δείξετε ὅτι γνωρίζαστε. Κατόπιν θὰ γίνουμε ὅλοι μιὰ παρέα. Τὰ διαβατήριά σας θὰ σὰς τὰ βγάλω ἐγώ, μὲ σκοπὸν ταξιδίου τὸν «τουρισμόν». Καὶ θὰ τὰ κρατῶ ἐγώ, θὰ σὰς τὰ παραδώσω δὲ τὴν ἡμέραν ποὺ θὰ μπαρκάρουμε...

Ὁ λαμπρὸς αὐτὸς «καλλιτέχνης», ὁ ὁποῖος δὲν ἐστερεῖτο συνωμοτικῆς πείρας, ἦτο καὶ κατ' ἄλλον τρόπον «ὀργάνωμένος». Διέθετεν εἰς τὸ Κάϊρον (καὶ ἀσφαλῶς καὶ εἰς ἄλλας πρωτεύουσας) «ἀνταποκριτὴν»: Ἐνα «καλλιτεχνικὸν γραφεῖον», εἰς τὸ ὁποῖον ἔστειλε προηγουμένως φωτογραφίας τῶν «κοριτσιῶν» (μὲ σιλῆς, μὲ μαγιὸ καὶ μὲ ἔνδυμα μπαλλαρinas), παρμένες μὲ τὴν συγκατάθεσιν τῶν ἢ κρυφά, διὰ νὰ γίνῃ ἡ ἐκτίμησις τῆς «καλλιτεχνικῆς» ἀξίας τῶν καὶ ἡ ἀνάλογος κατανομή τῶν εἰς τοὺς συνδεομένους μὲ τὸ γραφεῖον «πελάτας». Δὲν εἶναι δύσκολον νὰ μαντεύσῃ κανεὶς ποῖα εἶναι ἡ κατάληξις τῶν ἀφελῶν αὐτῶν κοριτσιῶν.

### Αἱ ἐξαφανίσεις γυναικῶν

Ἐνα μέρος τῶν ξαναγοιζέει εἰς ἀξιοπρεπὴν κατάστασιν. Τὰ περισσότερα ὅμως χάνονται διὰ παντός. Διότι τὸ «ἐμπόριον τῆς σαρκὸς» ἔχει περὶ τοὺς ἴδιους τερατώδεις ἀπανθρώπους νόμους μὲ τὸ δουλεμπόριον (τὸ ὁποῖον ἀκμάζει εἰς ὅλην τὴν ἀπὸ τὰς 113 χώρας - μέλη τοῦ ΟΗΕ). Εἶναι πολὺ δύσκολον νὰ ἐφεύγῃ μία γυναίκα ἀπὸ τοὺς δυνάμεις τῶν ἐκμεταλλεωτῶν, εἰς τοὺς ὁποίους ἔχει παραδοθῇ ἀπὸ τοὺς «ἐξαγωγέας». Ἡ δουλοφονία («μυστηριώδης» πάντοτε καὶ συνεπὴς ἀνεξήγητος) ἀποτελεῖ τὸ συνηθέστερον μέσον ἀπολλῆς ἀπὸ τὰς ἀνιστορίας. Ὅσαι πωλοῦνται εἰς χορέμια τῶν ἀποκτηνμένων πασάδων καὶ σείχηδων τῆς Ἀφρικῆς καὶ τῆς Μέσης Ἀνατολῆς, δὲν θγαίνουσιν ἀπὸ ἐκεῖ ζωντανοί. Βοήθειαν ἀπὸ τὰς τοπικὰς ἀστυνομίας δὲν ἤμπορουσιν ν' ἀνοίξουσιν, διότι ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον, τὰ ὄργανα τῶν σιδῶνται δι' ἐξαγορὰς μὲ τὰ δίκτυα τῶν σωματεμπόρων (ὅπως ἔχει διαπιστώσει, ἀνίσχυρος, ἡ Ἰντερπόλ).

Κατὰ τὰ τελευταῖα δέκα ἐτὴ ἐξφανίσθησαν ἀπὸ τὰς χώρας τῆς Εὐρώπης 300.000 ἐν ὅλῃς γυναῖκες. Ἐχόμεν, δηλαδή, ἐτησίως 30.000 ἐξα-

φανίσεις κατὰ μέσον ὄρον. Ὅλοι ἀνεξαιρέτως αἱ εὐρωπαϊκαὶ χώραι —καὶ ἐκεῖναι ποὺ ἀνομιόβητῆτος εὐμενέως— ἀποτελοῦν ἐξαγωγικὰ κέντρα γυναικῶν, ἐκ τῶν ὁποίων ἓνα μικρὸν σχετικῶς ποσοστὸν «ἐργάζεται» εἰς τὴν ἐνδοεὐρωπαϊκὴν ἀγορὰν (ἀπὸ τὴν Γαλλίαν εἰς τὴν Ἀγγλίαν, ἀπὸ τὴν Γερμανίαν εἰς τὴν Ἰσπανίαν, ἀπὸ τὴν Ἰταλίαν εἰς τὴν Ἀγγλίαν κλπ.), αἱ δὲ ὑπόλοιποι διοχετεύονται εἰς τὰς μεγάλας ἀγορὰς λευκῆς σαρκὸς, δηλαδή: τὴν Νότιον Ἀμερικὴν, τὴν Βόρειον Ἀφρικὴν, τὴν Μέσην Ἀνατολὴν καὶ τὴν Ἀπὸ Ἀνατολὴν.

Εἰς τὴν Ἑλλάδα, συμφώνως πρὸς μίαν τελευταίαν στατιστικὴν, ἔχοντες κατ' ἔτος 1.825 ἐξαφανίσεις νεαρῶν κοριτσιῶν, ἡλικίας 16 ἕως 21 ἐτῶν — δηλαδή, πέντε κάθε ἡμέραν (εἰς τὴν πρωτεύουσάν καὶ τὰς ἐπαρχίας). Δὲν χάνονται διὰ παντός αὐτὰ τὰ 2.000 περίπου κορίτσια. Μερικὰ —τὰ μισὰ περίπου— ἐπανερχοῦν εἰς τὰ σπίτια τῶν, ἔπειτα ἀπὸ δύο, τρεῖς, πέντε ἢ δέκα ἡμέρας. Αὐτὰ εἶναι παροδικαὶ ἐξαφανίσεις, ἐσωτερικοῦ τουριστικοῦ χαρακτῆρος, πρὸς ἐκδασμόν τῶν γονέων, ἀναζητήσιν «περιπέτειας», ἱκανοποίησιν (διὰ βλακωδῶς ἐπικινδύνων μέσων) τοῦ αἰσθηματος τῆς «ἐλευθερίας» κλπ. Αἱ ἐπ' ἀνδρῶν, κατὰ κανόνα σχεδόν, γίνονται ἔπειτα ἀπὸ ἀνεπανερθώτους ἀδυναμίας — ἡβηλέμεναι ἢ ἀδελήτους. Τὰ ἄλλα δὲν δίδουν ποτὲ πλεόν σημεία ζωῆς. Εἶναι αὐτὰ ποὺ ἔπεσαν εἰς χεῖρας «καλλιτεχνῶν» —τοῦ τύπου ποὺ συνελήφθη— καὶ ποὺ ἐξήχθησαν μὲ ὅλους τοὺς κανόνας τῆς συνωμοτικότητος.

### Ἡ προσδοκία τῆς φήμης

Εἰς τὰς Ἀθήνας μόνον κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος εἶχοντες 528 ἐν ὅλῃς ἐξαφανίσεις. Ἐκ τῶν ἐξαφανισθέντων, 317 ἦσαν γυναῖκες καὶ 211 ἄνδρες, ἀνευρέθησαν δὲ 238 — δηλαδή, τὰ 45%. Ἰδιαίτερον σημασίαν ἔχει τὸ γεγονός ὅτι ἀπὸ τὰ 528 αὐτὰ άτομα ὁμοφύλων τῶν φύλων, τὰ 396 (δηλαδή, τὰ 75%) εἶχαν ἡλικίαν μέχρι 21 ἐτῶν. Διότι δίδει τὴν ἐπισημάνει τῶν ἐξαφανισθέντων. Ἀκόμη διαφωτιστικώτερα ὅμως εἶναι ἡ καθ' ὁμάδας ἡλικίαν κατανομή αὐτῶν τῶν νεαρῶν (κοριτσιῶν καὶ ἀνδρῶν), ποὺ ἐξαφανίζονται ἀπὸ τὸ φοβερὸν συγκρότημα τῆς μεζονος πρωτεύουσας: Τὰ 30% τοῦ συνόλου τῶν ἐξαφανισθέντων πέρυσιν εἶχαν ἡλικίαν κάτω τῶν 16 ἐτῶν καὶ τὰ 45% ἡλικίαν 17 ἕως 21 ἐτῶν, μόνον δὲ τὰ 25% ἦσαν «ἐνήλικοι». Ἀπὸ ἐκείνων ποὺ δὲν ἔδωσαν πλεόν σημεία ζωῆς, ἔπεσαν εἰς χεῖρας προμηθευτῶν τῆς ἀκορεστοῦ παγκοσμίου ἀγορᾶς τῆς ἡδονῆς οἱ περισσότεροι γυναῖκες καὶ ἓνα μικρὸν, ὅλλ' ὅχι ἐμελητέον, ποσοστὸν ἀνδρῶν (διότι καὶ αὐτὰ ἔχουν περὶ τὴν ἡλικίαν τῶν ἀνδρῶν).

Εἶναι πολλοὶ οἱ παράγοντες, οἱ ὁποῖοι φέρουσιν τὰς γυναῖκας ἰδίως εἰς τὰ δίκτυα τῶν ἐμπόρων τῆς σαρκὸς. Ἐνας ἀπὸ τοὺς σημαντικώτερους εἶναι, βεβαίως, ἡ πτωχεία. Ὅχι ὅμως καὶ ὁ μόνος. Διότι μεταξὺ τῶν θυμάτων συγκαταλέγονται καὶ ἀρκεταὶ νέαι γυναῖκες, τὰς ὁποίας δὲν ἀπασχολεῖ τὸ βιοτικὸν πρόβλημα. Εἰς τὰς περιπτώσεις αὐτάς, ἡ πλῆξις, ἡ ἀνόητος προσδοκία τῆς φήμης (ἰδίως ὅταν προσφέρεται ὡς δέλεαρ ἢ σταδιοδρομία εἰς τὸ θέατρον ἢ τὸν κινηματογράφον), ἡ δίψα τῆς περιπέτειας αὐτῆς καθ' ἑαυτήν, ἡ συναισθηματικὴ κενότης ἀσχοῦν ἀποφασιστικὴν ἐπιδρᾶσιν. Ἡ πολιτεία, ὅσονδήποτε εὐνοιομένη καὶ ἂν εἴη, δὲν ἤμπορεῖ νὰ ἐξαφανίσῃ ὅλας τὰς αἰτίας ποὺ διευκολύνουσιν τὸ ἔργον τῶν ἐκμεταλλεωτῶν (διότι μεταξὺ αὐτῶν συγκαταλέγεται καὶ ἡ ἀθεράπευτος, δυστυχῶς, τῶν «μικρόναι»). ἤμπορεῖ ὅμως νὰ προσπαθεῖ τὰ ἐνδεχόμενα θύματα, πλῆθους ἐξοντωτικῶς τοὺς ἐπαγγελματίας τοῦ ἐπιδεικνύοντος ἐμπορίου, οἱ ὁποῖοι ἐξακολουθοῦν νὰ τυγχάνουσιν ἀσυγχωρήτως ἐπιεικούς μεταχειρίσεως καὶ διὰ τοῦτο πολλαπλασιάζονται.

# τί δαῦμα!.

Ξεκουράζει, ἀναζωογονεῖ  
κι' ἀρωματίζει τὸ σῶμα  
σας, δίνοντάς του  
δροσιὰ καὶ  
φρεσκάδα.



Bubble Bath

ΑΦΡΟΛΟΥΤΡΟΝ  
FAMAR

Γενικοί Ἀντιπρόσωποι Π. Α. ΜΑΡΙΝΟΠΟΥΛΟΣ Α.Ε.



ΑΦΡΟΛΟΥΤΡΟΝ  
FAMAR

Γενικοί Ἀντιπρόσωποι  
Π. Α. ΜΑΡΙΝΟΠΟΥΛΟΣ Α.Ε.



# Η ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ

## ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ



ΕΠΑΓΓΕΛΛΑΤΑΙ Ο ΠΑΤΗΡ:  
«ΕΠΙΣΤΗΜΗ, ΜΕΛΕΤΗ, Ε-  
ΡΕΥΝΑ». ΚΑΙ ΕΧΕΙ ΑΣΦΑ-  
ΛΩΣ ΕΝ ΝΟ ΤΟΝ ΤΙΟΝ.  
ΒΑΣΙΚΟ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΟ  
ΤΗΣ ΕΝΔΟΚΟΜΜΑΤΙΚΗΣ  
ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΚΤΗΡΝΗΣΕΩΣ  
Η ΣΤΟΡΗ ΜΕΤΑΤ ΓΕΩΡ-  
ΓΙΟΥ ΚΑΙ ΑΝΑΡΕΟΥ ΠΑ-  
ΠΑΝΔΡΕΟΥ ΓΥΡΩ ΑΠΟ ΤΟΝ  
ΔΕΥΤΕΡΟ ΣΤΙΓΜΕΝΟΝ.  
ΤΑΙ ΟΣΟΙ ΤΙΠΟΛΟΓΙΖΟΝΤ  
ΟΤΙ Η ΑΝΕΛΙΞΗ ΤΟΥ ΣΤΗΝ  
ΔΗΜΟΣΙΑ ΖΩΗ ΘΑ ΤΗΡΕΦΑ-  
ΛΑΓΙΣΗ ΤΙΣ ΑΝΤΙΠΑΡΑ-  
ΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΛΛΩΝ — Ε-  
ΚΕΙΝΩΝ ΠΟΤ ΤΟΝ ΘΕΟΡ-  
ΡΟΤΗ «ΕΠΙΧΑΤΑ» ΚΑΙ ΚΑ-  
ΠΩΣ «ΘΕΩΡΗΤΙΚΟΝ» ΓΙΑ  
ΝΑ ΔΙΕΚΔΙΚΗΣΗ ΗΓΕΤΙΚΟΝ  
ΤΕΡΗ ΘΕΣΗ. Η ΤΕΛΕΤΑΙΑ  
ΑΤΣΗ, Η ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ  
ΤΟΥ ΣΤΟ ΤΗ. ΣΤΗΝΟΝΙ-  
ΣΜΟΤ, ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΜΙΑ Α-  
ΓΝΩΣΤΟΤ ΑΚΟΜΗ ΑΠΟΤΕ-  
ΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΟΣ ΠΡΟΣ-  
ΠΑΘΕΙΑ ΣΤΗΜΒΙΒΑΣΜΟΤ...

Ο κτώ μονοκόμματα και μονοκομματικά χρόνια προκαλούν κόπωση του κόσμου. Στείρωσι της πολιτικής φαντασίας. Πλήξι σε όλους. Και πρό πάντων αφήνουν πλευρές έκθετες στην δημόσια κριτική και την φθορά που ακολουθεί την τελευταία αυτή. Ιδιαίτερα συμβαίνουν αυτά όταν τα όκτώ χρόνια της διακυβερνήσεως από την ΕΡΕ, σε παγκόσμια, αλλά και έχω-ρια, έθνικη κλίμακα, ήταν χρόνια ειρηνικής τρικυμίας και κοσμογονικών γεγονότων. Ψυχρός πόλεμος. Πύραυλοι. Κατάκτησις του διαστήματος. Κοινή Αγορά. Κατάρρευσις του άποικιοκρατισμού. Προσέγγισις Ανατολής και Δύσεως. Διάστας Ρωσίας και Κίνας. Γεγονότα συνταρακτικά αυτά.

Και ανάμεσα στις κοσμογονικές αυτές

Η ολιγόμηνος θητεία της κυβερνήσεως του Κέντρου στην έξουσία είναι πληθωρική σ' έντυπωσιακές έκδηλώσεις. Μέχρις ενός σημείου αυτό άνεμένετο. Εύρισκόταν επί τόσο μακρό διάστημα μακριά από την διακυβέρνησι της χώρας ή παράταξι αυτή και συνετέθη από τόσο πολλά — και έν πολλοίς έτερογενή — στοιχεία, ώστε δέν μπορούσε νά γίνη όμαλή και ήρεμη ή διαδοχή. Από πού όμως αρχίζουν οί ουσιαστικώτερες, οί οργανικές αδυναμίες και από πού ή αναταραχή υπερβαίνει τά φυσιολογικά, μέσα στις πολιτικές ανέλιξεις, όρια; Ό συνεργάτης των «Εϊκόνων» κ. Κ. Α. ΡΟΥΣΣΕΝ έπιχειρεί μάν έντονα κριτική τοποθέτησι της πρώτης αυτής κυβερνητικής περιόδου, άνάγοντας τά συμπεράσματά του στην έπελθούσα γενικώτερη αλλαγή. Χωρίς νά έκφράζουν την γνώμη του περιοδικού, οί όξείες παρατηρήσεις του κ. Ρουσσέν δημοσιεύονται σαν συμβολή στην διερεύνησι της πολιτικής καταστάσεως — ως πόλος έλευθερας συζητήσεως, πού είναι τό χαρακτηριστικό των πραγματικά δημοκρατικών καθεστώτων.

μεταβολές, ή μονοτονία της όκταετίας της ΕΡΕ. Ό κόσμος της Ελλάδος κουράσθηκε από την επανάληψη του ίδιου. Και ήταν έπόμενο νά αναζητήση τό «άλλο». Νά αναζητήση την περίφημη «αλλαγή». Τά όκτώ χρόνια της μονοκομματικής διακυβερνήσεως της ΕΡΕ ήταν πραγματικά πολλά. «Αν μάλιστα προστεθούν τά συγγενικά τους προηγηθέντα τρία του Έλληνικού Συναγερμού. Ήταν φαινόμενο πρωτοφανές στην νεώτερη πολιτική ιστορία της Ελλάδος, υπό συνθήκες ειρήνης και καθεστωτικής και πολιτικής όμαλότητος.

Ό σπόρος των έκλογών της 3 Νοεμβρίου 1963 και 16 Φεβρουαρίου 1964 πρέπει νά αναζητηθή στο γεγονός αυτό. Πρωτοφανής ή διάρκεια της διακυβερνήσεως από την ΕΡΕ



Σε πολλούς τομείς έπραγματοποιήδη ή «αλλαγή». Άλλ' ήταν αυτή πού θέλησε ναί ύπεσχέδη ή τότε Άντιπολίτευση;

Πρωτοφανές και τό αποτέλεσμα των έκλογών του φθινοπώρου και του χειμάνος. Σπάνιο τό πρώτο. Σπάνια και ή νίκη. Όλοκληρωτική έπικράτησις της Ένώσεως Κέντρου. Άπίθανη δικαίωσις του «άνενδóτου άγώνος» και άνοιγμα διάπλατο της πύλης για την «αλλαγή». Στην πρωτοφανή όκταετία και ένδεκαετία της ΕΡΕ και του Συναγερμού, ό άκατάλυτος νόμος της ίσορροπίας έπρεπε νά αντίταξη την πρωτοφανή έπιτυχία του 53% του Φεβρουαρίου.

### Ό Μέγας Όνειροκρίτης

Τώρα ό έλληνικός λαός καλείται νά άντιμετωπίση την καταβολή του τιμήματος. Η περιφρόνησις προς τόν κανόνα της «εναλλαγής» έφερε στόν έλληνικό λαό τό ξαφνικό ζύπνημα της 16ης Φεβρουαρίου και της «αλλαγής».

Υπήρξαν προειδοποιήσεις. Στόν θόρυβο όμως της «αλλαγής» και την κλαγγή των όπλων του «άνενδóτου άγώνος» πνίγηκαν οί φωνές αυτές της φρονήσεως. Και φθάσαμε στις μοιραίες ήμερομηνίες της 3 Νοεμβρίου και 16 Φεβρουαρίου. Οργανικός διαχωρισμός ανάμεσα στις δυό αυτές ήμερομηνίες δέν ύπάρχει. Έκφράζουν τό ίδιο πράγμα με διαφορετική έντασι. Απόλυτα δεμένες μεταξύ τους, έκφράζουν τό έναίο σύνολο, πού ξετυλίγεται την στιγμή αυτή μπροστά στα κατάπληκτα μάτια του πανελληνίου.

Στά πλαίσια μίας εικονικής «εϋημερίας», «σταθερότητος» και «προόδου». Την ώνειρεύθηκε, δέν την σκέφθηκε την αλλαγή αυτή. Με την φαντασία του, την έπλασε άβασάνιστα και πρόχειρα, κατά τό ύλικό πού του έδωσαν τά σπάταλα λόγια μίας ύποτιμητικής για την φήμη πολιτισμένου λαού δημαγωγίας. Όνειρευόταν τά βράδια της όκταετίας ό κόσμος της Ελλάδος και έτρεχε στο φώς της ήμέρας νά δρη συνταγές της έρμηνείας των όνείρων του στόν Μέγα Όνειροκρίτη. Στο περιεχόμενο του «άνενδóτου άγώνος» και του πρόσφερε ό τελευταίος αυτός με άφρονία: Έλευθερία. Δημοκρατία. Άρετή. Έθνικη υπερηφάνεια. Οικονομική ανάπτυξι. Δικαιοσύνη. Εύτυχία.

### Τό φοβερό κατηγορητήριο

Τό όνειρο της «αλλαγής», με την συνταγή της μεγεθύνσεως και του πολυλαπασασισμού, είχε ταυτόχρονα και την άλλη του όψι: Της συγκρύνσεως και της διαιρέσεως. Τό ραδιόφωνο ήταν «κομματικό» και «επαίσχυντο». Η βασιλική Αύλη ήταν «έσμός συνωμοτών, άνθελλήνων». Ό στρατός «ανάξιος». Οί μυστικές δαπάνες της κρατικής πολιτικής ήταν «όργιο μυστικών κονδυλίων των ήμετέρων του κόμματος». Τά δημόσια έργα ήταν «πακτωλός των εργολάβων». Ό πρωθυπουργός ήταν «σατραπίσκος, περιφρονών τόν λαόν και τό Κοινοβούλιον». Η διατάραξις της τάξεως και της ήσυχίας των πολιτών ήταν δημοκρατία και ή απαγόρευσις της «φασισμός». Οί τραπέζιται ήταν «χρυσό-κάθαρροι», ύπνέρται της ένοχης όκταετίας. Οί κομμουνιστάι κατάδικοι ήταν «πολιτικοί κρατούμενοι του ύπουργού της Δικαιοσύνης». Η διαχείρισις του δημοσίου χρήματος έγινε-



ΚΑΤΑ την σκληρή φάση του «άνενδóτου άγώνος»: Άνθη ραίνουν τόν άγωνιστή...

το με «αλόγιστον σπατάλην, χάριν των ήμετέρων». Η πολυθεσία και ή άργομισθία καθεστώ των φίλων της Ε.Ρ.Ε. Οί συνθήκες της Ζυρίχης και του Λονδίνου «έθνικη προδοσία» κατά της ένώσεως. Οί συμβάσεις για τις ξέ-κασμός συνωμοτών, άνθελλήνων». Ό στρατός «ανάξιος». Οί μυστικές δαπάνες της κρατικής πολιτικής ήταν «όργιο μυστικών κονδυλίων των ήμετέρων του κόμματος». Τά δημόσια έργα ήταν «πακτωλός των εργολάβων». Ό πρωθυπουργός ήταν «σατραπίσκος, περιφρονών τόν λαόν και τό Κοινοβούλιον». Η διατάραξις της τάξεως και της ήσυχίας των πολιτών ήταν δημοκρατία και ή απαγόρευσις της «φασισμός». Οί τραπέζιται ήταν «χρυσό-κάθαρροι», ύπνέρται της ένοχης όκταετίας. Οί κομμουνιστάι κατάδικοι ήταν «πολιτικοί κρατούμενοι του ύπουργού της Δικαιοσύνης». Η διαχείρισις του δημοσίου χρήματος έγινε-

### Τό έρτζιανό τροπάριο

Ετσι ζύπνησε ό Έλλην την αύγή της Δευτέρας, 17ης Φεβρουαρίου 1964. Κύλισε την προηγούμενη Κυριακή τόν πελώριο βράχο του 53%, με τόν μοχλό του

«άνενδóτου διμέτωπου άγώνα», και συνέτριψε την πύλη της όκταετίας. Άνοιξε διάπλατα την πόρτα της «αλλαγής». Σφιχτά κάτω από την μασχάλη του κρατεί τόν Μέγα Όνειροκρίτη του. Γυρίζει τό κουμπι του «επαίσχυντου ραδιοφώνου». Σύμφωνα με τό όνειρο της «αλλαγής», θα έπρεπε νά πάψη νά είν-αι «επαίσχυντον και όργανον της κυβερνήσεως φατριάς». Νά αλλαξη. Νά τεθή στην διάθεσι του λαού, για την διαπαιδαγώγησι και την ψυχαγωγία του. Και πράγματι άλλαξε. Άντι «ό πρόεδρος της κυβερνήσεως κ. Κωνσταντίνος Καραμανλής άνεκοίνωσε...», άκούει ό ξαφνιασμένος όνειροπόλος ότι «ό κόσμος ραίνει με άνθη τόν πρόεδρον της κυβερνήσεως κ. Γ. Παπανδρέου και ό λαός δακρύων από συγκίνησιν τόν άποθώνον». «Πρώτη μέρα είναι, σκέπτεται ό «λαός». Η δημοκρατία έθριαμβευσε. Άς γιορτάση για λίγο τόν θρίαμβό της. Και τόν δικό μας, του 53%». Δέν περιωρίσθηκε, όμως, σε άπλό έορτασμό ή «αλλαγή» στο έπαίσχυντο. Προχώρησε στην μαθηματική διατήρησι όλων των συστατικών του έπαίσχυντου και στην κατάργησι και των λίγων χρήσιμων του. Έν όνόματι της θριαμβευτικής δημοκρατίας, καταργείται ή άμυνα, άσθενική και διστακτική, δειλή και κακομοιρασμένη, στην προπαγάνδα του ξένου ραδιοφώνου. Οί «άντικομμουνιστικές» έκπομπές του έλληνικού ραδιοφώνου προς τό Παραπέτασμα καταργούνται. Βέβαια, δέν καταργήθηκε άντίστοιχα ή «Φωνή της Άλήθειας» και οί έκπομπές της Σόφιας ή των Τιράνων. Έστω και των Σκοπίων. Έγινε, είναι αλήθεια, κάποια αλλαγή. Αύτην όμως δέν την κατάλαβε ό κόσμος. Δέν σχετίζεται με τό ραδιόφωνο, αλλά με τό Ε.Ι.Ρ. Με τό προσωπικό της ραδιοφωνίας. Στους φίλους της ή νέα ένάρετη κατάσταση, όσους αρκετά πληθωρικά χρησιμοποιούσε και ή προηγούμενη, αύξησε τούς μισθούς τους. Σαν άνταμοιβή, βέβαια, της άφροσύσεως τους.

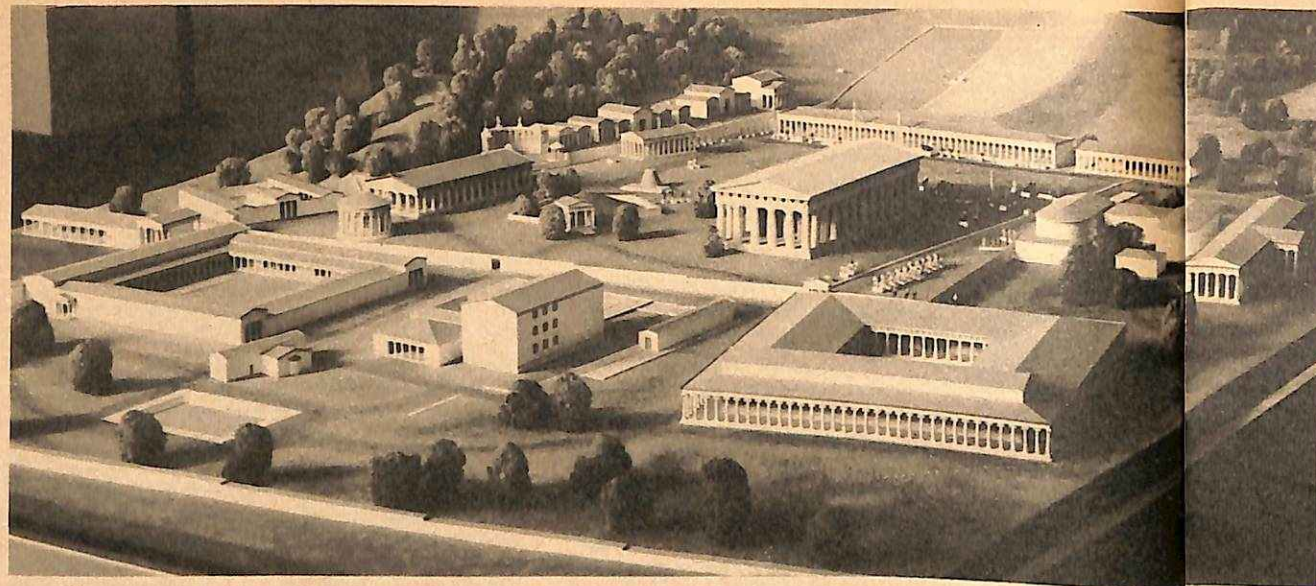
### Ό ήλιος και τό σκοτάδι

Η βασιλική Αύλη ήταν τό άντρον από τό όποιο «έτροφοδοτείτο με την ευνοία της ή φατρία της όκταετίας». Και ό άείμνηστος Βασιλεύς Παύλος «ύπεύθυνος» για τούς παρανόμους και «συμβούλους των» της δημοκρατίας από την πύλη της «αλλαγής», και ή σκοτεινή Αύλη κρύβει στα βάθη μίας άνιερης συνωμοσίας σιωπής και άπάτης κατά του «θριαμβευτού λαού του 53%» τό προσωπικό δράμα του νεκρού σήμερα Βασιλιά. Κάτω από τις εύλογίες και την συνενοχή του Θριαμβευτού. Και ή αλλαγή προνοή του Θριαμβευτού. Και ή αλλαγή παράτυπα. Για την άποστολή σε περίπατο του νόμου περί δημοσίου λογιστικού. Της άρχής της ένότητος του δημοσίου προϋπολογισ-μίου. Της άρχής της διακρίσεως των έξουσιών, όλων αυτών των φορεμάτων της δημοκρατίας, πού καταξείσχιζον με την ύπαρξή και την λειτουργία των έράνων, ούτε λόγος νά γίνεται. Λόγος δέν θα γίνη για τό περίφημο βασιλικό άεροπλάνο, για τό όποιο τόσα και τόσα έγραψε ό «άνένδóτος» στόν Μέ-

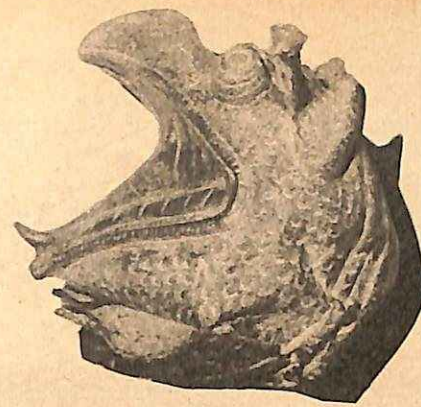








Η ΑΡΧΑΙΑ ΟΛΥΜΠΙΑ ΤΗΝ ΕΠΟΧΗ ΤΗΣ ΑΙΓΛΗΣ ΤΗΣ. ΠΡΟΠΛΑΣΜΑ ΣΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΑΘΗΝΩΝ. ΕΡΓΟ ΤΟΥ Δρ. ΜΑΛΒΙΤΣ



Ζωή χιλιάδων ετών, γεμάτη δόξα και άπροσμέτρητη ανθρωπιά, προβάλλει μέσα από τα τελευταία ευρήματα της αρχαίας 'Ολυμπίας. Κράνη, άσπίδες και θώρακες, θαυμάσια διατηρημένα, δίσκοι άθλητικοί και στεγγίδες, κοσμήματα και περιτέγνα σμιλευμένα άγαλμάτια, πλάκες ένεπίγραφες κι άφιερώνμα λατρείας, χιλιάδες κομμάτια, μύρια ανθρώπινα δημιουργήματα ήλθαν στο φώς, για νά δέσουν το άπώτατο χθές με το σήμερα

# Η ΟΛΥΜΠΙΑ ΔΙΝΕΙ ΠΑΛΙ ΘΗΣΑΥΡΟΥΣ

ΣΤΗΝ περιοχή του Στάδιου της αρχαίας 'Ολυμπίας (άνω) άπεκαλύφθησαν, κατά τις πρόσφατες ανασκαφές της Γερμανικής 'Αρχαιολογικής Σχολής, τα 44 πήγάδια που περιείχαν άνεκτίμητους καλλιτεχνικούς θησαυρούς. Πάνω από 4.000 κομμάτια, όλα σχεδόν από χαλκό και τα περισσότερα σ' άρίστη κατάσταση, ήλθαν έτσι στο φώς χάρη στις προσπάθειες του καθηγητή του Κόρντεν, που προϊσταται των ανασκαφών. 'Ανάμεσα σ' αυτά, τεφάστρες λεοντοκεφαλές, μυθικοί γρόφες, περικεφαλαίες, άσπίδες, θώρακες, άγαλματα, στεγγίδες, δίσκοι άθλητών κ. τ.λ. Τού 7ου π.Χ. αιώνα είναι και ο χάλκινος Λάων στρατιώτης (δεξιά) που αποτελεί ένα από τα πολλά ευρήματα. 'Ομοια χαλκό είναι κι ένα θαυμάσιο, ανατολικής προέλευσης, γλυπτό καλλιτέχνημα, μία θαυμάσια σφίγγα, διατηρημένη στην έντελεια, που λέγεται ότι πρέπει νά είναι άφιερώνμα κάποιας Κόρινθου θεάτ' προσκυνητή της 'Ολυμπίας. 'Εξαιρετικής τέχνης τού 7ου π.Χ. αιώνα ε' ένας διάμικροσκοπικός, που κρατάει από χέρι κεραυνό. Αυτό το άγαλματίδιο δίνει έσως και την άπάντησ' η σ' ά πρόβλημα κατά πόσο το χάλκινο άγαλμα τού άθηναϊκού μυστηρίου είναι άλλας ή Παρθενών.



Σε λίγους μήνες, στην άπέραντη ανθρώπινη μυρμηκοφωλιά τού Τόκυο, θά τελεσθούν οι 'Ολυμπιακοί 'Αγώνες. 'Ο,τι καλύτερο έχει νά επιδείξει ή άλκή των έθνών θά συγκεντρωθή στην ιαπωνική πρωτεύουσα, θυμίζοντας στους λαούς της Γης την δόξα της αρχαίας 'Ολυμπίας, της μικρής γαλήνιας ποταμήσιας κοιλάδας, που άκόμη και σήμερα συνεχίζει ν' άποκαλύπτει στα έκθαμβά μάτια των ανθρώπων τά μυστικά ενός άνεπανάληπτου κόσμου, που είχε καταστήσει χρέος του ιερού την ύποταγή τού φονικού μίσους στην ανθρωπιά της ειρηνικής άναμειτρήσεως. Οι τελευταίες ανασκαφές σ'όν χώρο της 'Ιερής 'Αλτίας—στην περιοχή που θ' άνάψη σέ λίγο τού 'Ολυμπιακού Φώς για νά μεταφερθή στην 'Απω 'Ανατολή— ξεδιπλώθηκαν σ'τά μάτια των έρευνητών νέες πτυχές της πολυκύμαντης ολυμπιακής ζωής. 'Αρχαίες έπιγραφές μίλησαν για τού μακρινού παρελθόν τού τόπου και τ' άντικείμενα της καθημερινής ζωής, που θαύμασε άνάμεσα στους πρώτους ή Διάδοχος Ειρήνη, έδωσαν τού μέτρο της καλαισθησίας εκείνης της έποχής.

Μέ ένα χαμόγελο άνείπτωτης ευδαιμονίας, χαράγμένο σ'τά χάλκινα χείλη τους, οι τρις μικροί σάτυροι ήσαν ξαπλωμένοι άνέμελα σ'τό μεγάλο ξύλινο τραπέζι τού άρχαιολογικού εργαστηρίου, στην 'Ολυμπία. 'Απείσοχοι από τόν χρόνο, λές κ' είχαν μόλις χθές έγκαταλείψει τά χέρια τού δημιουργού τους, άφηναν τις σκίες τους νά μακραίνουν πάνω σ'τό γονιό έξω τού τοαπεζιού, καθώς ο ήλιος έγερνε χουσός πίσω από τούς άσπ' λόφους, καταπράσινους λόφους, που τριγυρίζουν την γαλήνη της ιερής 'Αλτίας.

Στις σκάλες, έξω από την μεγάλη σκιερή αίθουσα, άντ'χούσαν άκνη τά βήματα των τελευταίων έπισκεπτών κ' ύστερα, καθώς οι φωνές μακραίνουν άκόμη περισσότερο, ή πόρτα έκλεισε, άσφαλίζοντας την μοναξιά τού μεγάλου δωματίου... Σ'τά ξύλινα σάφια, οι ποασινάχαλκες κερινθιακές περικεφαλαίες, πορατογμένες με στρατιωτική πειθαρχία, έλυσαν την άκνησίς τους, και κάποια που ήθελε ν' άντειευθή ψιθύρισε: —'Ημιάναψασις!...

Τέσσερις χιλιάδες κομμάτια, τά πιό πολλά χάλκινα και θαυμάσια διατηρημένα, τέσσερις χιλιάδες πολύτιμα άρχαία ευρήματα βρίσκονται σήμερα θραδισμένα σ'τά ράφια και σ'τις άποθήκες τού εργαστηρίου της Γερμανικής 'Αρχαιολογικής Σχολής, σ'τις παρυφές τού Κρόνιου λάφου, στην άρχαία 'Ολυμπία. Τέσσερις χιλιάδες φωνές, που μιλούν με θαυμαστή ένάργεια για τού άπώτατο ολυμπιακό παρελθόν, για την άπέμπαρη, άκείνη έποχή που ο βασιλιάς της 'Ηλιδας 'Ιφίτος ώριζε σάν πανελλήνια ιερή γιορτή τούς ξακουστούς 'Ολυμπιακούς 'Αγώνες, όχτακόσια χρόνια πρό Χριστού.

Θαυμένα βαθιά στην γή, γύρω σ'τους 26 αιώνες, είδαν και πάλι τού φώς τού ήλιου πριν από λίγον καιρό, όταν ή σκαπάνη τού Γερμανού άρχαιολόγου, καθηγητού 'Εουλ Κούντεν, συνάτησε τά πρώτα από αυτά σ'τό βάθος των πηγαδιών, που άνοίγονταν κάθε τέσσερα χρόνια στην 'Ολυμπία, για νά ξεδιψούν οι χιλιάδες θεατές που συνέρρεαν

ΤΕΡΑΣΤΙΑ λεοντοκεφαλή επιδεικνύεται στην Διάδοχο Ειρήνη πού, με την εύκαιρία τού Δ' Πανελληνίου Συνεδρίου της 'Εταιρίας 'Ελληνικών Σπουδών, έφθασε στην 'Ολυμπία και έπεσκέφθη τού οίκημα της Γερμανικής 'Αρχαιολογικής Σχολής, όπου φυλάσσονται τώρα τά πολύτιμα άρχαία ευρήματα.

σ'όν χώρο τού σταδίου της, για νά παρακολουθήσουν τούς άγώνες.

Θαυμάσια διατηρημένα από την τυχαία παρουσία σ'τό βάθος της γής στρωμάτων θείου, μπορούν σήμερα νά μάς άποκαλύψουν άκμή και τά διπλωματικά πορασκήνια των έλληνικών άποικιών, άκμή και την έλοκάθωση χάλκινη πλάκα, όπου είναι διατυπωμένοι οι έσοι της συμμαχίας 25 έλληνικών πόλεων της Σικελίας και της Νοτίου 'Ιταλίας εναντίον κάποιας άλλης, έλκοστής έκτης, που ή άνεοχόμενη δύναμή της φέδιζε τις 25 άλλες. 'Η παρουσία της σ'όν χώρο της αρχαίας 'Ολυμπίας έξηγεύεται από την ιδιότητα τού Δία νά ποραστεύη τις συμμαχίες, άρα και την ειρήνη, και την ύποχρέωση που είχαν οι συμμαχοστές πολίτες νά ένημερώνουν τόν άρμόδιο θεό έγγραφως για την άπόφασή τους, ώστε νά έπιστράβανται κι αυτός με την σειρά του της συμμαχίας και νά φροντίζει για την έπιτυχία της. 'Η παρουσία, μάλιστα, μίας τέτοιας πλάκας στην

'Ολυμπία πορύπτει και την ύπαρξη μίας δεύτερης, πανεμοιότυπης, σ'όν ιερό χώρο των Δελφών, όπου επίσης έστειλαν οι συμμαχοστές πολίτες τού σχετικό είσοποιητήριο.

## Πριγκιπική έπίσκεψη

Η διεξαγωγή στην άρχαία 'Ολυμπία τού Δ' Πανελληνίου Συνεδρίου της 'Εταιρίας 'Ελληνικών Σπουδών, τις τελευταίες μέρες τού Μαΐου, έφερε σ'όν χώρο των 'Ολυμπιακών 'Αγώνων την πριγκίπισσα Ειρήνη, που τίμησε με την παρουσία της την ένοση και πορακούθησε μιά έλοκήρη ήμεία τις εργασίες τού συνεδρίου.

Τού άπόγευμα, σ' ένα μικρό διάλειμμα των εργασιών, ή πριγκίπισσα Ειρήνη κατευθύνθηκε με μικρή συνοδεία πού τού παλιό ύποστατικό, σ'τους πρόποδες τού Κρόνιου, όπου ο καθηγητής Κούν-

τε συγκεντρώνει και μελετάει τού πολύτιμο υλικό των ανασκαφών του, στην περιοχή της 'Ολυμπίας. Τά άυτάκινητα πορασκήνια για λίγο σ'όν χώρο τού δρόμου, που συνδέει την άσφαλο με την περιοχή τού παλιού ύποστατικού, την έλάσση μέσα από ψηλά πράσινα χωράφια, την έλάσση που πνίγει πολλές φορές την διόταμη 'Ολυμπία, έφθασαν στην πλατεία έξωλη είσοδο τού κτιρίου.

Θεόρατος, ξανθός, γαλανομάτης, ύποδεχθηκε την πριγκίπισσα Ειρήνη ο νέος Γερμανός άρχαιολόγος κ. Χάινς Μπάστελς και, με συγκίνηση και έμπνευση που δύσκολα περιγράφονται, έξηγήσε άποκαλύψε σ'τά μάτια της πριγκίπισσας—κρατώντας σ'τά χέρια του με στοργική τρυφερότητα θεόρατες άσπίδες ή χάλκινες μινιατούρες της γλυπτικής— την ζωή ενός έλοκήρου κόσμου που έζησε στην 'Ολυμπία σέ μιά χρονική περίοδο, κατά την όποια οι ιστορικοί συγχέουν τά σύνορα τού μύθου και της ποαματικότητας.



Με τὴν παρουσία τῶν εὐρημάτων ἕνας ὁλόκληρος κόσμος, με λάμψη καὶ ζέση, ἐρχόταν βιγὰ-βιγὰ εἰς τὴν ἐπιφάνεια, μέσα ἀπὸ τοὺς αἰῶνες



ΚΡΟΝΙΟΝ. ΚΑΤΑΦΥΤΟΣ Ο ΛΟΦΙΣΚΟΣ ΔΕΣΠΟΖΕΙ ΤΗΣ ΑΛΤΙΟΣ. ΤΟ ΟΛΥΜΠΙΑΚΟ ΤΟΠΙΟ ΔΙΑΤΗΡΕΙ Τὴν ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΓΡΑΜΜΗΣ ΤΟΥ

Ο λόγυμνος ἕνας μπρούτζινος ἀθλητὴς τοῦ 7ου π.Χ. αἰῶνος, δρίσκεται χαμένος μέσα στὰ μεγάλα χέρια τοῦ ἀρχαιολόγου, ποὺ διηγείται τὴν ἱστορία του.

—'Ολόγυμνος, στὴν πρώτη φάση τῆς ζωῆς του ἐξῆλθε σὲ ἕνα ἀπὸ τὰ ὀλυμπιακὰ ἱερά ἢ στὰ ἀνύπαρκτα σήμερα μικρὰ κτίρια τῶν «Θησαυρῶν», ὡς τὴν ἐποχὴ ποὺ, ἀντικείμενο κλοπῆς ἢ θύμα καταστροφῆς ξαφνικῆς, βρέθηκε στὰ χέρια κάποιου χωρικοῦ ποὺ, κρίνοντας ὑπερβολικῶς γιὰ τὴν ἐποχὴ του τὴν γύμνια τοῦ μικροῦ ἀγάλματος, φρόντισε νὰ τὴν καλύψει μὲ μιὰ μικρὴ χάλκινη χλαμύδα κ' ἕνα... καπέλλο ἀπὸ ὅμοιο ὑλικό.

#### Τί ὁμορφὴ κόρη!..

Με ὅμοιες περιγραφές καὶ τὴν ἐπίδειξη πολυαριθμῶν ἀντικειμένων ἀπὸ κάθε ἐποχὴ καὶ τέχνη, ὁ Γερμανὸς ἀρχαιολόγος ἐστήσε μὲ φράσεις καὶ σχήματα μιὰ πρόσκαιρη γέφυρα, ποὺ ἔνωσε τὴν ἐποχὴ μας μὲ τὸ ἀπώτατο ὀλυμπιακὸ παρελθὸν καὶ ἔκανε τὴν πριγκίπισσα Εἰρήνη νὰ ψιθυρίσῃ μὲ σιγαλινὸ θαυμασμό, καθὼς κρατοῦσε στὰ χέρια τῆς μιὰ θαυμάσια μπρούτζινη Κόρη ἀπὸ τὰ Ἰόνια νησιά:

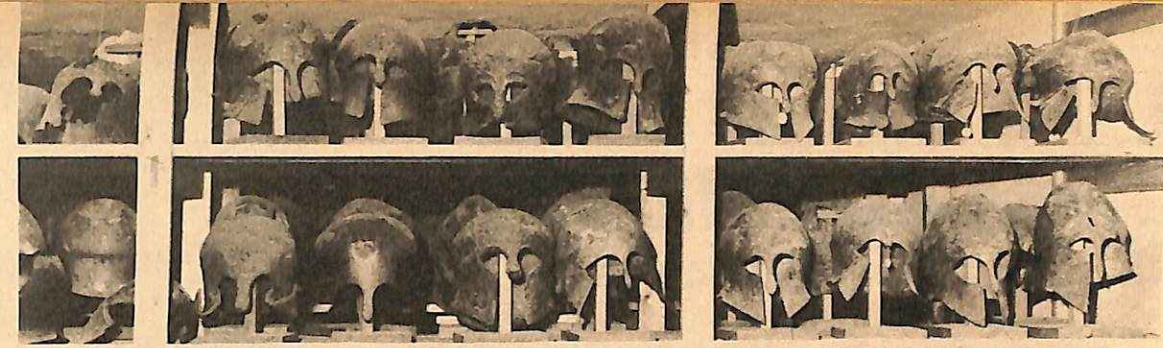
—Κοιτάξτε τί ὁμορφὴ ποὺ εἶναι!..

—Ὅμοια ὁμορφὴ καὶ ἡ φύση τῆς Ὀλυμπίας τριγύρω στὴν παλιὰ ἔπαυλη καὶ παντοῦ ὅπου φθάνει τὸ βλέμμα τοῦ ἀνθρώπου, ὡς τὶς ἀκρόρειες τῆς καταπράσινης κοιλάδας, πέρα ἀπὸ τὸ ἐρειπωμένο σήμερα Ἡραῖο καὶ τὸν μεγαλόπρεπο, ὅπως δέχονται τὰ ἐρείπιά του, ναὸ τοῦ Διός, πέρα ἀπὸ τὴν παλαίστρα καὶ τὰ ἐρείπια ποὺ λέγεται ὅτι στέγασαν κάποτε τὴν ἔμπνευση τοῦ μεγάλου Φειδία —τὸ ἐργαστήριό του—, πέρα ἀπὸ τὰ λιγνόκορμα —σὰν κολώνες ἰωνικῆς— σκουροπράσινα κυπαρίσσια καὶ τὶς ἀσημόφυλλες ἐλιές, πέρα ἀπὸ τοὺς ὑγροὺς μαιάνδρους τοῦ Ἀλφειοῦ καὶ τὸ ὄργιο τοῦ πρασίνου ποὺ σκεπάζει τὶς ἀπαλὲς κομπύλες τῶν λόφων καὶ τὶς πιδὲς γωνιὲς τῆς γαλήνιας, θηλυκῆς ὀλυμπιακῆς κοιλάδας.

—Ὅμορφα ὅλα, προετοιμάζουν τὸν νοῦ καὶ τὴν ψυχὴ —σ' ἕνα λουτρὸ εὐδαιμονίας—, γιὰ νὰ δεχθοῦν τὴν προσφορά τοῦ χθὲς στὰ μάτια τοῦ ἐκθαμβοῦ σήμερα.

Με ἐπιφωνήματα χαρᾶς καὶ ἐκπλήξεως γιὰ ὅ,τι ἀποκαλυπτόταν μπροστὰ στὰ μάτια τῆς, ἡ πριγκίπισσα Εἰρήνη συνέχισε τὴν ἀνδρομικὴ περιήγησή της στὸ ἑλληνικὸ παρελθόν, ποὺ τόσο πρόσφατα ἀποκαλύφθηκε ἀπὸ τὴν ἀρχαιολογικὴ σκαπάνη. Πότε ἀποθαυμάζοντας τὴν ἀκεραιότητα τῶν 130 πολεμικῶν

ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ Η ΔΙΑΔΟΧΟΣ ΠΕΡΙΕΡΓΑΖΕΤΑΙ ΧΑΛΚΙΝΟ ΑΓΑΛΜΑΤΙΟ



ΔΕΚΑΔΕΣ ΟΙ ΚΟΡΙΝΘΙΑΚΕΣ ΠΕΡΙΚΕΦΑΛΑΙΕΣ. ΣΕ ΜΕΡΙΚΕΣ ΔΙΑΚΡΙΝΟΝΤΑΙ ΜΟΙΡΑΙΑ ΠΛΗΓΜΑΤΑ



ΜΠΡΟΥΝΤΖΙΝΟΣ ΘΩΡΑΚΑΣ ΟΠΛΙΤΟΥ



Ο ΓΕΡΜΑΝΟΣ ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΟΣ κ. ΜΠΑΡΤΕΛΣ ΔΟΚΙΜΑΖΕΙ ΤΟ ΚΡΑΝΟΣ ΕΝΟΣ ΑΡΧΑΙΟΥ ΠΟΛΕΜΙΣΤΗ Ἀσπίδα. Ἀνάθημα πρὶν ἀπὸ 27 αἰῶνες

ΑΚΟΜΗ ΜΙΑ ΓΩΝΙΑ ΣΤΗΝ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΣΧΟΛΗ ΜΕ ΔΙΑΦΟΡΑ ΕΥΡΗΜΑΤΑ



κρανῶν ποὺ ἦλθαν στὴν γῆνιν ἐπιφάνεια μετὰ τέσσερις αἰῶνες, ἐτοίμα λές καὶ πάλι νὰ προστατεύσουν τὰ κεφάλια τῶν ἐφηδῶν πολεμιστῶν, ποὺ κάποτε τὰ χρησιμοποίησαν, καὶ ποτε προσδεδεμένοι μὲ ἀνυπόκριτη ἀναισθησία διόδεσε πρὸς τὸν τεράστιο χάλκινο λέβητα, ποὺ λέγεται ὅτι κράτησε μέσα του τὸ νερὸ ποὺ χρησιμοποίησε ὁ Φειδίας τὴν ἐποχὴ ποὺ φιλοτέχνησε τὸν μεγαλόπρεπο χρυσελεφάντινο Δία του, ἡ πριγκίπισσα ἔμεινε ἐπὶ 40 ὁλόκληρα λεπτὰ ἀνάμεσα στὸν μυθικὸ κόσμὸ τῆς ἀρχαίας Ἑλλάδας. Ἡ πρόθεσή της ἦταν φανερή: Ὅ, ἤθελε νὰ μείνῃ περὶ περισσότερο. Ὅ, ἤθελε νὰ θαυμάσῃ γιὰ μιὰ ἀκόμη φορὰ τὸν μικρὸ χάλκινο Δία μὲ τὸν κεραυνὸ ἀνθὸς ἀπὸ δεξιὸ τοῦ χεριοῦ, ποὺ δίνει ἴσως ἀπάντησιν σ' ἕνα παλιὸ ἀρχαί

ολογικὸ ἐρώτημα: «Δίας με κεραυνὸ ἢ Ποσειδῶν με τοῖσινα τὸ μεγάλο χάλκινο ἀγαλμα τοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν;» Ὅ, ἐπιθυμοῦσε —ἡ πριγκίπισσα— ν' ἀγγίξῃ μὲ τὸ χεριοῦ της γιὰ μιὰ ἀκόμη φορὰ τὸν ἀκέραιο μπρούτζινο —χρυσὸ λές— θώρακα, ποὺ κάλυπτε κάποτε τὸ λιγνὸ στήθος καὶ τὴν ἐφηδικὴ καρδιά κάποιου νεαροῦ πολεμιστῆ καὶ ποὺ ἀποδεικνύει ὅτι πάντα ὁ ἐνθουσιασμός γιὰ τὴν μάχη φωλιάζει σὲ παιδικὰ κορμιά. Ὅ, ἤθελε ἡ πριγκίπισσα Εἰρήνη νὰ ξαναδοκιμάσῃ τὸ δέος ποὺ χωρὶς ἄλλο θὰ αἰσθάνθηκε ἀντικρύζοντας τὴν φοδερή, σὲ μέγεθος καὶ ἐκφρασὴ, χάλκινη λεοντακεφαλή, ποὺ ἦταν κάποτε ὑδρορροή στὸν ναὸ τῆς μεγάλης Ἥρας, νὰ ξαναδοῖ τὰ περὶ τέχνη ἐκρωτήρια καὶ τὰ ἀνέμια τοῦ Ἡοαίου, νὰ κρατήσῃ



# Χιά τόν άνδρα ΝΕΑ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ Μπριζιαριζιν **ΣΟΥΑΒ**

Περιέχει **Curtisol**  
"Ένα **ΝΕΟ ΣΥΣΤΑΤΙΚΟ**  
πού τονώνει τὰ μαλλιά και  
σταματά τήν τριχόπτωσην.

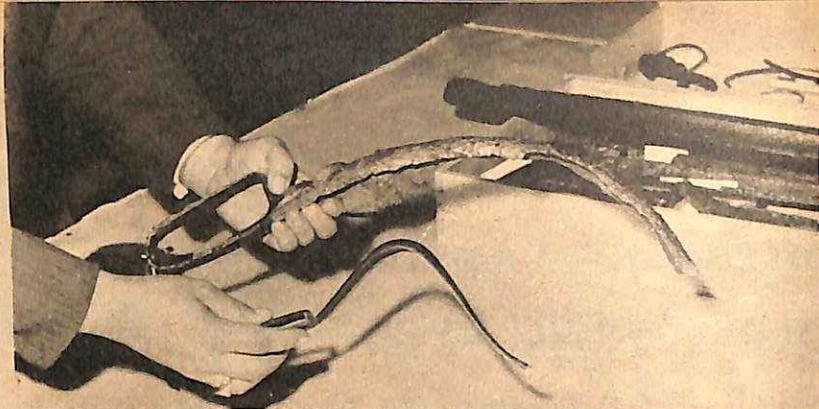
ΠΡΟΪΟΝ:  
**HELENE CURTIS**  
U.S.A.



Δρ. 20

Δρ. 12

ΓΕΝ. ΑΝΤΠΟΙ ΕΛΒΙΚΑΛ ΤΗΛ. 233 589



ΔΥΟ ΣΤΛΕΓΓΙΔΕΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΑΘΛΗΤΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΛΑΔΙ

Η ΟΛΥΜΠΙΑ ΔΙΝΕΙ ΘΗΣΑΥΡΟΥΣ

στο χέρι της τήν πανάρχαια στλεγγίδα που καθάριζε έδω και 3.000 χρόνια το λαμπερό από το λάδι και τόν αγωνιστικό ιδρώτα κορμι κάποιου πελιδόξου Όλυμπιονίκη, να περπατήσει ως τούς μυκηναϊκούς τάφους, που ήλθαν στο φώς στα βορειοανατολικά του νέου μουσείου, για να αποκαλύψουν ότι η ολυμπιακή περιοχή κατοικήθηκε ίσως και τέσσερις χιλιάδες χρόνια πριν από την εποχή μας. Θα ήθελε να μείνει περισσότερο. Να κατεβή στα υπόγεια με τούς πανόχλαιους λέδητες και τὰ άπειράοιζμα άστρακα, που βρέθηκαν στις βάσεις έξη μέτρων έπιχωματώσεις του Όλυμπιακού Σταδίου. Θα ήθελε να νοιώσει ξανά στο χέρι της το βάρος του χάλκινου άθλητικού δίσκου, που έσκιζε κάποτε με άχθ τόν άέρα, για να πέσει μακριά από τήν βαλβίδα και να περιβάλει έτσι με τήν αωνιότητα του Όλυμπιακού τίτλου το όνειρο ενός θνητού Έλληνα.

—Θα έπιθυμούσατε να έπισκεφθούμε τὰ πηγάδια ή τούς μυκηναϊκούς τάφους, Ύψηλοτάτη; ήλθε σέ μιά στιγμή ή έρώτηση.

Και ή πριγκίπισσα, που θαύμαζε άκόμη κάποιο μικρό άγαλμα, έίπε με είλικρίνεια:

—Ω, πολύ θα το ήθελα, αλλά μου φαίνεται ότι δεν υπάρχει άλλη ώρα. Μετά, γυρίζοντας προς τήν κυρία που τήν συνόδευε, ρώτησε:

—Τί ώρα πρέπει να είμαστε στο συνέδριο;

—Φοβούμαι ότι πρέπει να πηγαίνουμε, Ύψηλοτάτη, ήλθε ή άπάντηση. Ή γαλήνη του δειλινού θρυμματίστηκε από τὰ μοτέο των αυτεκινήτων που ξεκινούσαν. Ύστερα από λίγο, στην σκιερή αίθουσα του αρχαιολογικού εργαστηρίου, οι πρασινόχαλκες κορινθιακές πολεμικές περικεφαλαίες έλυσαν τήν στρατιωτική άκίνησή τους και κάποια ψιθύρισε:

—Ανάπαυσίς!...  
Θ. ΔΑΣΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ

Θα τὰ φορέσετε και σεΐς

είναι ή Μόδα του καλοκαιριού

\*  
'Αθήναι - Paris  
Nylon Cristal

\*  
Mod. Έσθ ή ρ  
Box Camellia  
Cristal vanilia  
δρχ. 430



Με το καλοκαίρι του 1964 καινούργια σχέδια καινούργια ύλικά.  
**PAILLE NYLON CRISTAL**  
ή στερεότης του, ή άπαλότης των χρωμάτων σε συνδυασμό με το δέρμα δίδει καινούργια εμφάνιση στο παπούτσι.

Αποκλειστικότητας

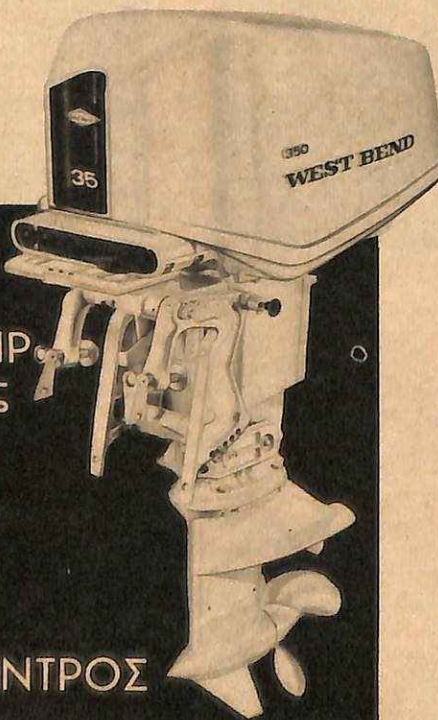
**Καλογηόρου**

ΠΛΑΤΕΙΑ ΚΟΛΟΚΟΤΡΩΝΗ 1Α — ΠΑΤΗΣΙΩΝ 122

## WEST BEND

ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΦΗΜΗΣ  
ΕΞΩΛΕΜΒΙΟΙ  
ΜΗΧΑΝΑΙ  
Η. Π. ΑΜΕΡΙΚΗΣ

Διαδέτομεν  
μηχανάς από  
3½ HP έως 80 HP  
έκτελωνισμένες  
καθώς και  
τράνζιτο.



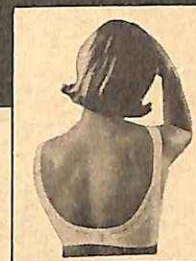
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ:  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΚΕΝΤΡΟΣ

ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΠΑΡΑΚΑΤΑΘΗΚΗ - ΠΩΛΗΣΙΣ:

**ΝΑΥΤΙΚΗ Ε.Π.Ε.**

ΠΛ. ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΣ 1, ΠΑΣΑΛΙΜΑΝΙ ΤΗΛ. 463-936

Αυτές οι καταπληκτικές  
έλαστικές τιράντες  
διευκολύνουν  
τὰ μεγάλα  
ντεκολτέ και  
σας χαρίζουν  
μοντέρνα  
χαμηλή  
πλάτη.



Δίδουν εύκολία και άνεση  
στις κινήσεις διότι έξακολουθούν να μένουν ακριβώς όπου τις θέλετε.

Μία άκόμη έπιτυχία και άποκλειστικότητας του καταστήματος.

**Σάμπο**

**ΦΛΕΞ - ΦΟΡΜ ΚΟΝΤΩΣΗ  
ΕΡΜΟΥ 39**

Τώρα που παρελήφθησαν τὰ έξαντληθέντα μοντέλλα SAMBO με τις έλαστικές τιράντες μή φοράτε ότιδήποτε σουτιέν και κορσέδες δά χαλάσετε το σώμα σας και δά θλάψετε τήν υγεία σας.



και για  
τὰ γυαλιά  
ήλίου χρειάζε-  
ται πείρα ει-  
δικευμένου  
όπτικού

**Pantazis**

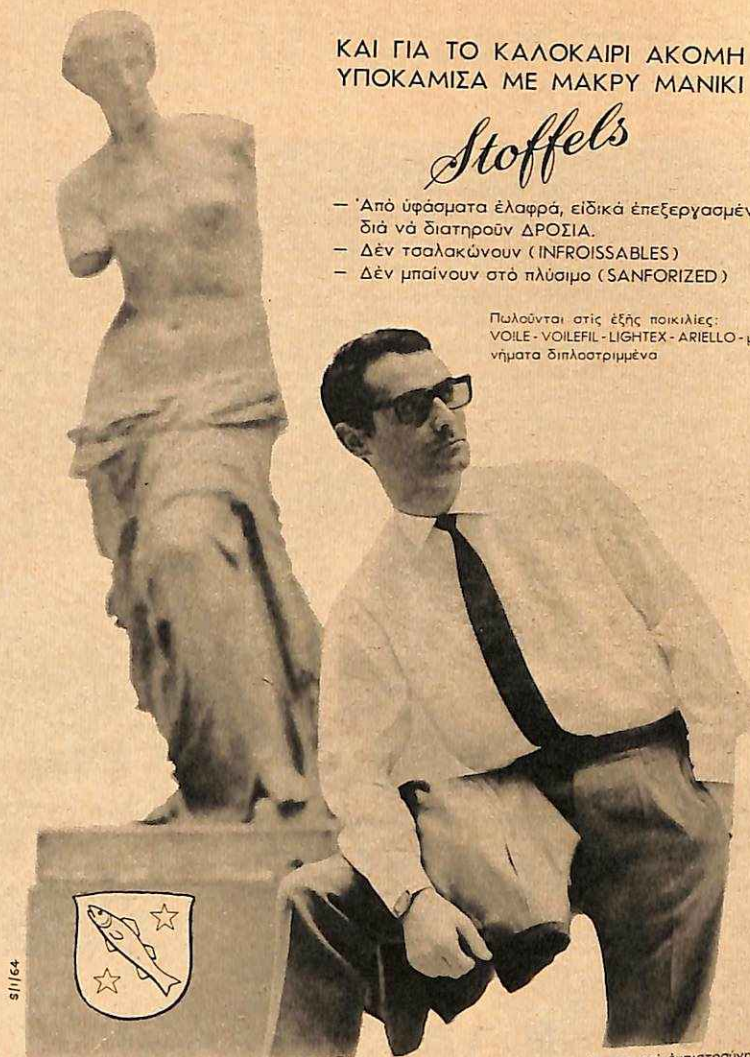
ΝΙΚΗΣ 4 ΣΥΝΤΑΓΜΑ ΤΗΛ. 235.478

ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΑΚΟΜΗ  
ΥΠΟΚΑΜΙΣΑ ΜΕ ΜΑΚΡΥ ΜΑΝΙΚΙ

**Stoffels**

- Από ύφασματα έλαφρά, είδικά έπεξεργασμένα δια να διατηρούν ΔΡΟΣΙΑ.
- Δεν τσαλακώνουν (INFROISSABLES)
- Δεν μπαίνουν στο πλύσιμο (SANFORIZED)

Πωλούνται στις έξής ποικιλίες:  
VOILE - VOILEFIL - LIGHTEX - ARIELLO - με  
νήματα διπλοστριμμένα



Ζητάτε να σας δείχνουν το σήμα ΨΑΡΑΚΙ στην αύγια. Είναι το σύμβολον ποιότητας και έμπιστοσύνης



**Χαρήτε 'ελεύθερα...**

τόν ήλιο, τήν δάλασσα, το ύπαιδρον με τήν...

CREME... **ΥΑΛΙΣ**

Μελετημένη στο Έλληνικό κλίμα και προσαρμοσμένη στον Έλληνικό ήλιο δεν δά σας προδώσει ποτέ.



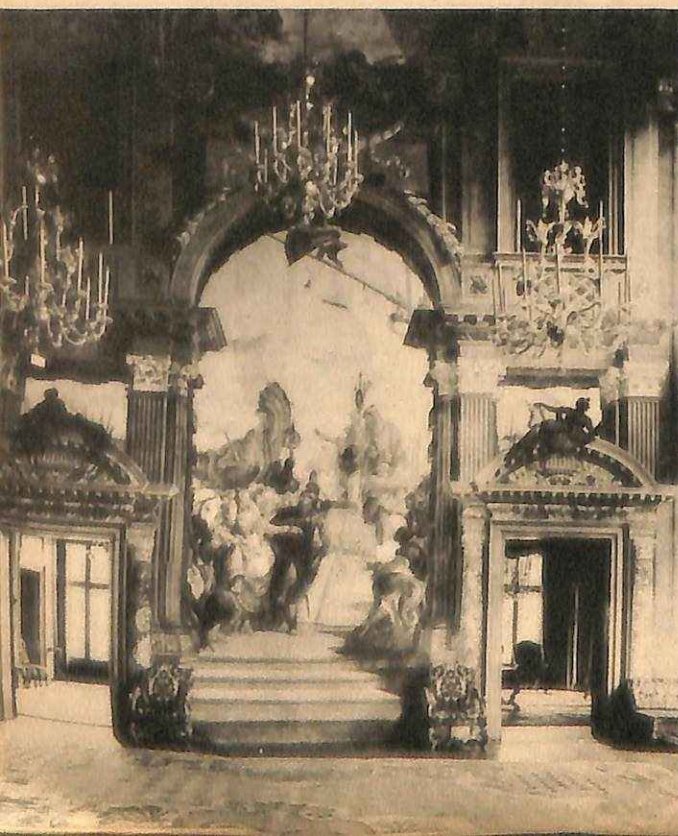
ΜΕΓΑΛΟΠΡΕΠΕΣ, αν και όχι επιβλητικά ογκώδεις, το Παλάτσο Λάμπια της Βενετίας διατηρείται εξωτερικά όπως ακριβώς ήταν όταν ανηγέρθη, στα 1648. Το πάθος του Ισπανού εκατομμυριούχου Κάρλος ντε Μπεστεγκουί το αποκατέστησε και εσωτερικά στην παλιά του λαμπρότητα. Ως την ημέρα που οι διαθέσεις του άλλαξαν, όποτε και επέπεσαν οι αρχαιοπώλες.



## Στὴ Βενετία

# ΕΝΑ ΠΑΛΑΤΙ ΔΙΑΛΥΕΤΑΙ!

Ο ΤΙΕΠΟΛΟ ΦΙΛΟΤΕΧΝΗΣΕ ΤΟΝ ΤΕΡΑΣΤΙΟ ΠΙΝΑΚΑ

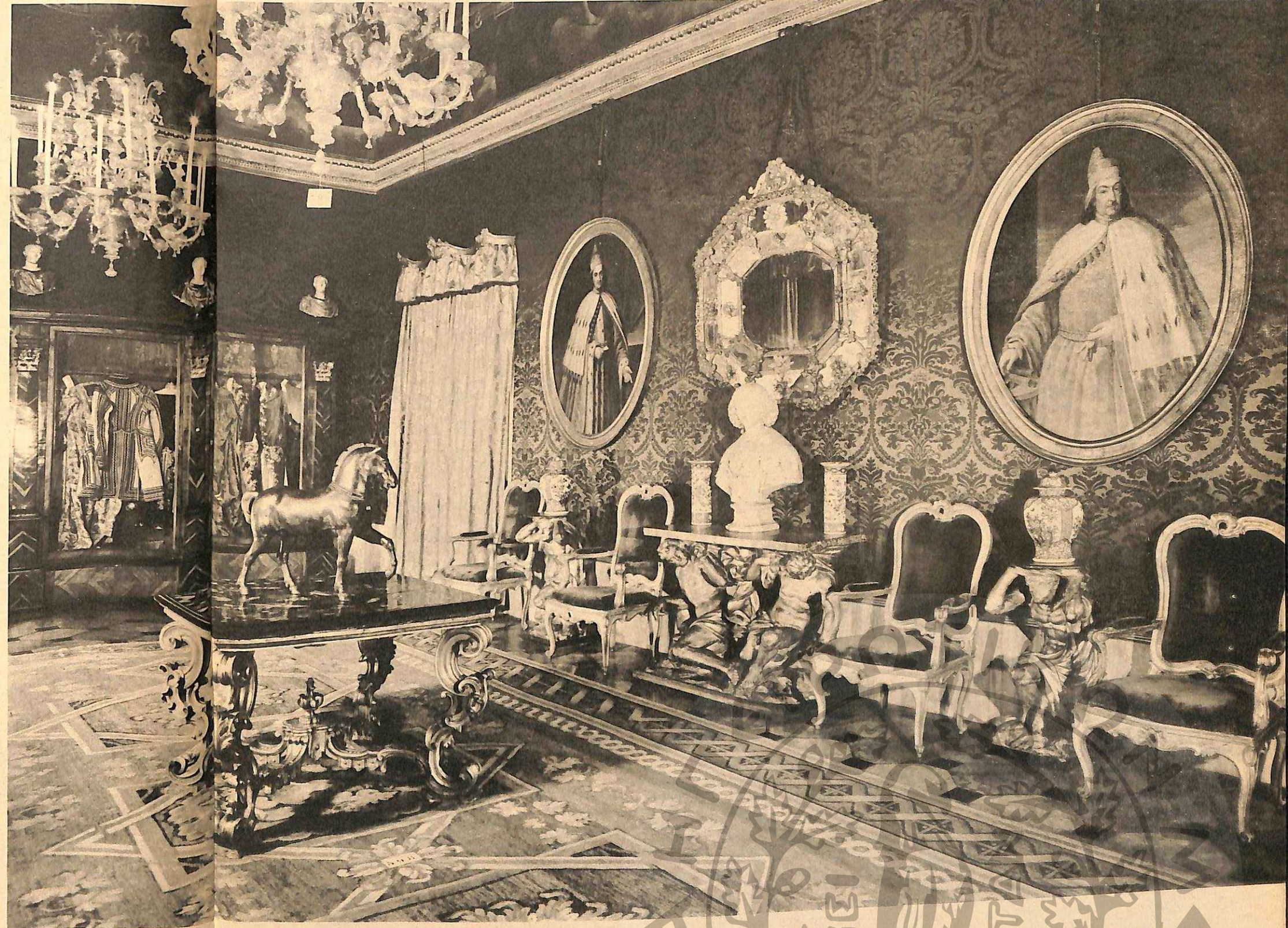


Η αλλαγή των διαθέσεων ενός εκατομμυριούχου έδωσε την ευκαιρία για την μεγαλύτερη μαζική εκποίηση αντικειμένων τέχνης του αιώνας. Χρόνια ο Ισπανός ευπατρίδης δόν Κάρλος ντε Μπεστεγκουί μάζευε έπιπλα, πίνακες, μπουαζερι για να στολίσει το παλάτσο Λάμπια, που είχε αγοράσει στην Βενετία κατά το 1950. Το όνειρό του ήταν να αναστήσει την μεγαλοπρέπεια των βενετσιάνικων παλατιών του 18ου αιώ- νος. Και γι' αυτό έτρεχε στα αρχαιοπωλεία της Βενετίας, του Παρισιού, του Λονδίνου και της Ρώμης και αγόραζε ό,τι νόμιζε πως θα χρειαζόταν για να ξήση κανείς σαν «δόγης».

Τα έγκαίνια του παλατιού, που έγιναν τον Σεπτέμβριο του 1951, άφησαν εποχή στα διεθνή κοινωνικά χρονικά. «Ό- λα τα μεγάλα όνόματα» είχαν συγκεντρωθεί τότε γι' αυτό στην Βενετία, για τον χορό μασκέ και ένα υπέροχο πάρτυ, όπου όλοι και όλες πήγαν με ειδικά ραμμένα για την περί- σταση κοστούμια και φορέματα.

Τώρα ο δόν Κάρλος ντε Μπεστεγκουί αποφάσισε να μετοι- κήσει στο Παρίσι και ανέθεσε στον παρισινό οίκο δημοπρα- σιών Μωρίς και Φιλίπ Ρένς, να πουλήσει τις συλλογές του. Οι εκποιήσεις, που κράτησαν πολλές μέρες, προσέλκυσαν τους γνωστότερους αρχαιοπώλες του κόσμου.

Έτσι, αντικείμενα τέχνης, που είχαν αγορασθεί πριν 15 σχεδόν χρόνια, μπορεί να γυρίσουν στα ίδια καταστήματα, αφού πέρασαν κάμποσον καιρό στο φυσικό περιβάλλον τους.



ΟΙ ΠΡΟΣΩΠΟΓΡΑΦΙΕΣ δυο Βενετσιάνων δόγηδων —του Μάρκο Φοσκα- ρίνι και του Λοντεβίκο Μανίν— στολίζουν, μαζί με άλλα κομφοτεχνήματα, ένα από τα σαλόνια. Το τραπέζι, στην μέση, είναι ένα από τα σπάνια δείγματα της ιταλικής επιπλοποιίας κατά τις αρχές του 18ου αιώνας.



Η ΙΡΑ φόν Φύρστενμπεργκ και ο πατέρας της Τασσίλο αποδιδάσθηκαν από την γόν- δολα μπροστά στο παλάτσο Λάμπια, για να παρακολου- θήσουν τον πλειστηριασμό.

ΜΙΑ ΩΡΑΙΑ γυναίκα πρέπει να διαμένη σ' ένα ωραίο μέ- γαρο — αυτό είναι το συμπε- ρασμα στο οποίο εύχαρίστως καταλήγει ο κάθε άνθρωπος, με γούστο, βλέποντας την ω- ραία Ιρα ανάμεσα στα βα- ρύτιμα έπιπλα του παλάτσο.





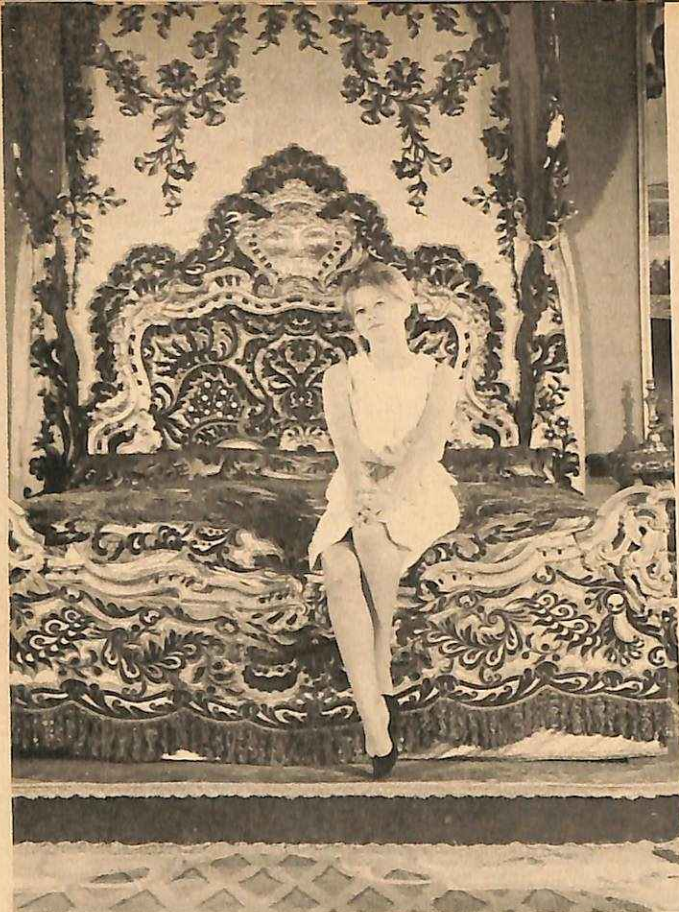


Κάθε γωνιά στα σαλόνια του Παλάτσο είναι...



...έπιπλωμένη με πραγματικό βασιλικό γούστο.



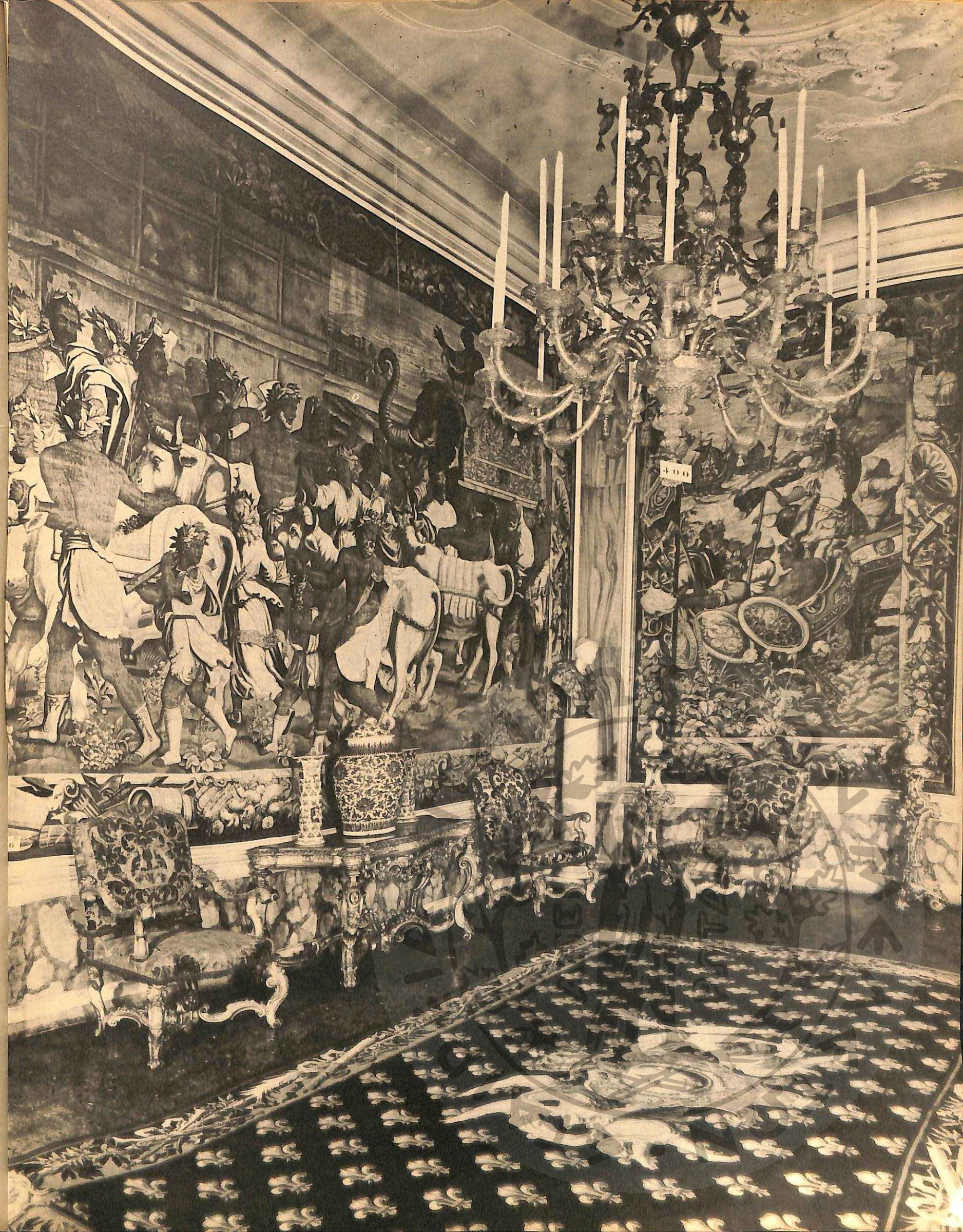
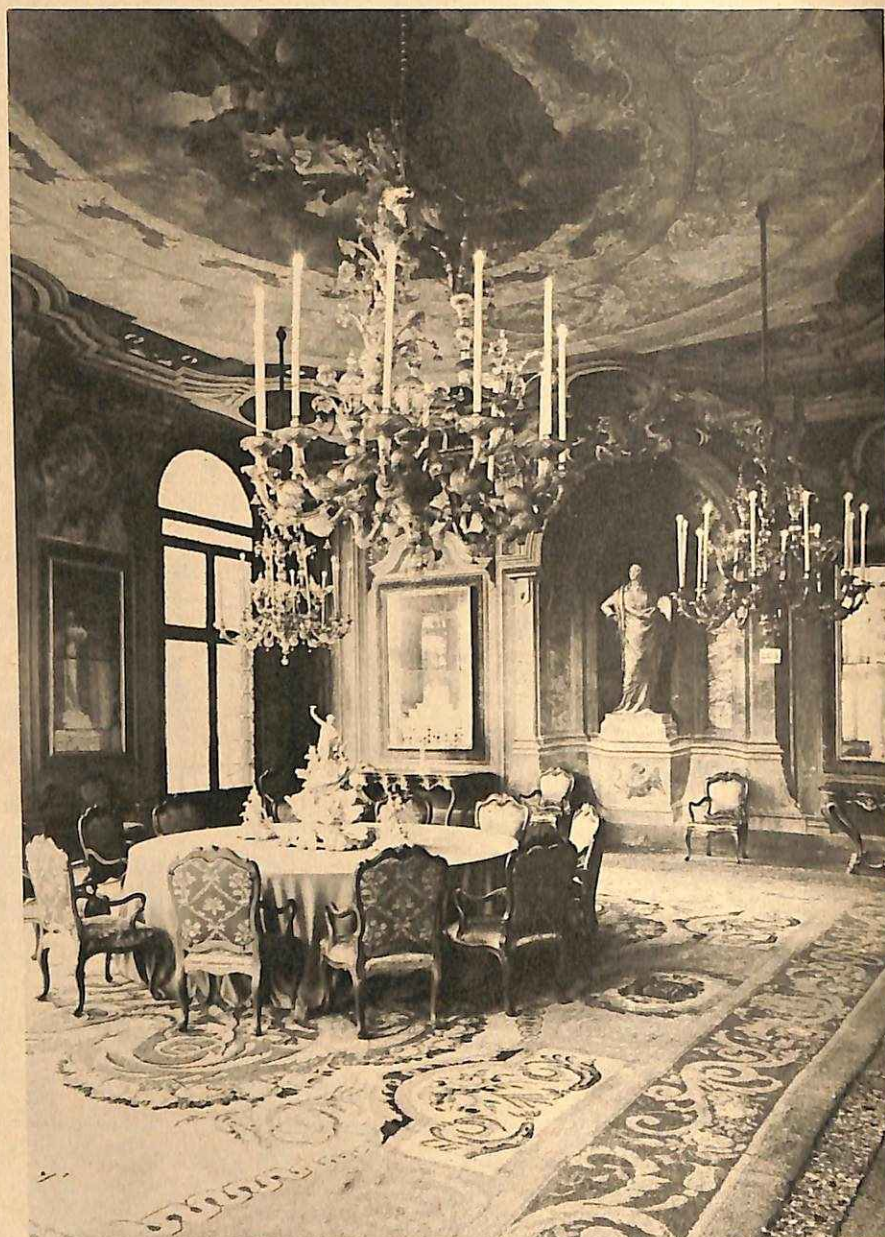


ΤΟ ΚΡΕΒΑΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΥΘΕΝΤΙΚΟΥ ΒΕΝΕΤΣΙΑΝΙΚΟΥ ΣΤΥΛ  
ΔΟΘΗΚΑΝ ΚΑΤΑ ΚΑΙΡΟΥΣ ΕΚΕΙ ΠΕΡΙΦΗΜΕΣ ΔΕΞΙΩΣΕΙΣ



## ΕΝΑ ΠΑΛΑΤΙ ΔΙΑΛΥΕΤΑΙ

ΣΤΗΝ τραπεζαρία (κάτω) υπάρχει, μεταξύ άλλων, και ένα κομψοτέχνημα του Κάπο Ντιμόντε «Ο θρίαμβος του Βάκχου», που διακρίνεται πάνω στο τραπέζι. Σ' ένα από τα μεγαλοπρεπή σαλόνια (δεξιά), οι καρέκλες και η κονσόλα είναι κατασκευασμένες τον 18ο αιώνα →



## ‘Η λάμψη του παλιού μεγαλείου σβήνει άργα

ΑΦΗΣΑΝ εποχή οι χοροί μεταμφιεσμένων, που ώργωνε ο ‘Ισπανός εύπατρίδης στο παλάτσο του. Στην φωτογραφία, δυο πασίγνωστες προσωπικότητες κρύβονται κάτω από την άμφιση: ‘Ο ‘Αγά Χάν –κακαρίτης σήμερα– και η πριγκίπισσα Λή Ρατζιβίλ, αδελφή της Τζάκυ Κέννεντυ.



(Φωτ. Camera Photo)

Όλος αυτός ο διάκοσμος εποχής ξαναζωντανεύει στον επίσκεπτη του παλατιού τις λεπτομέρειες της ζωής των δέγνων. Πώς ζούσε ένας δόγης;

Είναι αδύνατο, γράφει ο Γάλλος φιλόσοφος Μοντεσκιέ, να φαντασθώ κανείς την πολυτέλεια και τον πλούτο των παλατιών της Βενετίας και την ζωή των δόγων.

‘Ο Κονταρίνι είχε πάντα μπροστά στην πόρτα του δέκα γόνιμους και πενήντα υπηρέτες. Στον θάνατο ενός δόγη ο Μοντενίγκο έντυσε πένθιμο τους δούλους υπηρέτες του και σε μία άλλη περίπτωση ο ίδιος ένωσε τα τρία παλάτια του και άνοιξε σasanτα δύο αίθουσες για να δεχθώ τους ξένους του. ‘Ο Φίλιππο Φορσέτι άγόρευε από την Ρώμη σαράντα δύο τεράστιες κολώνες αρχαίων οικοδομών, για να τις χρησιμοποιήση στο παλάτσο του, ενώ οι διακόσιες αίθουσες του παλατιού του Φορκαρίνι δεν ήταν αρκετές για να χωρέσουν τους θησαυρούς του.

Από τον 15ο αιώνα η «Νύμφη του ‘Αδρια», όπως οι ρομαντικοί έσκαλούσαν να ονομάζουν την Βενετία, είχε περισσότερα από 250 παλάτια.



ΤΩΡΑ τὰ πυρρόξανθα μαλλιά της Σίρλεϋ "Αν Φήλντ" έχουν κατάρματα χρώμα, γιατί αυτό επέβαλλαν οί τελευταίες συμβατικές υποχρεώσεις της. Η αλλαγή, ωστόσο, δεν αφήρεσε τίποτε από την γοητεία της. Είναι πάντα μιά από τις πιο όμορφες κοπέλλες του κινηματογραφικού κόσμου.



Είχε την τύχη νά κάνει τις πρώτες εμφανίσεις της στο πλευρό γιγάντων της θόνης, όπως ο Λώρενς Ολίβιε, ο "Αλμπερτ Φίνεϋ", ο Γιούλ Μπρύννερ, και αυτό, σέ συνδυασμό με την όμορφιά της και τὸ ταλέντο της, επέβαλε άμέσως τὴν Σίρλεϋ "Αν Φήλντ" σάν πρωταγωνίστρια.

# Σύντροφος

Καραβιές από καλλονές ξεφορτώνονται καθημερινά στο Χέλλυγουντ... Καλλονές από όλα τὰ μέρη τῆς Γῆς, που φιλοδοξούν νά λάμψουν στο κινηματογραφικό στερέωμα. Τελευταία δλοι μιλοῦν με πολύ θαυμασμό για μιά από αυτές. Πρόκειται για τὴν Σίρλεϋ "Αν Φήλντ", τὴν καταπληκτικὴ πυρρόξανθη Ἀγγλίδα, που ἔφθασε στην Μέκκα τοῦ κινηματογράφου και κατακρίεισε τὶς καρδιές τῶν Ἀμερικανῶν ἐξ ἑφῆδου.

Ἡ Σίρλεϋ "Αν εἶναι μιά κοπέλλα με μιά ἀπίθανη ὄρεξη για τὴν ζωὴ και ἡ ἀδμονία της νά τὴν ἀδράξῃ και με τὰ δύο της χέρια και νά τὴν κάνει δική της τὴν ἔχει φέρει κιάλας σ' ἕνα από τὰ πρώτα σκαλοπάτια στην κλίμακα τῆς φήμης.

## Ὅμορφιά και ταλέντο

Στις 27 Ἰουνίου 1938, στο "Ηστ" Ἐντ τοῦ Λονδίνου, τὴν φτωχότερη συνοικία τῆς ἀγγλικῆς πρωτεύουσας, γεννήθηκε ἡ Σίρλεϋ "Αν, και δὲν εἶχε τίποτε ἄλλο στην ζωὴ για νά τὴν βοηθήσῃ, ἐκτός από τὴν ὁμορφιά της και τὸ ταλέντο της. Μεγάλωσε σ' ἕνα ὄρφανοτροφείο τοῦ Μπόλτον, ἀφού τὸ σπίτι της στην πρωτεύουσα κατεστράφη κατά τὴν διάρκεια μιάς ἀεροπορικῆς ἐπίδρομης τῆς «Λουφτβάφε», και ἄρχισε νά ἐργάζεται για νά κερδίσῃ τὸ ψαμὶ της ἀπὸ ἡλικίας δεκατεσσάρων χρόνων. Ἐκανε αἱματηρὲς οικονομίες και γράφτηκε στην δραματικὴ σχολή και, τελικά, οί εὐκαιρίες ἀνοίξαν γι' αὐτὴ ὅταν κέρδισε τὴν πρώτη θέση σ' ἕναν διαγωνισμό καλλονῆς. Ἡ μικρὴ αὐτὴ διακρίση τῆς ἐξασφάλισε ἕναν μικρὸ ρόλο σὲ μιά ταινία τῆς τηλεόρασεως.

Απὸ τὴν στιγμή ἐκείνη ἡ Σίρλεϋ δὲν σιτομάτησε καθόλου. Ἐδωσε ἐξετάσεις και κέρδισε τὸν πρώτο γυναικεῖο ρόλο στὸν «Θεατρίνο», στο πλευρὸ τοῦ σερ Λώρενς Ολίβιε. Ἀκολούθησε ὁμῆσως τὸ «Σάββατο βράδυ, Κυριακὴ πρωτὶ», στο πλευρὸ τοῦ "Αλμπερτ Φίνεϋ. Μετὰ ἀναγκάστηκε νά βάψῃ τὰ πυρρόξανθα μαλλιά της μαύρα, για νά ζωντανέψῃ μιά ὡραία κοπέλλα τῶν Μάγια στο «Βασίλεις τοῦ Ἡλίου», ὅπου συμπρωταγωνιστοῦν οί Γιούλ Μπρύννερ και Τζῶρτζ Τσακίρης.

Συνδυάζοντας ὁμορφιά και ταλέντο, ἡ Σίρλεϋ εἶναι ἀκόρεστη φιλαγογνώστης — θέλει νά τὰ ξέρῃ ὅλα. Λατρεύει τοὺς Ἀμερικανούς και θεωρεῖ σάν ἀντιπροσωπευτικώτερους ἄνδρες τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν τὸν Ἄρθουρ Μίλλερ, τὸν Φράνκ Σινάτρα και τὸν Λέοναρντ Μπερνστάιν. Σκοπὸς της εἶναι, φυσικά, νά γίνῃ ἡ ὑπ' ἀριθ. 1 ἡθοποιὸς τοῦ κινηματογράφου.



## τῶν γιγάντων



ΤΟ ΧΟΛΛΥΓΟΥΝΤ ἔχει τώρα ξετρελλαθῇ με τὴν Σίρλεϋ "Αν Φήλντ", τὴν ἡθοποιὸ με τὸ ζωηρότερο βλέμμα τῆς διεθνούς θόνης.



ΔΥΟ ταινίες στο πλευρὸ τοῦ φυσιογνομίῳ ἀπὸ τὶς λαμπρότερες τοῦ διεθνούς κινηματογράφου και τοῦ θεάτρου, τοῦ σερ Λώρενς Ολίβιε και τοῦ "Αλμπερτ Φίνεϋ, προσέδωσαν παγκόσμια ἀκτινοβολία στην νεαρὴ Ἀγγλίδα «στάρ» με τὴν ἐκρηκτικὴ ζωτικότητα.



**Τ**ο «Ιταλικό Θαύμα» έφθασε στο τέλος του. Αυτό δεν σημαίνει ότι η Ιταλική οικονομία, που ακολούθησε τα τελευταία χρόνια μια εκπληκτικά γρήγορη άνοδική πορεία, που μετεμόρφωσε από πολλές απόψεις την οικονομική και κοινωνική ζωή της χώρας, έχει ήδη κλονισθεί. Η άνοδική πορεία συνεχίζεται, αλλά ο ρυθμός της έχει επι-

βραδυνθεί σημαντικά και υπάρχουν κάποιες, όχι πολύ σημαντικές, αλλά σαφείς, ενδείξεις κάμψης. Η δυσπιστία που έχει προκαλέσει στους επιχειρηματικούς κύκλους η κυβέρνηση Κέντρου - Άριστερας συνέβαλε, όπως φαίνεται, στην επιτάχυνση των εκδηλώσεων της κοπώσεως που άρχισαν να εμφανίζονται στην Ιταλική οικονομία...

# Η ΙΤΑΛΙΑ ΑΓΩΝΙΑ ΜΕΤΑ ΤΟ ΘΑΥΜΑ

**Οικονομική κρίση  
ή άπλη «κόπωση»;**

**Κ**ακώς ελεγχόμενη κρίση ανάπτυξης; Κρίση οικονομική, χωρίς διέξοδο; Τι συνέβη στην οικονομία αυτή η οποία, χάρις σε μια εξαιρετικά γρήγορη ανάπτυξη, χάρισε στην Ιταλία μια ξεχωριστή θέση στην Ευρώπη;

Αυτά τα ερωτήματα συγκεντρώνουν τον τελευταίο καιρό την προσοχή των οικονομολόγων των μεγάλων Ιταλικών βιομηχανικών συγκροτημάτων, αλλά και του κοινού, των αποκλήρων, που διατρέχουν τον κίνδυνο να πληρώσουν τα έξοδα των αντισυγκυριακών μέτρων που επέρκειτο να εξυγιάνουν την εθνική οικονομία!

Η συζήτηση άρχισε, με όλη την σοβαρότητα, αφού, ύστερα από το λεγόμενο «Ιταλικό οικονομικό θαύμα», ακολούθησε η «περίοδος λιτότητας», που ώργανωσε σαν σταυροφορία η κυβέρνηση Κέντρου - Άριστερας του κ. Άλντο Μόρο, άλλοτε γενικού γραμματέα του Χριστιανοδημοκρατικού κόμματος.

## Πριν δέκα χρόνια

**Ο**ι προσπάθειες των Ιταλών ήγετων —έχουν περάσει δέκα περίπου χρόνια από τότε που η χώρα άρχισε να απαλλάσσεται σιγά - σιγά από τις συνέπειες του δεύτερου Παγκοσμίου πολέμου— είχαν συγκεντρωθεί σε τρία μεγάλα προβλήματα: Την ανεργία, το έλλειμμα του εμπορικού ισοζυγίου και όλα τα νομισματικά ζητήματα που πηγάζουν από την ελλειμματική αυτή κατάσταση, και, τέλος, την ανάπτυξη της Νοτίου Ιταλίας.

Κατά την περίοδο αυτή, ο αριθμός των ανέργων μειώθηκε από δύο σε λιγότερο από ένα εκατομμύριο. Έξω από το έλλειμμα του εμπορικού ισοζυγίου έμεινε σταθερό και η Ιταλία μπόρεσε να σωρευτεί απόθεμα, ενώ η θέση της λιρέττας γινόταν συνεχώς ισχυρότερη στην διεθνή αγορά. Η νομισματική σταθερότητα ήταν ακόμη περισσότερο ικανοποιητική, αφού οι τιμές δεν ανέβαιναν παρά 2% ή 3% κατ' έτος. Τέλος, στη Νότιο Ιταλία, όπου είχαν κατασκευασθεί νέοι δρόμοι και είχαν γίνει τα πρώτα μεγάλα αρδευτικά έργα, δεν απέμενε παρά η επέμβαση στην καθαυτό φάση της εκβιομηχανίσεως.

Αυτό ακριβώς ήταν εκείνο που ώνόμασαν πομπόδα «οικονομικό θαύμα», δίνοντας του έναν όρο που ενυχλούσε τους μεγάλους βιομηχάνους. Αυτοί έτόνιζαν ότι στην οικονομία δεν υπάρχουν «θαύματα». Ήξεραν τις προσπάθειες, δηλαδή, τις θυσίες, που αναγκάστηκαν να κάνουν για να φθάσουν σ' εκείνο που το θεωρούσαν όχι «θαύμα», αλλά, ορθότερα, «μεγάλη οικονομική ανάπτυξη», που ενδιέφερε όλα τα κοινωνικά στρώματα του έθνους.

Η άνοδος που χαρακτήριζε την Ιταλική οικονομική ζωή προκάλεσε την βελτίωση του βιοτικού επιπέδου των Ιταλών, την αύξηση της καταναλώσεως και την άνοδο της παραγωγής που, κατά το 1962, έφθασε στο ανώτατο όριο της.

Η αύξηση της καταναλώσεως, που πέρασε τις δυνατότητες της εθνικής παραγωγής, ή μείωση των επενδύσεων, ή αύξηση των τιμών (10% εντός ενός έτους), ή μείωση της αγοραστικής δύναμης της λιρέττας, προκάλεσαν κορεσμό και συνεπώς μία περίοδο ιδιαίτερα σοβαρής κρίσεως. Η πολύ γρήγορη οικονομική άνοδος στον κοινωνικό τομέα είχε προκαλέσει κάποια ανισορροπία της παραγωγής, το κόστος της οποίας είχε αυξηθεί σημαντικά. Χάρης στην αύξηση των εισαγωγών, των τιμών και των κοινωνικών εισφορών, η Ιταλία έχασε την ανταγωνιστική της δύναμη στις ξένες αγορές.

Οι αποδείξεις είναι σαφείς: Το 1963, η Ιταλία αναγκάστηκε να καταφύγει σε δραχμοπρόθεσμο δάνεια από ξένα πιστωτικά ιδρύματα και τα χρέη έφθασαν περίπου τα 600 εκατομμύρια δολάρια. Τα κρατικά αποθέματα σε χρυσό, που στις 31 Δεκεμβρίου 1962 έφθαναν τα 4.024 εκατομμύρια δολάρια, έπεσαν την 31 Δεκεμβρίου 1963 σε 2.903 εκατομμύρια δολάρια, δηλαδή, —μέσα σε ένα χρόνο— ή ζημία έφθασε τα 1.121 εκατομμύρια δολάρια. Τέλος, το έλλειμμα του εμπορικού ισοζυγίου έφθασε το 1963 σε 2.493 εκατομμύρια δολάρια, δηλαδή, αν το συγκρίνουμε με το του 1962, σημείωσε αύξηση κατά 77,8%.

Την αίσιοδοξία διαδέχτηκε η απαισιοδοξία.

## Τα κυβερνητικά μέτρα

**Η** πρώτη κραυγή ανησυχίας άκούστηκε τον Αύγουστο του 1963, από την χριστιανοδημοκρατική

κυβέρνηση του κ. Γκιουζέππε Λέονε, που αποφάσισε να περιορίσει τις τραπεζικές πιστώσεις και να αύξηση τους φόρους των ειδών πολυτελείας (γούνες, κοσμήματα κλπ...).

Ήταν ένα απλό καταπραϊντικό φάρμακο. Η κυβέρνηση Κέντρου - Άριστερας του κ. Μόρο αναγκάστηκε, τον περασμένο Φεβρουάριο, να λάβει μέτρα για να αναχαιτίσει τον πληθωρισμό και συγχρόνως να αύξηση τα κρατικά έσοδα κατά 240 εκατομμύρια λιρέττες (11.520 περίπου εκατομμύρια δραχμές) τον χρόνο. Τα μέτρα αυτά ήταν τα εξής:

**1** ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ της διαρκείας των πωλήσεων επί πιστώσει. Οι πωλήσεις αυτές, που μπορούσαν να εξοφληθούν με 36 (ένιστε και 40) μηνιαίες δόσεις, έπρεπε να εξοφλούνται, σύμφωνα με το αρχικό σχέδιο, σε 12 μηνιαίες δόσεις, ενώ κατά την στιγμή της αγοράς έπρεπε να πληρώνονται τα 30% της τιμής του αγοραζομένου είδους.

**2** ΑΥΞΗΣΗ της τιμής της βενζίνας, στην οποία επέβληθη φόρος 14 λιρεττών κατά λίβρα. Η τιμή της συνήθους βενζίνης έφθασε από 96 σε 110 λιρέττες και της «σούπερ» από 106 σε 120 λιρέττες.

**3** ΕΙΔΙΚΟΣ φόρος επί της αγοράς καινούργιων αυτοκινήτων, που κυμαίνεται από 7 - 14%, ανάλογα με το μέγεθος και τους κυλίνδρους του αυτοκινήτου.

**4** ΦΟΡΟΣ επί χρεωστικών γραμματίων 30%, που κρατείται αυτόματα από τις τράπεζες.

Παράλληλα με τα αντισυγκυριακά αυτά μέτρα, η Ιταλική κυβέρνηση πήρε από τις αμερικανικές αρχές ένα δάνειο 1.225 εκατομμυρίων δολλαρίων (766 δισεκατομμυρίων λιρεττών). Ένα μέρος του δανείου αυτού θα διατεθεί αποκλειστικά για την αγορά αμερικανικών προϊόντων (πρώτες ύλες, αγροτικά πλεονάσματα) και άλλο μέρος για την υπεράσπιση της σταθερότητας της λιρέττας στις ξένες αγορές.

Όπως είπε ο ύπουργός των Οικονομικών κ. Έμιλιο Κολόμπο, με τα μέτρα αυτά η κυβέρνηση πλησίασε μια «περίοδο σταθεροποιήσεως».

## Οι αντίκτυποι στην «Φιάτ»

**Η** πολιτική της σταθεροποιήσεως που ώρισε ο κ. Κολόμπο έχει έναν αντίκτυπο: Την έναρξη μίας περιόδου κρίσεως στην βιομηχανία αυτοκινήτων, την μόνη που είχε πραγματικά θιγεί από τα αντισυγκυριακά μέτρα: Περιορισμός των πωλήσεων επί πιστώσει, αύξηση της τιμής της βενζίνης, φόρος στα καινούργια αυτοκίνητα.

Οι ειδικοί ρωτούν: Μήπως ήθελαν να καταφέρουν ένα θανάσιμο πλήγμα σε μία βιομηχανία που άνθιζε, παρά τον ευρωπαϊκό ανταγωνισμό;

Στην Ιταλία, όταν μιλούν για βιομηχανία αυτοκινήτων, σκέπτονται εν πρώτοις την «Φιάτ», χωρίς στο γόητρο που έχει το μεγαλύτερο Ιταλικό βιομηχανικό συγκρότημα. Το 1899, το εργοστάσιο «Φιάτ» είχε 50 εργάτες. Το 1958, στην άκμή του «θαύματος», είχε 62.000 εργάτες και 18.000 υπαλλήλους.

Σήμερα έχει 103.000 εργάτες και 24.000 υπαλλήλους. Άριθμοι ιδιαίτερα χαρακτηριστικοί, όπως και οι αριθμοί που αφορούν την παραγωγή της εταιρίας το 1963:

● Κύκλος εργασιών, 930 δισεκατομμύρια λιρεττών —αύξηση κατά 140 δισεκατομμύρια, εν συγκρίσει προς το 1962.

● Κατασκευάστηκαν και πωλήθηκαν 950.000 αυτοκίνητα (από τα οποία 275.000 περίπου για εξαγωγή), έναντι 795.504 το 1962.

● Κατασκευάστηκαν και πωλήθηκαν 37.540 τρακτέρ (από τα οποία 13.000 για εξαγωγή), έναντι 13.233 το 1962.

● Προϊόντα σιδηροβιομηχανίας: 1.600.000 τόνοι άκατέργαστου σιδήρου που μετετράπησαν σε προϊόντα σιδηροβιομηχανίας —αύξηση κατά 100.000 τόνους, έναντι του 1962.

Θετικός ισολογισμός, που όμως δεν μπορεί να μάς κάνει να λησμονούμε τα πρώτα συμπτώματα της ευρωπαϊκής υπερπαραγωγής και ενός δύσκολου ανταγωνισμού που θα μπορούσε να έχει αντίκτυπους στην εσωτερική αγορά.

Στις δυτικές χώρες, ο τομέας του αυτοκινήτου έφθασε κατά το 1963 σε ένα νέο ρεκόρ παραγωγής.



↑  
Η «Φιάτ», που το κύριο συγκρότημα των εργοστασίων της καταλαμβάνει επιβλητική έκταση έξω από το Τουρίνο, δεν είναι μόνο η πρώτη παραγωγός αυτοκινήτων στην Ιταλία, αλλά και η σπουδαιότερη μονάδα στην Ιταλική βιομηχανία. Το εργοστάσιο, που στα πρώτα του βήματα, το 1899, είχε μονάχα πενήντα εργάτες, σήμερα απασχολεί περίπου 103.000 εργάτες και 24.000 υπαλλήλους. Ο δέ κύκλος των εργασιών του άνεβηκε, κατά το 1963, στα έννιακόσια τριάντα δισεκατομμύρια λιρέττες...



Συνεπώς τα αντιψυχιατρικά μέτρα είναι αν-  
ορθά κυρίως από την «Φίρτ». Ειδικότερα ο το-  
μείς αυτός εθίσθη από τον περιορισμό της δια-  
κείας πωλήσεων επί πιστώσει, επειδή η αύξηση της  
τιμής της βενζίνης θεωρήθηκε λιγότερο οδυση-  
ράκηται για ένα κεφαλαίο, ίσως ζωτικό, πρό-  
βλημα, γιατί τα 81% των πελατών της «Φιάτ» υ-  
πέγραψαν συμβόλαιο αγοράς που προέβλεπε την  
εξόφληση σε περισσότερες από 12 μηνιαίες δόσεις.

«Έτσι τα προγράμματα της «Φιάς» άνωτέρω-  
σαν και οι διευθυντά αναγκάστηκαν βήν —άν πρώ-  
το μέτρο— να περιορίσουν τις δρες έργαςας. Ένω  
τώρα η έταρία είχε υποθέσει ένα σύστημα που  
ώφαιρο φθάνει τις 44 δρες με σύνοη για 48 δρες  
την έδομακα κατά τώο μήνες της «αίχιμς» και  
44 δρες κατά την «εκήρη» περίοδο, ενώ και στις  
44 περιπτώσεις έπαυαν μισθό που αντίστοιχα  
πρόσθετο στην έργαςας. Σήμερα, το πραγματικό  
ώφαιρο φθάνει τις 38 δρες με σύνοη για 38 δρες  
και το μέτρο αυτό έβλε 50.000 έργατας ώωγ-  
στασίαν αούκωητων που η φοιηδής μειώθηκε  
κατά 10.000 λίρεςές τών μήνα.

«Η σημερινή κατάσταση —κυρίως αν οι προεργασίες των πωλητών με δώσεις δεν φθάσουν από 12 σε 24 μήνες— θα οδηγήσει σε απολύσεις εργατών. Αυτό είναι ένα εξαιρετικά σοβαρό κοινωνικό πρόβλημα που θα έθιγε όχι μόνο των τούεα του αυτοκινήτου, αλλά γενικότερα των τομέα της εργασίας. Πραγματικά, αν θα ήταν ανάγκη να γίνουν απολύσεις, οι απολύσεις αυτές θα έθιγαν εκείνους που ανέλαβαν εργασία τελευταία, δηλαδή εκείνους που

...

Η εικόνα είναι αρκετά σκοτεινή λόγω της μείωσης των εξαγωγών, γιατί είναι αδύνατο να αντισταθμισθεί η μείωση των πωλήσεων στην εσωτερική αγορά από την αύξηση των πωλήσεων στο εξωτερικό, αφού εντείνεται ο συναγωνισμός. Έξ άλλου, η αύξηση των μισθών δεν είναι δυνατόν πιά να απορροφηθεί από την αύξηση της παραγωγικότητας.

**Η** «Πιρέλλι» είναι ο τομέας των ελαστικών για τ' αυτοκίνητα. Για τους τουρίστες είναι επίσης ο περσέσιος ουρανόβουξης με τα 30 πατώματα που με τον λευκό όγκο του και τα χρωματιστά διτρώ του δεσπόζει του Μιλάνου. Είναι όμως κυρίως ένα ισχυρό βιομηχανικό συγκρότημα που ο δραστηριότητες του σχετίζονται όχι μόνον με τα ελαστικά αυτοκινήτων που έκαναν περιήγηση την «Πιρέλλι», αλλά και με είδη παράγωγα του καουτσούκ, όπως τα ηλεκτρικά καλώδια.

Το 1963 η εταιρία έθιγν από τις πρώτες συνέπειες της περιόδου κρίσεως που σημειώθηκε στην διεθνή αγορά. Οι συνέπειες αυτές εκδηλώθηκαν κυρίως με την σημαντική αύξηση του κόστους της εργασίας: 20% κατά το 1962, 10% το 1963 κατ' έργατην, ενώ οι τιμές πωλήσεως έμειναν αμετάβλητες.

- Τιμή πωλήσεως: 80
- Τιμή πρώτων υλών: 90
- Κόστος έργασίας: 215

- 'Ιταλική βιομηχανική παραγωγή: 240 έναντι 220
- 'Εθνική παραγωγή διαφόρων ειδών: 320 έναντι 280

ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΓΡΑΦΟΜΗΧΑΝΩΝ

Ἡ αὔξησις τῆς παραγωγῆς τῆς «Πιρέλλι» κατὰ τὸ 1963 (κυρίως στοὺς τομεῖς τῶν ἑλαστικῶν αὐτοκινήτων καὶ τῶν διαφορῶν εἰδῶν) δὲν προκάλεσε αὔξησιν τῶν κερδῶν ποὺ μάλιστα ἀντιπροσωπεύουν τὰ 2,7% τῶν ἀκαριαίων ἐσόδων.

Η παραμυθία της κυβέρνησης δεν της επέτρεψε να αυξηθεί τα τιμολόγια της καί, καθώς τα έσοδα της δεν αυξήθηκαν, δεν μπόρεσε να θέσει σε εφαρμογή το πρόγραμμα αναπτύξεως του δικτύου της. Επίσης η εθνικοποίηση των εταιριών παραγωγής καί διανομής ηλεκτρικής ενέργειας, οι οποίες από το 1962 άνηκαν στον 'Εθνικό Όργανισμό 'Ηλεκτρικής Ενέργειας, προκάλεσε επιβράδυνση της εκτελέσεως των μεγάλων έργων.

Η δύσκολη περίοδος που αντιμετωπίζει η διο-  
 ρηση στον τομέα των ελαστικών αυτοκινήτων. «Αλ-  
 λ' οι έταιρίες «Πιρλέλι», χάρη στις πολλές δραστι-  
 αίες που μπορεί να αντιμετωπίσει την κρίση.  
 Θα μπορέσει πάντα, κυρίως όταν η κρίση πλήξει τον  
 τομέα των ελαστικών, να καταβάλει προσπάθειες  
 σε άλλους τομείς της παραγωγής».

η εταιρία «Μοντεκατί» είναι το σημαντικότερο συγκρότημα στους τομείς χημείας, ηλεκτροχημείας και ηλεκτρισμού που υπάρχουν στην 'Ιταλία. Απασχολεί περίπου 80.000 εργάτες που εργάζονται σε περισσότερα από 170 εργοστάσια. Όπως και η «Πιρέλλι», έτσι και η «Μοντεκατί» αίσθανθηκε τους αντίκτυπους της οικονομικής κρίσης αλλά δεν τους εξεδήλωσε και.

που είχε έγκριση του προγράμματος εργασίας σκοτώνει στην ακμή του οικονομικού «θαύμα» την περίοδο της λιτότητας, για να μην περιορισθεί ο ρυθμός ανάπτυξης του προγράμματος επενδύσεων και καθυλόνει το συγκροτημάτος. Δέν πρόνουν την κοκή οικονομική μέτρο που πρόκειται να εξελιχθεί μόνο να διατεθή ένα ποσό από 25 δισεκατομμύρια ευρώ, ενώ ένα ποσόν 50 δισεκατομμύρια αποσβένονται γρήγορα από τα ίδια ποσά που εισπράττονται.

Ο περιορισμός του διοικητικού συμβουλίου.  
καί επενδύσεων θα ήταν στην οποία θα μπο-  
λές δραστηριότητες του προγράμματος αναπτύξεως  
παρόν, υπάρχουν λόγοι της έταιρίας και, προς το  
πρόγραμμα αυτό θα εφαρμοσθή.  
Η δραστηριότης -

Εταιρία με παγκοσμίως παραγωγής αλάτου γι-  
πύ, πλέον, η εταιρία εφευρετικής «Μοντεκατίνι». Ε-  
κπονήματα εφευρετικής πωλεί σε ξένες χώρες πολλά  
εταύλωση μεταλλευμάτων που σχετίζονται με την έκ-  
τη ιδρυση μεταλλευμάτων και χημικών προϊόντων,  
των, τομείς εργοστασίων παραγωγής χημικών προϊ-  
μα φημι στους οποίους η εταιρία.

Η εταιρία προσφέρει έκλεκτή τεχνική βοήθεια που είναι αληθινό συνάλλαγμα.

Το ύψος των εργασιών της εταιρίας κατά το 1963 επιδεικνύονταν την εξέλιξη της. Το ύψος αυτό γιαλόκληρο το συγκρότημα (μαζί με τις εξηρητημένες εταιρίες) είχε φθάσει τα 459 δισεκατομμύρια λίρες, δηλαδή είχε αυξηθεί κατά 10,2% έναν συγκριση προς το 1962. Το ύψος των εργασιών εξηρητημένων εταιριών είχε φθάσει τα 223 δισεκατομμύρια λίρες, δηλαδή είχε αυξηθεί κατά 12% περίπου.

Τέλος, η εταιρία «Μοντεκατίνι» παίρνει μια εξαιρετική οικονομική ενίσχυση — το ποσόν δὲν ἔχει καθορισθῇ — χάρις σὲ μιὰ συμφωνία πού ὑπέγραψε μὲ τὴν τράπεζα «Σάββα». Ἡ συμφωνία αὕτη εἶναι

«Απλοτάτα όμως πρόκειται για την επέκτα-  
ση μίας μεγάλης ξένης εταιρίας πετρελαίων, ενδός  
τομέας με άπεριόριστους πόρους. Είναι αναμφί-  
σβητο ότι η συμφωνία αυτή θα επιτρέψει στο  
συγκρότημα «Μοντεκατίνι» να ανθίξει καλύτερα  
στην περίοδο της λιτότητας, ακριβώς χάρη στην  
οικονομική υποστήριξη που του προσφέρει η «Σέλλε»

Κανείς δὲν ἀμφιβάλλει συνεπῶς ὅτι ἡ «Μοντε-  
κατίνι» θὰ ἀντιμετωπίσῃ χωρὶς πολλὰς δυσκολίες  
τὴν σημερινὴ συγκυρία.

**Μ**έσα στη σημερινή συγκυρία, πολυπλοκότερα φαίνεται η κατάσταση της εταρίας «Ολιβέττις» που είναι η κυριότερη ευρωπαϊκή διοχμάνια στον τομέα της κατασκευής και του εμπορίου γραφομηχανών. Πραγματικά, πολλοί παράγοντες έθεσαν την «Ολιβέττις» στο κέντρο της πολεμικής που οφείλεται κυρίως στις δυσκολίες της ιταλικής διοχμάνιας γραφομηχανών και υπολογιστικών μηχανών, ύστερα από τα ήττα περιορισμού των τρεχόντων πελάτων πιστώσεων που έλαβε η Ιταλία μέσα στην κρίση. Η «Ολιβέττις» πρέπει να συνάψει έναν άξονα 30 δισεκατομμυρίων λιρετών (1½ δισεκατομμύρια ευρώ).

Οι δυσκολίες αυτές ανάγκασαν το διοικητικό συμβούλιο να αναζητήσει άλλους τρόπους χρηματοδότησης στην εσωτερική αγορά και κυρίως στην πώληση ενός μέρους του «ποκέτου μετοχών» (73%) που ελέγχεται από την οικογένεια Όλιβέτι. Πρέπει να σημειωθεί σχετικά ότι από το

«ἐλέγχου» που έχουν δικαίωμα ψήφου κατά τις συνελεύσεις των μετόχων.

Ἡ πώληση σέ ένα καθαρά ἰταλικό συγκρότημα (πού θε περιλάμβανε τίς ἐπιχειρήσεις «Φιάτ» «Πιρέλλι», τήν ἡλεκτρική ἐταιρία «Ἐντίσου» καί τήν «Σεντράλε») ἐνός μέρους τοῦ πακέτου τῶν μετοχῶν δέν συνδέεται καθόλου μέ τήν σημερινή

μετοχών σε συνολικά καθεστώς 100%

Αντίθετως, οι δυσκολίες που είχαν εμφανιστεί στον τομέα των εξαγωγών κατά το 1963 – το Έτος που οι Ιταλικοί μισθοί έφθασαν στο επίπεδο των ευρωπαϊκών – προκάλεσαν την προσχώρη των αρμοδίων της εταιρίας «Ολντίεττο». Το ύψος των εργασιών κατά το 1963 έφθασε τα 123 δισεκατομμύρια λιρέττες, που αντιπροσώπευε αύξηση κατά 8,5% εν συγκρίσει προς το 1962. Άλλα πέντε κέρδη έφθασαν σε 4,123 δισεκατομμύρια λιρέττες έναντι 5,201 εκατομμυρίων κατά το 1962, που αντιστοιχούσε στην αύξηση του κόστους της εργασίας και των υλικών, του κόστους της παραγωγής, ούστε βελτίωση ούτε υποχώρηση είχε σημειωθεί στο σύνολο των ξένων αγορών παρά τους περιορισμούς των εξαγωγών.

μετά από ένα αποφασισθή για πρακτικούς λόγους, επειδή έχουν αυξηθεί τα απόθεματά μας κρίσιμη εποχή, δηλαδή την εποχή της προτομίας των νέων ηλεκτρονικών μοντέλων που προβλέπει το διετές πρόγραμμα της εταίριας. Πραγματικά, η προετοιμασία και η εμφάνιση των νέων αυτών μοντέλων προκαλεί επείγουσαν της παραγωγής και με την απόφαση αυτή οι αρμόδιοι της «Ολιβetti» θέλουν να περιορίσουν τον σχηματισμό «πλεονασμάτων» και συγχρόνως να προκαλέσουν ένα ψυχολογικό σοκ περιορίζοντας επί ξηρῶν έμβασμα της άρδης έργασιας.

«Αντρίτσου», δηλαδή ή αγορά της σύριακής/αλβανικής εταρίας από την «Ολιβέττι», ή «Ολιβέττι» θα έπρεπε να διαπλησνιστεί περίπου 30 δισεκατομμύρια λίρες για την οργάνωση της στην βορειοανατολική αγορά. Κατά το 1963, ο νέος όμιλος «Ολιβέττι-Αντρίτσου» πραγματοποιούσε όπως είπαμε 110 εκατομμύρια δολάρια. «Εάν αναμειχθεί φινόβιττο, έλπε ο Κ. Ολιβέττι, ότι η αύξηση του κόστους μείωσε την συνεισφορά της εταρίας, η εταρία μας στην αγορά, στην γερμανική και στην δελχική αγορά, γάλλου, πάντως, οι πωλήσεις μας κατά το 1963 ήταν κατά 12-15% μεγαλύτερες από αυτές του 1962. Το ποσοστό της αύξησης συγκρίνεται στην 'Ιταλία ήταν 18-19% και τα αποτελέσματα αυτά είναι γενικά ικανοποιητικά».

**Η** μεγάλη ιταλική διομηνχία έξισι: «Αν ήώρα είσαι ξαριτική ανήτοι στην κρήν. Άλλά η κρήν θα σταματήσει, άραγε, άφοτα έγκυος για να άποφάσισι η κρήν η καταστροφή της και ίσκι η ανήτοι και η καταστροφή άόκλησης της ίταλικής άικονομίας; Ο άπώρ η κυβέρνησης να μετά; Αύτα είναι η κυρία πώρη άρωτήματα που διατυπώνου σήμερα οι διομηνχικοί, άικονομικοί και άγοστοικοί κήκκοι της ίταλίας. Τα άρωτήματα αύτα είναι πολύ σπουδαία γιατί διακυβεύεται η ίταλική πολιτική και την διομηνχία του άικονομικού βασιμτος γενικά, και

[illegible]

Μπορεί εύκολα κανείς να φανταστεί την έντυπωση που προκάλεσε η κυβέρνηση του κ. Μόρο, όταν, τον περασμένο Φεβρουάριο, δήλωσε ότι το οικονομικό θαύμα ήταν πια ανάνηκτο και ότι χρειαζόταν θυσίες.

Κανείς δεν τόλμα να βεβαιώσει ότι απ' τη στιγμή λάθη του παρελθόντος έχουν προκαλέσει την κρίση και ότι απ' έτερον το «ένδοξο» μοναδική αιτία της κρίσης είναι η «αυτοκρατορία» της νομισματικής πολιτικής της ΕΕ.

Πάντως, τα λάθη αυτά, που προέκυψαν από μικροποταμιευτή, συγκινούν όλα τα κοινωνικά στρώματα, που είναι όλα πρόβλημα να καθίστασάν, πριν τις κρίνουν, τις αποφάσεις μιας κυβέρνησης στην οποία αποδίδουν την συγκυρία.

Τέλος, η δυσπιστία αυξήθηκε από τα αντίσχυ-  
κυριακά μέτρα, που φαίνεται να θίγουν περισσότερο  
έναν ιδιαίτερα ζωτικής σημασίας τομέα της εθνικής  
οικονομίας, τον τομέα της βιομηχανίας αυτοκινήτων.  
Οι επιφυλάξεις των βιομηχανικών, οικονομικών κα-  
ι αγροτικών κύκλων είναι καταθλιπτικές για την κυ-  
βέρνηση.

- Δεν πρόκειται να επείδωση δισεκατεμμία σε πολιτικούς σκοπούς;
- Πήρε όλα τα μέτρα που χρειάζονται για να συνοχήσει τα φιλόδοξα προγράμματα των κρατικών συγκροτημάτων;
- Πήρε τα μέτρα που χρειάζονται για την μείωση του κόστους της παραγωγής και για την αντιμετώπιση του κόστους της εργασίας;
- Τι έκανε για τις εξαγωγές και για την λύση του προβλήματος, που αφορά το έλλειμμα του ισοζυγίου πληρωμών;

Οι έπαιδοι παρατηρούνται λέμε ότι αυτά είναι τα πιο πειστικά προβλήματα. Όμως, όπως φαίνεται δεν έχουν ακόμη βλγν από τα αντισυγκρουσιακά μέτρα. Οι ενδιαφερόμενοι κύκλοι έχουν διατυπώσει κοινά άλλες συστάσεις.

- Πρέπει, λένε, να σταματήσει η καθήλωση τών τ μών, γιατί προκαλεί για νί μονομερές μέτρο. Άντιστα, κάθε αύξηση τών μισθών πρέπει να αντιστοιχεί γλ στην αύξηση τής παραγωγικότητας.
- Πρέπει, επίσης, να συγκρατηθεί η δραστηριότητα τών συνδικάτων, για να αποκτήσουν συνείδηση τών ευθυνών τούς.
- Τέλος, πρέπει να μειωθούν οι πολύ μεγάλες κοινονικές επιδοτήσεις που έχουν προκαλέσει την άρση του κόστους τής εργασίας κατά τα τελευταία χρόνια.

«Ασφαλώς τίποτε δεν έχει χαθή ακόμη. Η κυβέρνηση του κ. Άλντο Μόρο μπορεί ακόμη να πάρει τις αποφάσεις που επιβάλλονται, να τροποποιήσει τα μέτρα που πήρε τὸν περασμένο Φεβρουάριο κυρίως να αυξήσει τις μηνιαίες δόσεις ἐπὶ τὸν πληθυσμὸν ἐπὶ πιστώσει ἀπὸ 12 σὲ 24, γιὰ νὰ δώσει κάποια ἐλπίδα στὴν βιομηχανία αὐτοκινήτων.

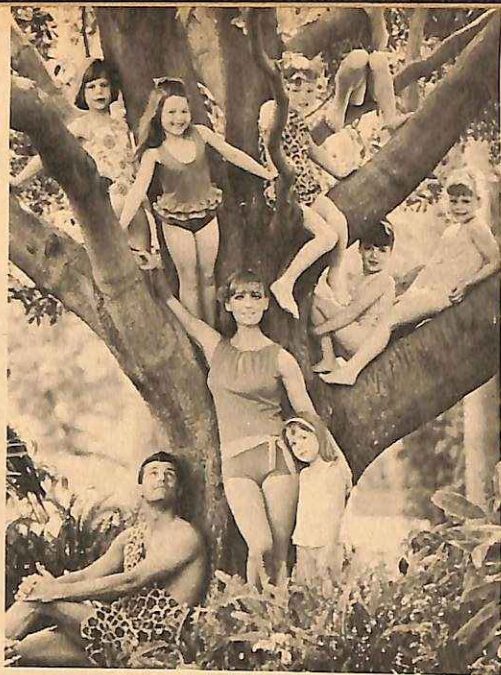
«Αλλά πρέπει να ενεργήσω γρήγορα και, κυρίως, να ξαναποκτήσω την εμπιστοσύνη του λαού. Πραγματικά, μόνον αν ενεργήσω γρήγορα θα μπορέσω να περιορίσω την διακεία της κοίσεως, η κριβέστερα της σταθερότητος, που ακολούθησε τ εξαιρετικά γρήγορη ανάπτυξη που γνώρισε η Ιταλία».

Οι είκοσι φρονούν πως η κατάσταση μπορεί  
 επιστροφή στον κανονικό ρυθμό της ως τα τέλη  
 1965. Πάντως, η κυβέρνηση πρέπει να δώσει το π  
 ράβειγμα. Άλλωστε θα ακολουθήσει μια περίοδ  
 πραγματικής κρίσεως, με χρονοκρίσεις, απολύσε  
 έπαυσης στην μόνιμη ανεργία. Ασφαλώς αυτό  
 είναι χρονοκρίσιμα το άνοιγματος προς τ  
 και η άρχη νέων κυβερνητικών κρίσεων που τω  
 έχουν βαρείες συνέπειες για την γενική ισορρο  
 της χώρας.

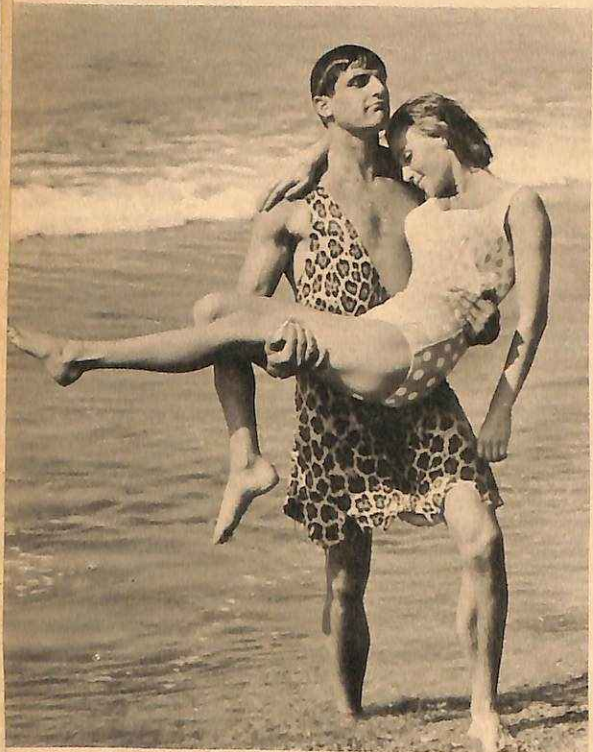
Francis Camoin



ΤΟ ΜΑΓΙΟ, υπ' αριθμ. 1 ένδυμα της καλοκαιρινής σαιζόν, ούτε έντυπωσιακό, ούτε προκλητικό θα είναι έφετος, αλλά θα έχει την γοητευτική αφέλεια της άγουρης νεότητος. Λιλιπούτεια μαννεκέν (δεξιά) εμφανίζουν παραλλαγές της νέας μόδας, που θα είναι ίδια και για τις ενήλικες (κάτω).

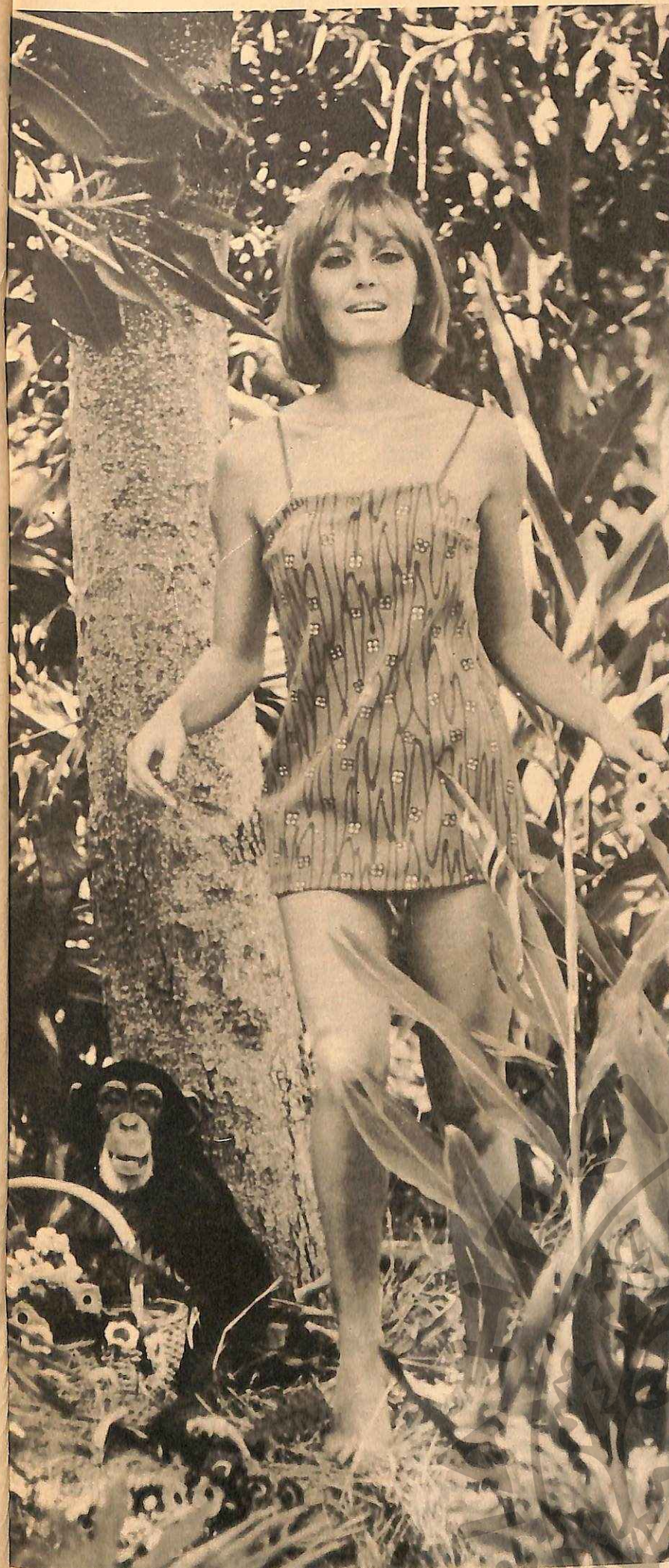


## Τὰ μαγιό του 64 ΣΕ ΣΤΥΛ



## TAPZAN

Δροσερά και άνετα, όλο χάρη και θηλυκότητα θα είναι τὰ μαγιό του 1964. Φτιαγμένα άλλοτε από ελαφρύ ζέρευ και άλλοτε από νάυλον ύφασμα, θα αξιοποιούν τις καμπυλότητες χωρίς να ταλαιπωρούν την σιλουέττα, και θα φοριούνται ωραιότατα τόσο για τὸ μπάνιο, όσο και για τις μετέπειτα εμφανίσεις στην πλάζ. 'Ο νεωτερισμός της σαιζόν; Οι «δίδυμες» εμφανίσεις, μαζας και κόρης, ντυμένες άσσορτί με όμοια σύνολα.



Ο ΤΑΡΖΑΝ με την σύντροφό του, στο φυσικό τους πλαίσιο. Φτιαγμένα από ύφασμα, σε σχέδια που θυμίζουν άλλοτε κοστούμια της πλάζ (άριστερά), και άλλοτε εσώρουχα (άνω), τὰ νέα μαγιό θα φορεθούν από όλες τις ηλικίες.



Η ΜΑΜΑ και η κόρη θα καταπλήξουν φέτος τις ακρογιαλιές με την δροσερή και πανομοιότυπη εμφάνισή τους. 'Η ριχτή μαρινιέρα τους, με τὸ θολάν στο κάτω μέρος, συνδυάζεται άλλοτε με άσσορτί φουλάρια, και άλλοτε με σφιχτές κορδελίτσες...

ΛΟΥΛΟΥΔΙ του θυβού 'Ενα πρωτότυπο μαγιό από έμπριμέ ζέρευ σε τόνους ρόζ και πράσινους. Τὸ ντραπάρισμα μπροστά φθάνει ελεύθερα στη μέση.

ΚΙΤΡΙΝΟ και άσπρο για ένα ντε - πιές μαγιό, που χρησιμεύει και σαν κοστούμι της πλάζ. 'Η φουστίτσα, πλισσαρισμένη μόνιμα, θυμίζει ελαφρώς τις ανάλογες του τέννις. Τὸ επάνω μέρος της, φτιαγμένο σε στύλ μπρασιέρ.

(Φωτ. Camera Press)





# Ο Δεινός Άνθρωπος

Άστυνομιοῦ μυθιστόρημα  
τοῦ ΕΝΤΟΥΑΡΝΤ ΓΚΡΗΣΣΟΝ

9

—Είτε τίποτε γιά κλειδιά ἢ ἂν ἐγνώριζε τὴν θέση τῶν διαφόρων κλειδιῶν;

—Ὁχι, δὲν εἶπε.  
—Αὐτὴ ἡ ἱστορία ἦρθε ἀργότερα, δὲν εἶναι ἔτσι — μετὰ τὴν ἀνακάλυψη τοῦ δαχτυλιδιοῦ;

Ἀφοῦ ἔκανε μερικὲς ἀκόμη τέτοιες ἐρωτήσεις, ὁ Κέννον κάθισε κάτω, ρίχνοντας στοὺς ἐνόρκους ἕνα καθησυχαστικὸ βλέμμα, σὰν νὰ ἤθελε νὰ πῇ: «Νά, κανονίστηκε κι αὐτό!». Ἀλλὰ πρόσεξε ὅτι ἕνας ἢ δύο ἀπὸ τοὺς ἐνόρκους ἀπέφηναν τὸ βλέμμα του, πὺν εἶναι πάντα ἕνα ἐπικίνδυνο σημεῖο γιὰ ἕναν δικηγόρο ἢ κρατούμενο.

Ὡς ἐδῶ τὰ πράγματα πῆγαιναν καλὰ γιὰ μᾶς. Ἐπειτα ἀκολούθησε ἡ ἱατρικὴ μαρτυρία: Τζέιμς Χένον Χέρμπερτ, γιατρός τῆς ἀστυνομίας.

Οἱ γιατροὶ τῆς ἀστυνομίας, συνηθισμένοι ἀνθρώποι στὶς ἐπαγγελματικὲς τους στιγμές, μεταβάλλονται, ὅταν βρίσκονται στὸ ἐδῶλιο τοῦ μάρτυρος, σὲ ὑπερανθρώπους τῆς ἐπιστήμης, τόσο διανοήτους, ὥστε μόνον οἱ ἐπαγγελματίαι μποροῦν νὰ τοὺς καταλάβουν, ἐνῶ δικηγόροι, ἐνορκοὶ καὶ ἀκροατήριό δὲν κατορθώνουν νὰ καταλάβουν ἀκριετὰ ἀπὸ ὅσα λένε, καὶ βλέπει κανεὶς πότε — πότε στὸ πρόσωπό τους μιά ἐκφραση καταπλήξεως.

Ὁ Τζέιμς Χένον Χέρμπερτ ἦταν τέτοιος μάρτυρας καὶ ποτὲ δὲν ἔγινε περιγραφή στραγγαλισμοῦ μὲ περισσότερο ἐπιστημονικὰ λόγια. Εἶχε τὴν ἐντύπωση ὅτι μιά μηχανὴ ἔτρεπε νὰ τὸν εἶχε κάνει, πράγμα πολὺ βοηθητικὸ γιὰ τὴν ὑπεράσπιση, γιατί φαινόταν νὰ τοποθετῇ τὸν Μώντσελν καὶ τὰ μεγάλα του χέρια τοῦ στραγγαλιστοῦ χίλια μίλια μακριά.

Πῶς ὅμως νὰ ἐξετάσῃ κανεὶς ἕνα ἐργαστήριό; Ἡ Μάριον σηκώθηκε χωρὶς δισταγμοῦ.

—Ἡ νεκρὴ φοροῦσε μιά μάλλινη ἐσάρπα; ρώτησε.

—Μάλιστα.

—Κι αὐτὴ ἡ ἐσάρπα ἦταν πράγματι τὸ ὄπλο τοῦ θανάτου;

—Μάλιστα, ἀποκρίθηκε ὁ γιατρός.

—Δὲν εἶναι μιά ἀραιὰ ὑφασμένη ἐσάρπα;

—Εἶναι.

—Μάλλον ἐμβαθμένη στὴν ὕφανση;

—Αἰσθητά.

—Κύριε δικαστά, μποροῦν νὰ τὴν ξαναδοῦν οἱ κίριοι ἐνορκοί;

Ἡ ἐσάρπα δόθηκε στοὺς ἐνόρκους, πὺν τὴν ἐπίσταν σὰν νὰ ἦταν μολυσμένη.

—Λοιπὸν, γιατρέ, ἡ ἐσάρπα εἶναι τόσο αἰσθητὰ φθαμμένη, ὥπως εἶπατε, ὥστε ὑπάρχουν ἐλάχιστα χνοῦδια μαλλιῶ ἐπάνω της — δὲν εἶναι ἔτσι;

—Ναί.

—Θὰ μπορούσαν, λοιπὸν, νὰ ἐξαλειφθοῦν κατὰ τιν πίεςες;

—Θὰ μπορούσαν.

—Κλωστὲς θὰ μπορούσαν νὰ προσκολληθοῦν σὲ κάθε ἄλλη ἐπιφάνεια πὺν θὰ τις ἀγγίξει;

—Πιθανόν.

—Φυσικά, ἐξετάσατε τὴν ἐσάρπα μὲ μικροσκόπιο, δὲν εἶναι ἔτσι;

—Τὴν ἐξετάσα.

—Μήπως ἐξετάσατε, ἐπίσης, καὶ τὰ ρούχα τοῦ κατηγορουμένου; Τὰ ἐξετάσατε; Καὶ βοήκατε σ' αὐτὰ τὰ ρούχα ἵχνη μαλλιῶ αὐτοῦ τοῦ εἰδους;

—Ὁχι.

—Κι ὅμως ὁ δολοφόνος θὰ πρέπει νὰ ἦταν σὲ στενὴ ἐπαφὴ μὲ τὴν νεκρὴ, δὲν νομίζετε;

—Ὁχι ἀναγκαίως μὲ τὰ ρούχα του, εἶπε ὁ μάρτυρας.

Ἡ Μάριον τοῦ ἔρριξε ἕνα βλέμμα εὐγενικῆς μορφῆς.

—Ἀλλὰ θὰ μπορούσε νὰ ἦταν;

—Ἰσχυροῦ.

—Καὶ τὰ χέρια του πρέπει νὰ ἦσαν σ' ἐπαφὴ; Σύμφωνα μὲ τὴν περιγραφὴ σας...

—Ναί, εἶπε ὁ μάρτυς.

—Ἐξετάσατε τὰ νύχια καὶ τὰ χέρια τοῦ κατηγορουμένου;

—Συγκρατένευσε.

—Τὰ ἐξετάσα, ἀλλὰ μόνον τὴν ἐπομένη ἡμέρα.

Ἡ Μάριον κούνησε τὸ κεφάλι της.

—Αὐτὸ, ἀσφαλῶς, δὲν ἔχει σημασία... Δὲν εἶναι αὐταπόδεικτο ἀλήθεια ὅτι τὸ μικροσκόπιο μπορεῖ νὰ συλλάβῃ ἀόρατα καὶ μέρη μετὰ τὸ γεγονὸς ἵχνη πὺν τὸ γυμνὸ μάτι δὲν κατορθώσε νὰ δῇ;

—Μπορεῖ νὰ συμβῇ ἔτσι.

—Ὅταν ἐξετάσατε τὸ νύχια τοῦ κατηγορουμένου, βοήκατε κανένα ἵχνη μαλλιῶν κλωστῆς σ' αὐτά;

—Ὁχι.

—Μολοντὶ ἦταν μιά ἀραιὰ ὑφασμένη ἐσάρπα;

—Ὁ γιατρός δὲν ἀπάντησε.

—Ὡστόσο, δὲν βοήκατε τίποτε;

—Ἀκριβῶς.

Σὲ μιά μικρὴ πόλη τῆς Ἀγγλίας, σ' ἕνα δικηγορικὸ γραφεῖο, ἐμφανίζεται μιά γυναίκα ὀικηγόρος — ἡ Μάριον, πὺν τοὺς καταπλήσσει ὅλους μὲ τὴν προσωπικότητά της, μὲ τὴν ψυχραιμία της καὶ ἰδίως μὲ τὴν φοβερὴ ἱκανότητά της νὰ πείθῃ τὸ δικαστήριό ὅτι μαντεύει τὴν ἀλήθεια, ὅτι λέει τὴν ἀλήθεια... Χάρη σ' αὐτὰ τὰ προσόντα της κερδίζει ὅλες τὶς ὑποθέσεις της — πράγμα πὺν τὴν καθιστᾷ στόχο τοῦ ἀνδρικοῦ φθόνου...

—Λιγάκι.

—Ἦταν παλαιότερα, μήπως;

—Ὁ μάρτυς κούνησε τὸ κεφάλι του.

—Δὲν θὰ τὸ ἔλεγε αὐτὸ.

—Θὰ μπορούσαν αὐτὰ τὰ ἀποτυπώματα νὰ εἶχαν γίνε δεκαπέντε ἡμέρες πρὶν ἀπὸ τὴν ἡμερομηνία τοῦ ἐγκλήματος;

—Ἀμφιβάλλω.

—Μπορεῖτε νὰ πῆτε ὀριστικὰ ὅτι δὲν εἶχαν γίνε τότε;

—Ὁ μάρτυς μὲ κοίταξε. Μποροῦσε νὰ καταλάβῃ ὅτι θὰ ἤθελε πάρα πολὺ νὰ λήθ τὰ πάντα ὀριστικὰ, γιατί τὸ ἐπάγγελμά του ἦταν ἐπιστημονικὸ. Ἀλλὰ ἦταν ὅπως καὶ οἱ προηγούμενοι μάρτυρες, ἕνας εὐσυνείδητος καὶ δίκαιος ἄνθρωπος.

—Ἡ ἐντύπωσή μου ἦταν ὅτι εἶχαν γίνε πρόσφατως, τὴν ἡμέρα πὺν τὰ ἐξετάσα, ἀλλὰ δὲν θὰ μπορούσα νὰ ὀρισθῶ γιὰ τὴν ἀκριβὴ χρονολογία αὐτῶν τῶν ἀποτυπωμάτων, εἶπε, κ' ἦταν φανερό ὅτι θεωροῦσε σφάλμα του τὸ γεγονὸς ὅτι δὲν μπορούσε νὰ καθορίσῃ μὲ ἀκριβεία τὴν χρονολογία. Εἶναι ἕνα σκαλιστὸ κοιντὶ, πρόσθεσε, δι-κασιολογώντας τὸν ἑαυτὸ του λιγάκι, κ' ἡ ἐπιφάνεια δὲν εἶναι εὐνοϊκή.

—Καθόλου εὐνοϊκή, εἶμαι βέβαιος, καὶ ἰσχυρῶς ἐπεροβολικὰ δίκαιος. Καὶ τώρα, ὅσον ἀφορᾷ τὴν συγχέτρωση αὐτῶν τῶν ἀποτυπωμάτων πάνω στὴν κασσετίνα...

—Ὁ μάρτυς φάνηκε ἀνακουφισμένος πὺν γυρίσαμε πάλι στὶς ἐρωτήσεις, γιατί ἦταν φανερό πῶς ἔβρισκε δύσκολο νὰ δέχεται ἐπαίνους ἀπ' τὸν ἔχθρό.

—Τὰ περισσότερα δακτυλικά ἀποτυπώματα εἶναι τοῦ ἀριστέρου χειροῦ; εἶπα.

—Ναί.

—Στὴ θέση ὅπου ἕνας δεξιόχειρ ἄνθρωπος θὰ

—Τίποτε ἀπολύτως, εἶπε ἡ Μάριον καὶ κάθισε μ' ἕνα γρήγορο θριαμβευτικὸ βλέμμα στὸν Κέννον πὺν διατηροῦσε ὀλίγη ἡρεμία, γιὰ τὴν περίπτω-ση πὺν κάποιοι ἐνορκος τήχαινε νὰ τὸν κοιτάξῃ.

Ἦταν κι αὐτὸ λοιπὸν μιά νίκη.

Φυσικά, δὲν ἰσχυρε πολλὴ οὐσία σ' αὐτὸ πὺν ἡ Μάριον εἶχε κερδίσει. Ἦταν ὀλα ἀρηνητικά. Ἡ ποινικὴ δίωξη εἶχε τὰ δακτυλικά ἀποτυπώματα πάνω στὴν κασσετίνα τῶν κοσμημάτων καὶ τὸ δαχτυλίδι καὶ τὰ ψέματα τοῦ Μώντσελν. Εἶχε ἐπίσης τὴν Τζέην, πὺν ἡ σκιά της δὲν εἶχε ἀκόμη ἐγ-γίσει τὴν ὑπόθεσιν. Τὸ ν' ἀπαντήσῃ σ' ὀλα αὐτὰ ὅτι ὁ Μώντσελν θὰ ἤξερε ἴσως πῶς ν' ἀνοίξῃ τὴν κασσετίνα μ' ἕνα κλειδὶ ἀντὶ νὰ τὴν παραβιά-σῃ κι ὅτι δὲν εἶχαν βρεθῇ ἐπάνω του χνοῦδια ἀπὸ τὴν μάλλινη ἐσάρπα, δὲν ἦταν καὶ τόσο σπου-δαῖα ἐπιχειρήματα. Ἀλλὰ, πάντως, οἱ δύο μάρτυ-ρες τῆς κατηγορίας εἶχαν ἐμφανισθῇ νὰ συμφω-νοῦν σὲ ὀλα σχεδὸν ὅσα ἔλεγε ἡ Μάριον. Ἡ ἐμπι-στοσύνη μου σ' αὐτὴν μεγάλωνε διαρκῶς. Φερό-ταν τέλεια τώρα, τόσο τέλεια, ὥστε ἀκόμη κι ὁ δικαστὴς φαινόταν νὰ τὴν ἔχῃ παραδεχθῇ, ὥπως ἀκριβῶς τὰ λιοντάρια σ' ἕναν ζωολογικὸ κήπο πα-ραδέχονται τὸ κοινὸ τὴν ὥρα τοῦ βινοῦ...

Ἦταν ὀμως τώρα ἡ σειρά μου, γιατί εἶχαμε συμφωνήσει ἀπὸ πρὶν ὅτι ὁ ἐπόμενος μάρτυρας θὰ ἦταν δικός μου. Αὐτὸς ἦταν ὁ εἰδικὸς ἐπὶ τῶν δακτυλίων ἀποτυπωμάτων — ἕνας ἄνθρωπος μὲ μελαγχολικὴ ὄψη, λυπημένος, ὑποβέτω, ἀπὸ τὴν ἀπέραντη ποικιλία τῶν ἀνθρώπων.

Κατέθεσε ὅτι τὰ δακτυλικά ἀποτυπώματα πά-νω στὴν κασσετίνα τῶν κοσμημάτων ἦταν τοῦ Μώντσελν.

—Ἦταν πολὺ εὐδιάκριτα τὰ ἀποτυπώματα πά-νω στὴν κασσετίνα; τὸν ρώτησα ὅταν ἦρθε ἡ σει-ρά μου νὰ μιλήσω.

—Ἀκουσα μιά ἐλαφρὰ κίνηση στὴ γαλαρία κ' εἶδα τοὺς ρεπόρτες ν' ἀρχίζουν νὰ γράφουν πάλι γιατί μιά καινούργια φωνὴ στὸ δικαστήριό συγκεν-τρώνει πάντα τὸ ἐνδιαφέρον.

—Ἀκριετὰ καθαρά ὥστε νὰ μποροῦν ν' ἀνα-γνωρίζουν, ἀπάντησε ὁ μάρτυς.

—Συμφωνεῖτε μαζί μου ὅτι τ' ἀποτυπώματα τῆς κασσετίνας εἶναι κάπως πὺν ἀνωδρὰ ἀπὸ τὰ δακτυλικά ἀποτυπώματα πὺν πῆρατε ἀπὸ τὸν κα-τηγορούμενο μετὰ τὴν σύλληψή του;

—Ὁ μάρτυς ἀπάντησε ὅτι πράγματι ἦταν.

Τοῦ ἔκανα ἕνα ἐνθαρρυντικὸ νεῦμα τοῦ κε-φαλίου.

Τὰ δακτυλικά ἀποτυπώματα ἦταν τέτοια ὥς-τε νὰ ἀναγνωρίζωνται, ὥπως λέτε, ἀλλὰ κάπως θαμπωμένα;

—Λιγάκι.

—Ἦταν παλαιότερα, μήπως;

—Ὁ μάρτυς κούνησε τὸ κεφάλι του.

—Δὲν θὰ τὸ ἔλεγε αὐτὸ.

—Θὰ μπορούσαν αὐτὰ τὰ ἀποτυπώματα νὰ εἶ-χαν γίνε δεκαπέντε ἡμέρες πρὶν ἀπὸ τὴν ἡμερο-μηνία τοῦ ἐγκλήματος;

—Ἀμφιβάλλω.

—Μπορεῖτε νὰ πῆτε ὀριστικὰ ὅτι δὲν εἶχαν γίνε τότε;

—Ὁ μάρτυς μὲ κοίταξε. Μποροῦσε νὰ κατα-λάβῃ ὅτι θὰ ἤθελε πάρα πολὺ νὰ λήθ τὰ πάντα ὀριστικὰ, γιατί τὸ ἐπάγγελμά του ἦταν ἐπιστη-μονικὸ. Ἀλλὰ ἦταν ὅπως καὶ οἱ προηγούμε-νοι μάρτυρες, ἕνας εὐσυνείδητος καὶ δίκαιος ἄν-θρωπος.

—Ἡ ἐντύπωσή μου ἦταν ὅτι εἶχαν γίνε πρόσ-φτως, τὴν ἡμέρα πὺν τὰ ἐξετάσα, ἀλλὰ δὲν θὰ μπορούσα νὰ ὀρισθῶ γιὰ τὴν ἀκριβὴ χρονο-λογία αὐτῶν τῶν ἀποτυπωμάτων, εἶπε, κ' ἦταν φανερό ὅτι θεωροῦσε σφάλμα του τὸ γεγονὸς ὅτι δὲν μπορούσε νὰ καθορίσῃ μὲ ἀκριβεία τὴν χρο-νολογία. Εἶναι ἕνα σκαλιστὸ κοιντὶ, πρόσθεσε, δι-κασιολογώντας τὸν ἑαυτὸ του λιγάκι, κ' ἡ ἐπιφά-νεια δὲν εἶναι εὐνοϊκή.

—Καθόλου εὐνοϊκή, εἶμαι βέβαιος, καὶ ἰσχυρῶς ἐπεροβολικὰ δίκαιος. Καὶ τώρα, ὅσον ἀφορᾷ τὴν συγχέτρωση αὐτῶν τῶν ἀποτυπωμάτων πάνω στὴν κασσετίνα...

—Ὁ μάρτυς φάνηκε ἀνακουφισμένος πὺν γυρί-σαμε πάλι στὶς ἐρωτήσεις, γιατί ἦταν φανερό πῶς ἔβρισκε δύσκολο νὰ δέχεται ἐπαίνους ἀπ' τὸν ἔχθρό.

—Τὰ περισσότερα δακτυλικά ἀποτυπώματα εἶ-ναι τοῦ ἀριστέρου χειροῦ; εἶπα.

—Ναί.

—Στὴ θέση ὅπου ἕνας δεξιόχειρ ἄνθρωπος θὰ

τοποθετοῦσε φυσικά τὸ χέρι του, ἀνοίγοντας τὸ κοιντὶ μ' ἕνα κλειδὶ;

—Ἡ παραβιάζοντάς το μ' ἕνα ἐργαλεῖο, ἀπάν-τησε ἔκείνος ἀμέσως.

—Δὲν θὰ ἔτρεπε νὰ τὸ κρατᾷ περισσότερο πρὸς τὰ πίσω γι' αὐτό;

—Ὁχι, δὲν συμφωνῶ.

—Αὐτὰ τὰ ἀποτυπώματα βρίσκονται κυρίως στὸ σκέτασμα;

—Μάλιστα.

—Καὶ περισσότερο φαίνονται οἱ ἄκρες τῶν δα-κτύλων;

—Σὲ μερικά, ναί. Ἀλλὰ εἶναι ἄλλα πὺν δει-χνουν μιά πὺν μεγάλη πίεση.

—Βλέπετε, εἶπα, ὑπενίσταται ὅτι ὁ κατηγο-ρουμένος ἔκανε αὐτὰ τὰ ἀποτυπώματα μερικὲς μέ-ρες πρὶν ἀπὸ τὸ ἐγκλήμα, ὅταν ἀνοίξε τὴν κασ-σετίνα μὲ κλειδὶ. Συμφωνεῖτε μαζί μου ὅτι αὐτὰ τὰ ἀποτυπώματα ταιριάζουν μ' ἕνα τέτοιο ἄνοιγμα;

—Εἶναι μέσα στὰ ὀρια τῆς δυνατότητας, δὲν τὸ θέτω ψηλότερα ἀπ' αὐτό.

Ἀλλὰς ἀμέσως θέμα γιὰ ν' ἀποφύγω νὰ πῆ-σω τὸν μάρτυρα πάνω σὲ δικὸ του ἔδαφος, γιατί μὲ κάθε ἀπάντησιν οἱ ἐνορκοὶ θὰ ἔβλεπον τὰ πρά-γματα ὀλο καὶ περισσότερο μὲ τὰ δικὰ του μάτια. Τὸ ἐδῶλιο τῶν μαρτύρων εἶναι ἕνα εἶδος ἀκτινο-λογικὸ μηχανήματος κ' ἡ τιμότης, ὥπως κ' ἡ ἀ-τιμία, φανερόνται.

—Τὸ πῶμα ἀνακαλύφθηκε στὸ μπάνιο τοῦ πρώτου πατώματος, εἶπα. Ἐξετάσατε τὸ χερσὺ τῆς πόρτας;

—Μάλιστα.

—Τῆρχαν δακτυλικά ἀποτυπώματα σ' αὐτό;

—Πολλά.

—Βοήκατε κανένα δακτυλὸ ἀποτύπωμα τοῦ κατηγορουμένου;

—Τῆρχε ἕνας λαβύρινθος ἀπὸ δακτυλικά ἀ-ποτυπώματα.

—Θὰ θέλατε νὰ τὸ θέσετε τὸ ζήτημα διαφορε-τικὰ —περισσότερο θετικά, θὰ ἔλεγα;

—Πολὺ καλά, ἀπάντησε ὁ μάρτυς. Δὲν μπο-ρεσα νὰ δοῦ εὐδιάκριτα ἀποτυπώματα τοῦ κατη-γορουμένου.

—Εὐχαριστῶ, αὐτὸ εἶναι πολὺ καλύτερο, πολὺ πὺν δίκαιο.

Καί, ἀκριετὰ εὐχαριστημένος μὲ τὰ γεγονότα, κάθισα κάτω.

«Ἀκολουθεῖ ἡ Τζέην», σκέφτηκα κ' ἕνα ὀι-γος ἐξάφνης διατέρας τὸ κοιντὶ μου. Κοίταξα τὴν Μάριον, ἀλλὰ ἐκεῖνη ἀκούμποσε πίσω, ἡρεμη, σὰν νὰ μὴν ἐνδιαφερόταν καθόλου γιὰ τὴν Τζέην καὶ τότε εἶδα ὅτι ὁ Κέννον γυροῦσε πίσω γιὰ νὰ κοιτάξῃ τὸ ρολοὶ πὺν ἦταν στὸ βάθος τῆς εἴθου-σας καὶ ὅτι τὸ δικαστήριό πίσω μας βρισκόταν σὲ κίνηση.

«Ἀῦριο στὶς δέκα», ἀκούστηκε ἡ φωνὴ τοῦ δι-καστοῦ. Γύρισε πρὸς τὸ μέρος τῶν ἐνόρκων, τοὺς προειδοποίησε νὰ μὴ μιλήσουν σὲ κανένα γιὰ τὴν ὑπόθεσιν κ' ἔπειτα σηκώθηκε χαιρετώντας μᾶς μ' ἕνα σύνταμο κούνημα τοῦ κεφαλιοῦ κ' ἐξαφανί-στηκε πίσω ἀπὸ τὶς κουρτίνες του.

—Τὰ καταφέρατε περίφημα κ' οἱ δύο σας, πε-ρίφημα, ἄκουσα τὸν κύριο Κλάιβ νὰ λέη. Δὲν τὸν εἶχα δῇ ποτὲ τόσο ἐνθουσιῶδη, γιατί ἦταν φανερό ὅτι περιέμενε τὸ χειρότερο καὶ δυσκολεό-ταν νὰ πιστέψῃ τὸν ὀμαλὸ τρόπο μὲ τὸν ὀποῖο εἶχαν ἐξελιχθῇ τὰ πράγματα ἐκεῖνη τὴν ἡμέρα.

Ἦρθε νὰ κανετὲ τὸ ἴδιο καὶ μὲ τὴν Μάριον, θὰ τὰ καταφέρατε ἀσφαλῶς. Κάπου θὰ γλιστρῇ-σῃ κ' ἐκεῖνη! Οἱ μικρὲς ἀδυναμίες ἔχουν σημα-σία... Ὁ πελάτης σας ζητεῖ, πρόσθεσε.

Ὁ Μώντσελν ἦταν πάντα ὁ «πελάτης» γι' αὐ-τόν, πράγμα πὺν ἤχοσε πὺν πολὺ καθὼς πρέπει.

—Γιατί; ρώτησε ἡ Μάριον.

—Θέλει νὰ σᾶς εὐχαριστήσῃ.

—Μπορεῖ νὰ τὸ κάνει αὐτὸ ὅταν θὰ ἔχῃ κάτι γιὰ τὸ ὀποῖο νὰ μᾶς εὐχαριστήσῃ...

Κατευθυνόμενος ἤδη πρὸς τὰ ἀποδεδειγμένα καὶ νομίζω ὅτι ἂν τὴν εἶχα ἀφήσει θὰ πῆγαινε πίσω-στὰ γραφεῖα καὶ θὰ περνοῦσε μιά-δύο ὄρες εἶχα μὴ μὲ καμμιὰ ἄλλη δικαιολογία. Ἐγὼ ὀμως εἶχα

Χαρίτζε τὴ θάλασσα!... **MINUS Lambretta**  
Τὸ καύχημα τῆς ἐλληνικῆς ναυπηγικῆς  
★ Σκάφος ἐξαιρετικῆς ἐμφανίσεως καὶ ἀντοχῆς ἐξ ὀλοκληροῦ ἀπὸ μόνι !..



★ Ἐξωπλισμένον μὲ:  
πανοραμικὸν καμπύλον παρμπρίζ ★ καθίσματα ἀπὸ ἀφρώδες ὕλικὸν ἐκδιπλούμενα εἰς κρεβάτι ★ τιμόνι ★ φανὸν πλεύσεως ★ ἐξαρτήματα προσδέσεως.

ΚΑΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ **MERCURY 35 ΙΠΠΩΝ**

**ὄλα μαζί Δρχ. 46.700**

**ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΦΟΡΟΛΟΓΙΚΟ ΤΕΚΜΗΡΙΟΝ - ΔΕΝ ΦΟΡΟΛΟΓΕΙΤΑΙ**

**ΑΡ. ΖΗΝΣ ΑΕ** ΕΚΘΕΣΕΙΣ: ΙΛΙΣΟΥ 21 - ΜΑΡΗΝ & ΑΒΕΡΩΦ 9 - ΤΗΛ. 535123 - 535282 - ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΙ ΕΙΣ ΟΛΑΣ ΤΑΣ ΠΟΛΕΙΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ



Άλλες ιδέες. Τό αυτόκίνητό μου ήταν παρκαρισμένο κοντά στην πλαϊνή είσοδο και αφού άλλαξαμε ρούχα την ώδηγησα προς τα εκεί.

—Τελειώσαμε τώρα. Θά σε δώμε το πρωί, φώναξα στον Τζάγκερ που πηγαίνοντο εκεί κοντά κι άνοιξε την πόρτα του αυτόκινήτου για να μπή η Μάριον.

Η πρωινή βροχή είχε περάσει. Ήταν μία ωραία νύχτα κ' ήταν ευχάριστο να βλέπεις τα ζωηρά χρώματα των κοριτσιών και τα καπέλλα στις προθήκες των καταστημάτων.

Έξη μίλια περίπου μετά το κεντρικό ταχυδρομείο άρχισε η έξοχη με τα μεγάλα δέντρα κ' έβγαζαν ποτάμι σε μία κοιλάδα και μακριά στο βάθος διακρινόταν μία σειρά από λόφους. «Πρέπει να μ' αφήσεις να σε πάω εκεί μία μέρα», είπα και της μίλησα για τα χωριά από γκριζα πέτρα και ξεριπαμένα αββάσια.

Προχωρήσαμε πολλά μίλια και ποτέ μου δεν είχα τρέξει στην έξοχη έτσι άσκοπα και με τέτοιο απολαυστικό τρόπο.

Δεν ξαναμνήσκαμε για την δική και πραγματική φαντασία αφάνταστα μακριά τούτη τη νύχτα του καλοκαιριού με τις γλυκιές μυρωδιές γύρω μας και τον γαλαξία των άστρων από πάνω. «Μία τέτοια νύχτα...»

Ξέρω ότι αυτή η νύχτα στην έξοχη με συγκίνησε βαθιά, σε αντίθεση ίσως προς την αθλιότητα των γεγονότων που χειριζόμαστε —τους σχολαστικούς μάρτυρες, τις φωτογραφίες της νεκρής γυναίκας που ήταν απλωμένες όλη την ημέρα μπροστά μου. Άλλα δεν φίλησα την Μάριον παρά μόνον την τελευταία στιγμή που χωριστήκαμε στην εξώπορτα του σπιτιού που έμενε. Ήταν ένα υάλλον φευγαλέο φίλι, σαν να είχαμε θυμηθεί τον έναν τον και τον Μώντλεϊν στο κελλί του εκείνη τη στιγμή μόνο...

Δεν κοιμήθηκα καλά εκείνη τη νύχτα. Ήνοιωθα γεμάτος ξέσπηση και προοπτικές ελπίδας —αυτές τις σκέψεις που κάνουν οι έρωτευμένοι και που δεν καθορίζονται ποτέ ώσπου να τις θολώσει

η ευπειρία. Τα όνειρα που ακολούθησαν ήταν ταπεινά κι απειλητικά. Ξύπνησα κατά τα ξημερώματα και προσπάθησα να τα ξαναθυμηθώ, αλλά δεν μπορούσα.

Τελικά ξανακοιμήθηκα και ξύπνησα για δεύτερη φορά για ν' ακούσω το ρολόι της εκκλησίας του Άγιου Άνδρέα να σημαίνει έννια ή ώρα —ντροπαλιά, σαν να ήξερε ότι ήταν πάντα πάρα πολύ νωρίς ή πάρα πολύ αργά για κάποιον.

Πετάχτηκα από το κρεβάτι. Πόσο αναισθητή ήταν η σπιτονοικοκυρά μου, κάτω, να μ' αφήσει να κοιμάμαι σήμερα! Στο Κάιρο, στο τέλος του πολέμου, υπήρχε ένας υπηρέτης στο διαμέρισμά μου που στεκόταν και κοινούσε τα σιδερένια κάγκελα στα πόδια του κρεβατιού μου σιγά-σιγά, ιεροτελεστικά, σαν να κοινούσε έναν Σουλτάνο, και τον νωσταλούσαν τώρα. «Τα ρούχα μου, Άδουλλάχ, και πές στον Χασσάν να μου ετοιμάσει γρήγορα ένα αυγό και λίγο καφέ». «Κυρία Τζόνς, φώναξα ανοίγοντας την πόρτα. «Κυρία Τζόνς, άργησα!» Μία φωνή από τα βάθη του σπιτιού μου φώναζε: «Τό ξέρω, κύριε Ίρβιν, και φαντάζομαι ότι αφήσατε και το ταίί σας». Έκει ήταν, δίπλα στο κρεβάτι μου —ένα κορό και αποκοροιστικό κίτρινο αυγό. «Δεν έχω καιρό να πάρω το πρωινό μου, δυστυχώς», φώναζε χωρίς πολλή ελπίδα γιατί μύριζε το μπέγκον που τηγανίζόταν.

Είμαι φοβερό ν' αρχίζεις την ημέρα σου άργοπορημένος. Ή πείρα μου μου λέει ότι κανείς ποτέ δεν προλαβαίνει τον χαμένο καιρό. Φυσικά το αυτόκίνητο με βασάνισε για να το βάλω μπροστά, αναγκάζοντάς με να ζητήσω βοήθεια για να το σπρώξω ώσπου ν' αποφασίσω ή μηχανή να ζωντανέψει και υπήρχε μεγάλη κίνηση στα περίχωρα της πόλεως κ' οι θέσεις παρκαρίσματος κοντά στο καουρριοδικείο ήταν όλες πιασμένες, έτσι ώστε αναγκάστηκα να ριφωκινδυνεύω μία ποινική δίωξη, παρακλόντάς το σ' ένα μικρό δρομάκι. Στις δέκα παρά τρία λεπτά όμησα μέσα σ' αποδυτήρια για να συναντήσω το αποδοκιμαστικό βλέμμα του Τζάγκερ.

—Μου δώσατε μεγάλη άνησυχία, κύριε Ίρβιν, μου είπε με την «σοβαρή» φωνή του, καθώς άνοιγε το κουτί με τις περνούρες.

—Τό ξέρω. Λυπάμαι πολύ.

—Και δεν τηλεφωνήσατε στα γραφεία, είπε κοιτάζοντας μέσα στον καθρέφτη πίσω μου σαν να ήθελε να κρίνει σε τί έδους κατάσταση βρισκόμουν.

—Καλά, καλά, τό ξέρω. Πού είναι ή δεσποινίς Κέριζον;

—Στό δικαστήριο.

—Γιατί άνησυχείτε, λοιπόν;

Ο καημένος ο Τζάγκερ άνησυχούσε για πολύ περισσότερα πράγματα από την καθυστέρησή μου γιατί ήξερε εξ ίσων καλά μ' έμένα ότι αυτή ήταν ή μεγάλη ημέρα. Μου έδωσε την περνούρα μου, άνοιξε την τήβεννό μου, την κράτησε για να την φορέσω κ' έπειτα με συνόδευσε με έπισιμότητα στον διάδρομο. «Ξέρετε τί είναι ο Λόρν;» μου είπε βάζοντας όλους τους φόβους του σ' αυτή τη φράση.

Άνέβηκα στο κάθισμά μου τη στιγμή άκριβώς που ο γραφεύς του δικαστού εμφανιζόταν πίσω από τις γαλάζιες κουρτίνες, σαν τό μικρό πουλάκι της ζούνγκλας που λέγεται πως συνοδεύει την τίγρη. Ο Λόρν εμφανίστηκε πίσω του και τό δικαστήριο σηκώθηκε και περίμενε όρθιο ώσπου να έγκατασταθεί εκείνος στην κόκκινη δερμάτινη καρέκλα του.

Πρόλαβα να κοιτάξω γύρω μου και να δώ ότι ο Κέννον είχε πάρει άκόμη μεγαλύτερο μέρος του τραπέζιού για τον έναν του κι ότι ή Μάριον ήταν χλωμή και τραβηγμένη.

Έκανα τόν Τζάγκερ να τρομάξει, της ψιθύρισα, γιατί ένοιωθα ότι αυτό θά μπορούσε να την κάνει να εύθυμηση λιγάκι, αλλά δεν μπόρεσα να πάρω ούτε ένα χαμόγελό της.

Μετά την άναγγελία της δικής από τόν υπάλληλο του δικαστηρίου, ο Λόρν είπε, με ένα βλέμμα προς τόν κρατούμενο:

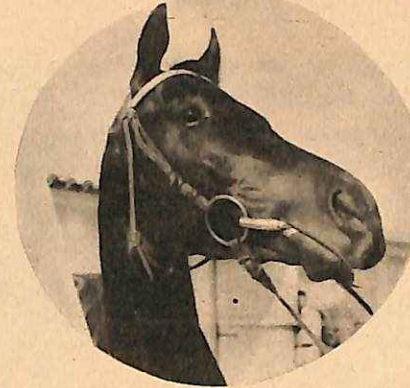
ΣΥΝΕΧΙΖΕΤΑΙ



ΠΟΡΘΟΣ  
τού κ. Γερ. Σβορώνου



ΘΑΛΗΣ  
τού κ. Γεωργ. Καμπάνη



ΕΡΕΧΘΕΥΣ  
τών Σταύλων Άττικής



ΝΙΚΟΣΤΡΑΤΟΣ  
τού κ. Δ. Λευκαδίτη

## ΣΟΥΗΠΣΤΕΗΚ: Τό μεγαλύτερον ίπποδροριακόν λαχείον

Την μεταπροσεχή Κυριακήν, 21 Ιουνίου, εις τόν στίβον του Φαληρικού Ίπποδρόμου, οί καλύτεροι ελληνικοί καθάρσαιοι ίπποι, ηλικίας τριών ετών, θ' άγωνισθούν εις την μεγαλύτεραν ίπποδρομίαν της σταδιοδρομίας των: Τό «ΝΤΕΡΜΠΥ».

Η ίπποδρομία του «Ντέρμπυ» διοργανώθη διά πρώτην φοράν τόν 17ον αιώνα από τόν λόρδον Ντέρμπυ, δι' ίππους ηλικίας τριών ετών. Η ίπποδρομία αυτή έσημείωσε μεγάλην έπιτυχίαν και από τότε λείται κάθε χρόνον εις όλα σχεδόν τή κράτη όπου υπάρχουν ίπποδρομίες, μετέχουν δε εις αυτές καθάρσαιοι ίπποι ηλικίας τριών ετών.

Εις την Ελλάδα τό «Ντέρμπυ» —ή μεγαλύτερα και πλουσιωτέρα ίπποδρομία της χρονιάς, με έπαθλον 200.000 δραχμών— καθιερώθη τό 1931, διότι από τότε ήρχισαν έμφανιζόμενοι οί ελληνικοί ίπποι, με σκοπόν να έπιβραβεύση με ένα μεγάλο χρηματικό έπαθλο τήν προσπάθειαν της άναπτύξεως και θητιώσεως της

ίππικής μας γενεάς και συγχρόνως να άναδείξη τόν καλύτερον καθάρσαιο ίππο της χρονιάς. Όνειρον δε κάθε ιδιοκτήτου, προπονητού, άναβάτου και ίπποπαραγωγού είναι ο τίτλος του νικητού του «Ντέρμπυ», διότι αυτός μιαν ήλικήν ίκονοποιήσιν και ένα σημαντικόν οικονομικόν όφελος, διά τίς θυσίες των υπέρ των ίπποδρομιών.

### Τό «Σουηπιστέηκ»

Με την ίπποδρομίαν του «Ντέρμπυ» έχει συνδυασθή και ή κλήρωση του «Σουηπιστέηκ», του μεγάλου ίπποδρομιακού λαχείου, που καθιερώθη διά πρώτην φοράν εις την Ίνδιαν από Άγγλους αξιωματικούς. Έπί πολλά έτη τό «Σουηπιστέηκ» του «Royal Calcutta Turf Club» ήτο τό σημαντικώτερον του κόσμου. Όνεμαστά ήσαν επίσης και τό «Σουηπιστέηκ» της Βομβάης και της Σαγκάης. Από του έτους 1900, όμως, ταύτα ύπεσκέλισθησαν από τό περί-

φημον «Σουηπιστέηκ» των Ιρλανδικών νοσσοκμεϊών, τό όποϊον καθιερώθη δι' είδικόν νομοθετήματος του Κοινοβουλίου και άπετέλεσεν έκτοτε, εις την πραγματικότητα, τό μοναδικόν άμοιβαϊόν στοίχημα που κυκλοφορεί και είναι περιζήτητον εις όλον τόν κόσμον, λόγω των τεραστίων κερδών που άποκομίζουν οί στοιχηματίζοντες εις τότο.

Τό «Σουηπιστέηκ» είναι ένα λαχείο με διεθνώς καθιερωμένον σύστημα, συνιστάμενον άφ' ενός μόν εις την άπλην διά κληρώσεως τύχη, άφ' έτέρου δε εις τό άποτέλεσμα της ίπποδρομίας. Λεπτομερής, όμως, άναλυσις του «Σουηπιστέηκ» είναι ο έξης:

Πρό της ίπποδρομίας διεάγεται δημοσία, από την διά νόμου καθωρισμένην έπιτροπήν, ή κλήρωσις διά σχηματισμού άριθμών, έν συνεχεία δε οί κληρωθέντες άριθμοί συσχετίζονται με τή δυνάμει των εις τό έπίσημον πρόγραμμα ίπποδρομιών άναγραφόμενων ίππων, των κληρών τούτων έξαγαγόμενον έκ χωριστής κλη-

ρωτίδος. Έν συνεχεία διεάγεται ή ίπποδρομία, έκ του άποτελέσματος της όποίας άναδεικνύονται οί κερδίζοντες, βάσει της σειράς του τερματισμού των ίππων, τή άναλογούντα ποσά.

Εις την Ελλάδα —όπου αί ίπποδρομίες ήρχισαν στίς 20 Άπριλίου 1925— τό «Σουηπιστέηκ» καθιερώθη από του έτους 1930, είναι δε, μετά την επανάληψιν του, μεταπολεμικώς, τό μόνον φορολογούμενον λαχείον.

Έξ όλων των καθιερωμένων λαχείων, τό «Σουηπιστέηκ» παρουσιάζει σαφή ύπεροχήν έναντι των άλλων, βασισζόμενον εις τρεις πιθανότητας έπιτυχίας, ήτοι:

1ον. Την κλήρωσιν του άριθμού. 2ον. Την συσχέτισιν του άριθμού με τόν ίππον. 3ον. Τό άποτέλεσμα της ίπποδρομίας.

Είναι δε άπορίας άξιον διατί οί συστηματικώς στοιχηματίζοντες λαχεία δεν τού δίδουν την άπομόζουσαν προσοχήν.

| Α.Α  | ΕΤΟΣ | ΟΝΟΜΑ ΙΠΠΟΥ        | ΙΔΙΟΚΤΗΤΗΣ       | ΠΡΟΠΟΝΗΤΗΣ       | ΑΝΑΒΑΤΗΣ        |
|------|------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|
| 1ον  | 1931 | ΒΡΙΣΗ-Ι-Σ          | Άγγ. Καμπάς      | Α. Μπατόσσκο     | Άνδρ. Παναγής   |
| 2ον  | 1932 | ΟΜΕΝ ΓΚΕΡΑ         | Παν. Γράτσος     | Α. Σταυρινός     | Άνδρ. Παναγής   |
| 3ον  | 1933 | ΑΝΕΜΟΣ             | Μάκρ. Ναυκόδ     | Μπάιλ            | Γεώργ. Γρόφνι   |
| 4ον  | 1934 | ΕΚΤΩΡ              | Έδμ. Μονισέλ     | Σ. Μιχαηλίδης    | Γ. Παπαδόπουλος |
| 5ον  | 1935 | ΙΩΝΙΣ              | Λαμπ. Λούδαρης   | Μπάιλ            | Τ. Παπαδόπουλος |
| 6ον  | 1936 | ΗΛΙΟΣ              | Κωνστ. Κιτσίκης  | Ι. Πυροκάκος     | Αημ. Βαλλάνος   |
| 7ον  | 1937 | ΜΑΕ                | Νικόλ. Σιλ       | Κ. Κάδουρας      | Αημ. Βαλλάνος   |
| 8ον  | 1938 | ΓΟΛΙΑΘ             | Ίωάν. Βαλιάς     | Ι. Πυροκάκος     | Αημ. Βαλλάνος   |
| 9ον  | 1939 | ΚΟΤΡΕΑΡΟΣ          | Ίωάν. Συριγγέλης | Αημ. Πέππας      | Χαρ. Σουφλάς    |
| 10ον | 1940 | ΝΙΚΗΦΟΡΟΣ          | Γεώργ. Λεμπέσης  | Νικ. Πυροκάκος   | Άναστ. Μπατής   |
| 11ον | 1957 | ΑΙΓΕΝΗΣ            | Γεώργ. Γουλανδής | Νικ. Πυροκάκος   | Αημ. Καλαϊτζής  |
| 12ον | 1958 | ΑΝΑΡΟΣ ΣΕ Ι'ΑΟΡ    | Χαρ. Πολωνιώνης  | Γ. Κουντουριώτης | Στ. Μιχαηλίδης  |
| 13ον | 1959 | ΗΡΑΚΛΗΣ            | Κ. Κοντομύχαλος  | Χο. Μπαλαμίνος   | Άναστ. Μπατής   |
| 14ον | 1960 | ΑΡΙΟΣΤΟΛΙ          | Γεώργ. Γουλανδής | Νικ. Πυροκάκος   | Αημ. Καλαϊτζής  |
| 15ον | 1961 | ΑΝΑΡΟΣ ΝΑΒΙΓΚΕΝΤΟΡ | Κ. Κοντομύχαλος  | Χο. Μπαλαμίνος   | Ι. Κασαπαράνης  |
| 16ον | 1962 | ΒΟΤΚΕΦΑΛΟΣ         | Γεο. Σβορώνος    | Βυρ. Μιχαλάκης   |                 |
| 17ον | 1963 | ΑΘΩΣ               |                  |                  |                 |

Σημ.: Οί υπ' άριθ. 1, 2 και 4 προέρχονται έκ του ίπποφορέϊου του κ. Α. Καμπά, ο όποϊος υπήρξε και ο πρώτος ίπποπαραγωγός, ο υπ' άρ. 3 του κ. Βοριαδάκη και ο υπ' άρ. 5 του κ. Λούδαρη. Οί όποιοι 17 νικηταί του «Ντέρμπυ» προέρχονται έκ του Προτύπου Ίπποφορέϊου Λαζορίνας, της Έταιρίας Ίπποδρομιών.



Άναβάτης ΜΠΑΤΗΣ



Άναβάτης ΚΑΛΑΙΤΖΗΣ

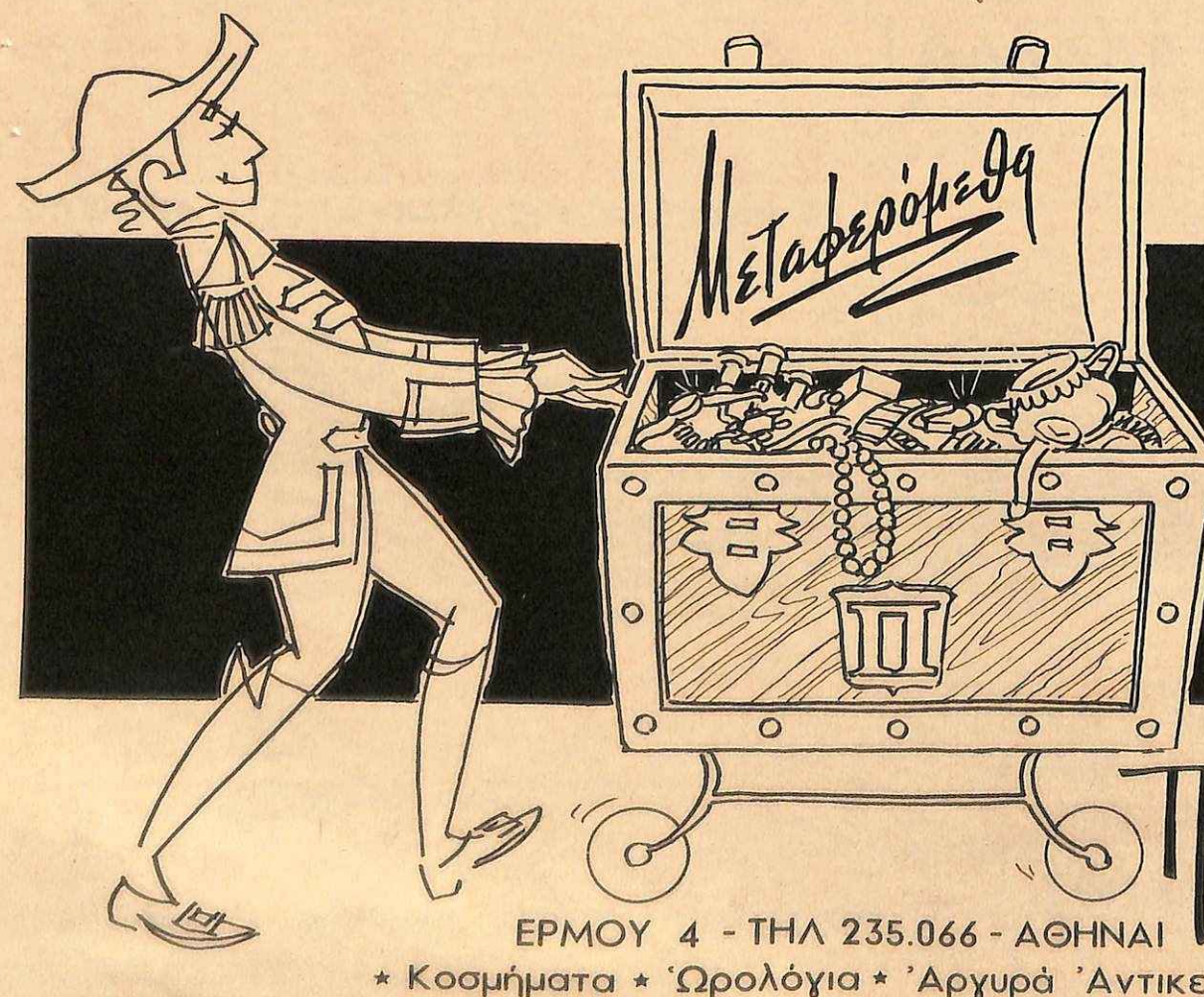


Άναβάτης ΣΙΝΤΑΠ



Άναβάτης ΚΕΡΑΤΣΑΣ

(Άνακοίνωσις)



Παλέττα

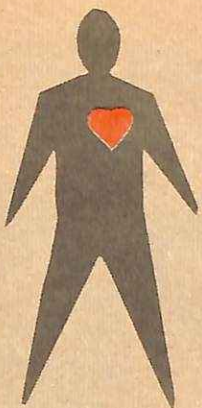
...άπό Έρμου 18  
στην Έρμου 4

Τρόκος

ΕΡΜΟΥ 4 - ΤΗΛ 235.066 - ΑΘΗΝΑΙ

★ Κοσμήματα ★ Ώρολόγια ★ Άρχυρά Άντικείμενα





Η πιθανότητα να προσβληθείτε από την καρδιά σας είναι 50% αν φιλεξενήτε στὸν ὀργανισμό σας ἕναν, δυὸ ἢ πὶο πολλοὺς συνωμότες τῆς περισσότερου φονικῆς συμμορίας πὺ δρᾷ σήμερα στὸν πολιτισμένο κῶ-σμο. Συνολικᾶ, οἱ συνωμότες αὐτοὶ εἶναι ἑννιά, κι ἂν τοὺς γνωρίσετε, ἂν μάθετε νὰ τοὺς πολεμάτε, οἱ ἐλ-πίδες σας νὰ ζήσετε ὑγιεῖς, πολλὰ χρόνια, εἶναι μεγάλες. Σὲ μιὰ σειρὰ ἀπὸ ἐξῆ ἄρθρα, πὺ οἱ «Εἰς τὸν ἐξ» δημοσιεύουν κατ' ἀποκλειστικότητα μὲ τὸ μεγάλο ἀμερικανικὸ πρακτορεῖο «Ἀσσοσιέιτεντ Πρές», θὰ κατατοπιστήτε γιὰ τοὺς κινδύνους πὺ διατρέχετε, ἴσως χωρὶς νὰ τὸ ξέρετε, καὶ γιὰ τὰ μέτρα πὺ θὰ πά-ρετε γιὰ νὰ προφυλαχθῆτε. Μὴ χάσετε κανένα ἀπὸ τὰ ἐξῆ αὐτὰ ἄρθρα, πὺ ἀποτελοῦν συστηματικὴ ἐπιτο-μὴ ὁλόκληρου βιβλίου, γραμμένου ἀπὸ τὸν Ὁλτον Μπλαϊνκελ, ἐπιστημονικὸ συνεργάτη τοῦ «Ἀσσοσιέι-τεντ Πρές» καὶ τὸν γνωστὸ ἱατρικὸ συγγραφέα Ι. Στάμλερ καὶ ἐπαινέθηκε ἀπὸ τὸν δρᾶ Ντάντλν Χουάιτ.

# 9 ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΤΗΣ ΚΑΡΔΙΑΣ

Κάθε στιγμή ὁ κατάλογος γίνεται μακρύτε-ρος. Τὸ ἕνα ὄνομα ἔρχεται μετὰ τὸ ἄλλο. Ἄν-δρες, γυναῖκες, ἔχι πολὺ μεγάλης ἡλικίας. Τριάν-τα ἕως ἐξήντα χρόνων. Δὲν τοὺς σκότωσαν σφαί-ρες ἢ αὐτοκίνητα. Μὰ ὁ θάνατος ἦταν τὸ ἴδιο ξα-φνικὸς: Καρδιά!...

Ὅλοι εἶχαν ζήσει μὲ τὸπο πὺ τοὺς ὡδη-γοῦσε σὲ μιὰ πρόωρη καρδιακὴ προσβολή. Ἀπὸ συνήθει, χωρὶς νὰ προσέχουν ἢ, σὲ μερικὲς πε-ριπτώσεις, σὰν νὰ τὸ ἔκαναν ἐπίτηδες, ἀδιαφο-ροῦσαν γιὰ κινδύνους πὺ πολλαπλασίαζαν τὶς πιθανότητες νὰ προσβληθοῦν. Κι ὅμως -στερὴν μου γνώση νὰ σ' εἶχα πρῶτα- ὅλοι θὰ μπορούσαν νὰ περιορίσουν τὸν ὁποιοδήποτε ἀπὸ τοὺς συ-χνὰ γνωστοὺς παράγοντες κινδύνου πὺ κάνουν τὸν ἄνθρωπο ἐπιρρεπὴ στὴν καρδιακὴ προσβολή ἀπὸ πολὺ νωρὶς, πρὶν προχωρήσει ἡ ἡλικία του.

Θὰ μπορούσαν... ὅπως μπορεῖτε καὶ σεῖς τῶ-ρα, νὰ θέσετε ὑπὸ ἔλεγχον ἕναν ἀπὸ τοὺς ἑννιά κινδύνους καὶ νὰ αὐξήσετε τὶς πιθανότητες νὰ ζήσετε πολλὰ χρόνια. Ἄν μπορέσετε νὰ θέσετε ὑπὸ ἔλεγχον καὶ τοὺς ἑννιά κινδύνους, τότε, κατὰ κάποιο τρόπο, ἡ καρδιά σας θὰ ἀπέκτησῃ ἑννιά ζωές, θὰ γίνῃ κυριολεκτικὰ ἑννιάμηνη. Καὶ γι' αὐτὸ δὲν χρειάζεται πολὺς καιροῖς: Ἐνας μή-νας, τὸ πολὺ λίγοι μῆνες.

Τὸ ὄνομα τοῦ δολοφόνου τὸ ξέρομε. Εἶναι ἡ ἀρτηριοσκλήρωση -ἡ σκλήρυνση, ἡ πάχυνση, ἡ ἐμφόρηση, ἡ ἀτόνωση τῶν ζωτικῶν ἀρτηριῶν πὺ μεταφέρουν τὸ θρεπτικὸ αἷμα στὸν μυϊκὸ ἴσθ τῆς καρδιάς σας καὶ στὰ κύτταρα τοῦ ἐγκεφάλου σας πὺ ζητοῦν τὸ ἀπαραίτητο γιὰ τὴν ζωὴ ὀξυ-γόνο.

Η καρδιά σας εἶναι ὁ γεωτότερος, δυνατώτερος μὺς τοῦ σώματός σας. Χιλιάδες καρδιές στοιμα-τοῦν, ἐνῶ ἦταν ἀκόμη πολὺ γερὲς καὶ γενικὰ σὲ κα-τάσταση πὺ δὲν θὰ δικαιολογοῦσε τὸν πρόωρο θάνατο. Ἡ βασικὴ αἰτία εἶναι τὸ ἐμπόδιο πὺ παρουσιάστηκε στὶς γραμμές ἀνεφεδρασμοῦ τῆς καρδιάς ἡ ἀρτηρίες ἀπὸ τὴν ἀρτηριοσκλήρωση πὺ εἶναι ἕνα εἶδος βιολογικοῦ σκουριάσματος.

Δεύτερο, ξέρομε, ἀπὸ τὸ θαυμάσιο διερευνητικὸ ἔργο τῆς ἱατρικῆς ἐπιστήμης τὰ τελευταῖα πενήν-τα χρόνια, πὺς στὴν πραγματικότητα ἡ ἀρτη-ριοσκλήρωση ὀφείλεται σὲ συνωμοσίαν πολλῶν παραγόντων. Δὲν ὑπάρχει δηλοδὴ μιὰ καὶ μόνη αἰτία. ἀλλὰ ἕνα σύνολο αἰτιῶν. Τάσα ἔμωξ ξε-

ρομε τοὺς κυριώτερους ὑποπτοὺς στὴν συμμορία αὐτὴ τῶν δολοφόνων.

Ἀκούστε τὸν ὀνομαστικὸν κατάλογο:  
Ἐψηλὴ πίεση τοῦ αἵματος  
Μεγάλῃ ἀναλογία χοληστερόλης, μιᾶς ἰδιαί-τερα ἐπικίνδυνος λιπαρῆς οὐσίας, στὸ αἷμα  
Πάχος  
Πολυφαγία, ἰδιαίτερα ὅταν τὰ φαγητὰ πε-ριέχουν ὠριμένους τύπους λιπῶν καὶ χολη-στερόλη

Ἀκίνησία, ἀπουσία δηλαδὴ ἐξασκήσεως καὶ σωματικῶν κινήσεων  
Διαβήτης  
Ἐπερβολικὸ κάπνισμα  
Νευρικὴ ὑπερέταση  
Κληρονομικότης

Ἄν σ' ἐσᾶς συντρέχῃ ἕνας ἀπὸ τοὺς παρά-γοντες αὐτοὺς, κινδυνεύετε νὰ πεθάνετε πρόωρα ἀπὸ καρδιά 2-6 φορές περισσότερον ἀπὸ ἄτομα πὺ εἶναι ἐλεύθερα ἀπὸ παρόμοια βάρη. Ἄν ὑπάρχουν περισσότεροι παράγοντες μαζί, οἱ κιν-δυνοὶ σας εἶναι ἀκόμη μεγαλύτεροι.

Οἱ πιθανότητες τοῦ ἀνθρώπου νὰ πάθῃ μιὰ καρδιακὴ προσβολὴ πρὶν φθάσῃ τὰ 65 χρόνια εἶ-ναι μόνον 1:20 ἕως 1:50 ἂν ἔχῃ κανονικὸ βάρος, κανονικὴ πίεση, συνθισμένο ἢ χαμηλὸ ποσοστὸ χοληστερόλης, ἂν δὲν πάσχη ἀπὸ διαβήτη, ἂν δὲν καπνίζῃ πλὺ, ἂν κινῆται κάπως, ἂν ἔχῃ κα-νονικὸ ἡλεκτροκαρδιογράφημα, ἂν δὲν ἔχῃ βλάβες στὰ νεφρὰ ἢ στὸν θυροειδῆ ἀδένα.

Οἱ πιθανότητες αὐξάνουν ἀπὸ μιὰ στὶς δύο ἢ 50% ἂν τὸν παρακαλοῦσιν δυὸ ἢ τρία ἀπὸ τὰ μέλη τῆς συμμορίας, ὅπως π.χ. πᾶλλῃ χοληστερό-λη, πίεση, παχυσαρκία...

Μὴν ἀπογοητεύεσθε ὁμῶς!...  
Δὲν εἶστε ἀπροστάτευτοι. Μπορεῖτε νὰ κά-νετε κάτι γιὰ νὰ διώξετε μακριὰ ὅλους αὐτοὺς τοὺς κινδύνους. Μπορεῖτε νὰ ἐλπίσετε πὺς θὰ ζήσετε πολλὰ χρόνια.

Μὲ δαίτα ἢ μὲ συνδυασμὸ φαρμάκων καὶ δι-αιτας, μπορεῖτε νὰ κρατᾶτε ὑπὸ ἔλεγχον τὴν ὑ-ψηλὴ πίεση καὶ τὸν διαβήτη καὶ νὰ περιορίζετε τοὺς κινδύνους.

Ὁ καπνιστὴς πὺ κόβει τὸ κάπνισμα φθάνει





# Αθηναίοι και Αθηναίες

Εξω από τα γνώριμα (σφρά) του το χρονικό αυτήν την εβδομάδα. Η Αθήνα —οι Αθηναίοι και οι Αθηναίες— εγκατελείφθη στο θηρίο κλιματικό πεπρωμένο της και το ενδιαφέρον μεταφέρθη, με έκδρομικό πούλμαν, στην άμεση γειτονία της ιερής ολυμπιακής Αλφειας.

Θέμα του χρονικού ένα συνέδριο και τόπος συνόδου η αρχαία Ολυμπία, ντυμένη εκείνες τις σιερνές μέρες του Μαΐου στο μεθυστικό αχολόγημα του ανοιξιάτικου φωτός και την αιώνια, θηλυκή ομορφιά της γόνιμης γής του Αλφειού.

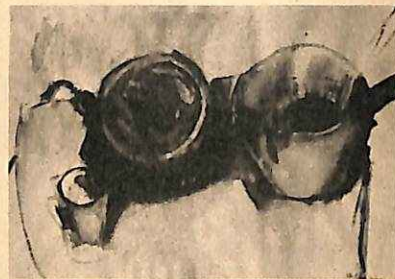
Οργανωτής του συνεδρίου, η Έταιρία Έλληνικών Σπουδών, γνωστή —παρά την δεκάχρονη μόλις ιστορία της— σαν νέα ομάδα ανθρώπων νέων, με πίστη στην δύναμη της μελέτης των θεμάτων, της αειοδοσίας και της δράσεως. Σκοπός του ετήσιου τριήμερου συνεδρίου της —300 συνέδριοι, από 27 ελληνικές περιοχές—, αλλά και της εταιρίας ολοχρονής, ή μελέτη των ελληνικών προβλημάτων, ή ενημέρωση της κοινής γνώμης και ή, κατά το δυνατόν, υπόδειξη λύσεων και, πάνω απ' όλα, ή αντίληψη ότι οι νέοι δεν έχουν δικαίωμα ν' αποσυρτούν από το προσκλητήριο των εθνικών.

Φύσει και θέσει έχθροι του εφροντισμού, ή εταιρία και τα μέλη της —που αποτελούν από άποψως προελεύσεως, ενασχολήσεως και συμφερόντων μικρογραφία της ελληνικής κοινωνίας— προσπαθούν να μεταφέρουν και να μεταγυρεύουν, στην επαρχία ιδιαίτερα, το έναυσμα της δημοκρατικής δράσεως, της έρευνας και της μελέτης, των μόνων μέσων που είναι ικανά να θέσουν τέρμα στους αυτοσχέδιους και την προχειρότητα και να επιβάλουν την αναγκαιότητα της σκληρής εργασίας, μαζί με την πεποίθηση ότι το γενικό καλό προηγείται του ατομικού.

Θέσεις του προέδρου της Έταιρίας Έλληνικών Σπουδών, και πολλές φορές μέχρι σήμερα υπηρεσιακού ύπουρου κ. Χριστόφ. Στάτου, οι πιο πάνω απόψεις, περιλαμβάνονται στην προσήκουση του προς την Ποιγίλισσα - Διάδοχο Ειρήνη, που τίμησε με την παρουσία της το συνέδριο κ' έμεινε μίαν ολόκληρη μέρα ανάμεσα στους συνέδρους.

Θ. Δασκαλόπουλος

ΝΑ ΠΑΤΑΧΘΗ Η ΠΕΙΡΑΤΕΙΑ, ζητούσε ή άπεραντη παράταξη των ταξί, που απλώθηκε σε όλη την έκταση της ακτής του Αγίου Κοσμά. Και ταυτόχρονα, μερικά χιλιόμετρα προς βορράν, στο Μαρούσι, οι υπό παταξιν πειραταί, σε άλλη έντυπωσιακή παράταξη των αυτοκινήτων τους, ζητούσαν δικαιοσύνη. Η διαμάχη των νομίμων και μη αυτοκινητιστών, που εδημιούργησε ένα ακάνθινο πρόβλημα για την κυβέρνηση, ταλαιπώρησε αρκετά τους Αθηναίους με την εξαφάνιση των αυτοκινήτων από τις συγκοινωνίες και με τις ταραχώδεις εκτροπές που ένιωσε ακολουθήσε.

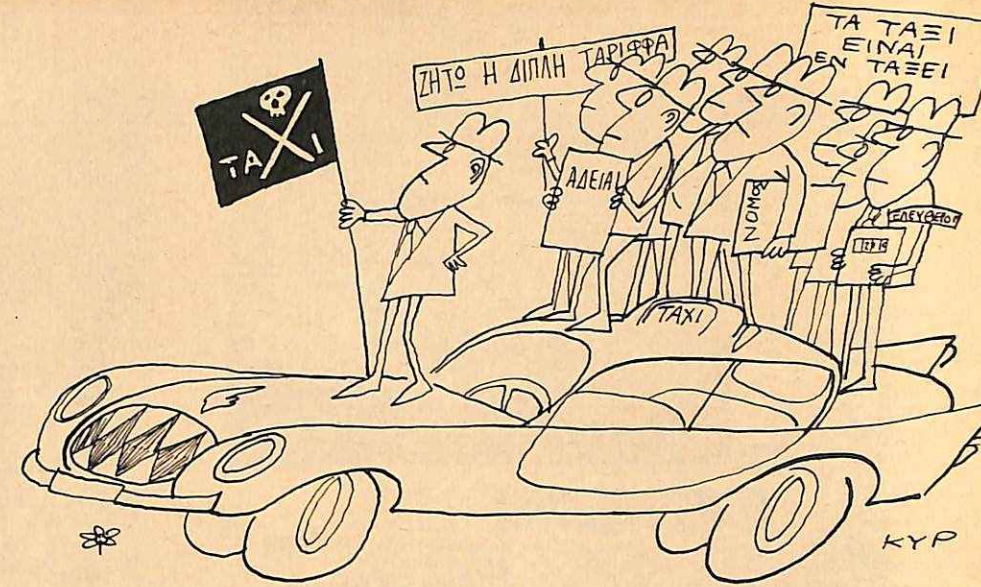
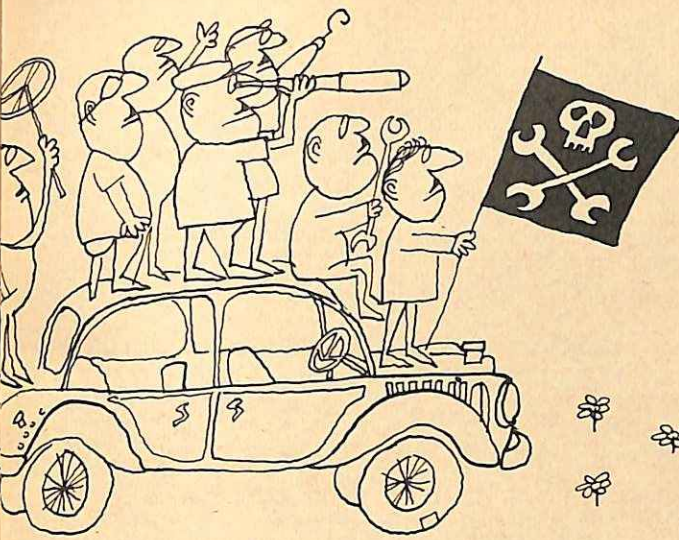


Χ. Μπότσογλου: 'Αν' κ' έμειναι κουζίνας

Η έκθεση, ή πρώτη ατομική έκθεση του Χρόνη Μπότσογλου και του 'Αλέκου Κτενά, στο εκέντρο Τεχνολογικών Έργων, άδεια μου έφερε στο νου μιά γνώμη της Τατιάνας Μιλιέ. «Οι τωρινοί νέοι, είχε πει, είναι πολύ πιο ώριμοι από άλλους. Το πρωτόλειο του ολουδύπου σημερινοί νέου είναι άπειρος οδισιαστικό από τους νέους της δικής μου γενιάς. Πόσο μάλιστα που και οι δύο προσφερόμενοι ζωγράφοι είναι μέν νέοι, νεαρότατοι στην ηλικία, αλλά άποδοθήποτε δεν αποτελούν τυχαίες περιπτώσεις τραχημένες μέσα από την σωρεία της σημερινής νεολαίας. Αντίθετα μάλιστα, θα μπορούσαμε να πούμε ότι είναι δυο έξαιρετικές περιπτώσεις νεότητας, από αυτές που έχουν το μεγάλο προσόν πάντοτε να διακρίνονται, άσχετα με χρονολογικές ή τοπογραφικές τοποθετήσεις. Το κακό όμως με την σημερινή γενιά είναι ότι και οι δικοί της εκπρόσωποι κάποτε άσφαλώς θα πάνουν να είναι νέοι και τότε, όταν θα φύγει ή άγνότητα και θα σήση ό ένθουσιασμός, θα τους λείπουν ίσως τα εφόδια για να αντιμετώπισουν την ζωή, την τέχνη, την διαπύλη. Η μικρή εισαγωγή άπυθύνεται στα άπειρα παραδείγματα των διαστικτών νέων. Όλων εκείνων που τυπώνοντας ένα διδύλο νομίζουν ότι έγιναν συγγραφείς και μοντέρνοι μερικά χαρτιά θεωρούνται εμμεντέρων ζωγράφοι. Δεν άνήκουν —έδυνάς— σ' αυτούς, ούτε ό Χρόνης Μπότσογλου ούτε ό 'Αλέκος Κτενάς. Άνώριμοι άκόμη τεχνικά, χρησιμοποιούν με σύνθεση και συστολή των χρωστικόν τους χωρίς να καταφεύγουν σε έντυπωσιακά εφέ και έπικίνδυνους πειρατισμούς. Όστόσο, κι αυτό πρέπει να τονισθή ιδιαίτερα, ούτε από τόν έναν ούτε από τόν άλλον λείπει το άθθεντικό ζωγραφικό ένστικτο, το μόνο άλλωστε που έχει και την δύναμη να μετουσιώση την ζωή σε τέχνη.

Χ. ΜΠΟΤΣΟΓΛΟΥ:  
'Εμπνεύσεις από την ζωή

● Ρομαντικά τρυφερός ό πρώτος, εμπνέεται από την ζωή εξιδανικεύοντας όμως τις οικείες του παραστάσεις για να δώση κάτι πέρα απ' αυτή και πάνω απ' αυτές.



Έτσι ή ζωή γίνεται θάνατος, όπως στο έργο του άρ. 3, ή άμορφία μετατρέπεται με τα χρόνια σε άπαχούλη κυρία με γούνα, άρ. 5 και ό έρωτας κι αυτός άκόμη δεν είναι άπόλυτος, μιά και άλλοτε κατέχεται από την μελαγχολία της άδεαδότητος όπως στους έρωτευμένους, άρ. 7, ή το «Ζευγύρι, τόν γέρο και τα γίαιε-μιάς, άρ. 1, και άλλοτε από την άντιμετώπιση άλλων συναισθημάτων, είτε φόβος, είτε άδηλίας, είτε συμπόνιας, όπως στην «Οραία και τόν Καμπούρη», άρ. 10, που άποδοθήποτε έκφράζει κι αυτό έναν άνεκ-πλήρωτο έρωτισμό. Και όλα αυτά ελπόμενα από ένα παιδί 23 ετών με άπόλυτη έκφραστική σαφήνεια και καθαρότητα, με περισσότερη διαίσθηση από γνώση —αυτό είναι άλήθεια— σ' ένα τόνο μελοδραματικό. Ίσως λίγο και με ένα εικαστικό έπος άρκετά φορτωμένο άκόμη από διάφορα συμβολικά στοιχεία, αλλά με συνηχητική ειλικρίνεια και νεανική τόλμη, άποκτούν μίαν άλλη διαύγεια: Έκφραζουν την αντίδραση της νεότητας για την ίδια την ζωή. Μιά αντίδραση που όταν είναι εθιμοτυπική έκδηλώνεται σαν ένα mal du siecle και όταν παραμένει άπλως μηδενιστική, δημιουργεί επαναστάτες χωρίς αίτιας.

ΑΛΕΚΟΣ ΚΤΕΝΑΣ:  
Σε κόσμο έξωγήνιο

● 'Από mal du siecle, από έντονη μελαγχολία, αλλά και από έκδηλη ένωστρεφική διάθεση κατέχεται και ό άλλος νεαρός καλλιτέχνης, ό 'Αλέκος Κτενάς. Με την διαφορά ότι ή άνώριμη άκόμη τεχνική του, συνδυασμένη με το ψυχικό άδιέξοδο κάποιου μυστικού νεανικού —άποδοθήποτε— μαλοχισμού, τόν όδηγούν σ' έναν κόσμο έξωγήνιο, αλωρούμενο μεταξύ όνειρου και πραγματικότητας που άλλοτε μέν έγγίζει τα όρια του έντορεαλισμού και άλλοτε καταλήγει σε άπλες εσχηνογραφικές λύσεις.

Τελειώνοντας θα θέλαμε να στατήσουμε κάτι: Συγκρατήστε τα όνόματά τους. Και οι δυο είναι νέοι που έχουν πολλά άκόμη να δώσουν. Άσφαλώς ή πρώτη τους εμφάνιση δεν θα είναι και ή μοναδική. Πολύ σύντομα πιστεύω θα ξαναμλήσουμε γι' αυτούς.

Μαρία Κοτσαμάνη

Α. Κτενάς: "Ένα κομμάτι από το τριπύχο «Θρήνιος»

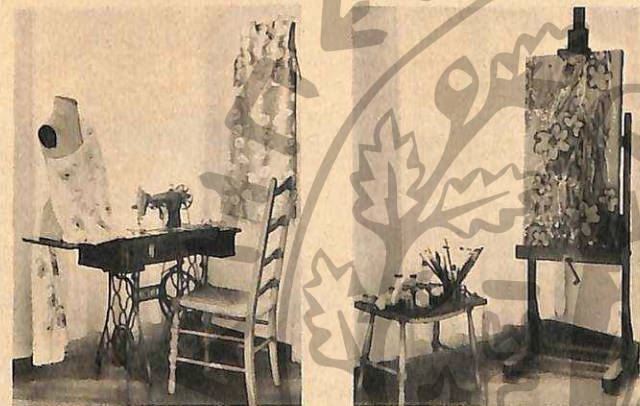


Ο «Ιππόκαμπος», ή γνωστή ταβέρνα της Κυψέλης, με τόν εκ Θηβών ρωσόφωνον τραγουδιστήν, άφού συνεπλήρωσε τόν δεύτερό της χειμώνα, εισήλθε την περασμένη εβδομάδα στο πρώτο της καλοκαίρι. Πράγματι, για πρώτη φορά έφέτος λειτουργεί και καλοκαιρινός «Ιππόκαμπος», στον διπλανό κήπο, πνιγμένος μέσα στις όργανισίες και τα τριαντάφυλλα. Τρεις ξύλινοι ιππόκαμποι, ύψους ένός μέτρου ό καθένας, ύποδεχονται τόν επισκέπτη, ενώ ό κατάλογος φιλοξενεί μιά σειρά σπεσιαλιτέ «Ιππόκαμπος», με έπικεφαλής το δημοφιλές «Έσκαλόπ 'Ιππόκαμπος». Το έπόμενο θήμα θα είναι τα γκαρσόνια να σερβίρουν τους τελάτες ντυμένα ιππόκαμποι. Αυτό όμως του χρόνου πλέον.

ΙΡΙΣ ΔΡΑΚΟΤΑΗ: Με μιά κομψή και διακριτική πρόσκληση μας πληροφορεί για τα έγκαίνια μιάς νέας έκδόσεώς της, καλλιτεχνικής μέν, αλλά όχι εικαστικής, μιά και πρόκειται αυτή τη φορά για ύδατα, την όποία θα παρουσιάσει μαζί με τα μοντέλα της επί 15 μόνον ήμέρες —δύο και ή διάρκεια μιάς καλλιτεχνικής έκδόσεως— σε γνωστή μπουτίκ της όδου Κανόνη.

Πολύ πριν πύση τα πινέλα της για να ζωγραφίση στο άπαλό ύλικό της μετάξης, ή Ίρις Δρακούλη είχε δοκιμάσει τις ικανότητές της και σαν χαράκτρια και σαν ζωγράφος.

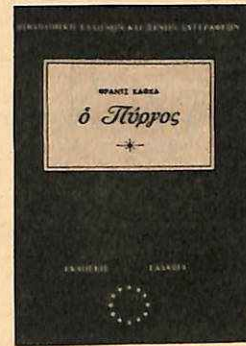
Σχέδια άπλά, λουλούδια άπλοικά, πλουτισμένα έδώ κ' έχει με έλεύθερες πινελιές, γραφικά σχήματα και άμορφα χρώματα —πό παντός χρώματα— άποτελούν τα βασικά χα-



φαιηριστικά της τωρινής δουλειάς της στο ύψισμα.

● Άκόμη ένας άμορφος και περιποιημένος κατάλογος έπεσε στα χέρια μας αυτό τόν τελευταίο καιρό. Άφορούσε μιά ιδιότυπη έκδοση, άργανωμένη για πρώτη φορά στην Ελλάδα, κατά το άγγλικό σύστημα. Μας προσκαλούσε στην έκδοση ενός ολόκληρου διαμερίσματος, του κυρίου και της κυρίας Κα... επί της λεωφόρου Βασιλίσσης Σοφίας. Όργανωτής και διευθυντής της έκδοσης ένας από τούς γνωστότερους «άντικέρ» των Αθηνών.

Τό ώραίο είναι ότι τα άρχικά Κα... περιέλαβαν λίγο τα πράγματα. Πολλοί ένόμισαν ότι έπρόκειτο για την έκδοση του διαμερίσματος του κ. Κ. Καρμανλή και έσπευσαν να το επιβεβαιώσουν με σωρεία τηλεφωνημάτων. Και σ' όλους, ό άργανώσας την έκδοση έπανέλεμβανε ήρεμα με το χαρακτηριστικό άγγλοσαξονικό φλέγμα του. «Μά όχι βέβαια, ό κ. Καρμανλής σύντομα θα επιστρέψη στην Ελλάδα και άσφαλώς θα χρειασθή το διαμέρισμά του, το όποιο άλλωστε δεν είναι επί της λεωφόρου Βασιλίσσης Σοφίας, αλλά επί της όδου Καρυάδων... Κ.



ΜΕΤΑ την «Αλκή» άναμφισβήτητο το δεύτερο και ιαδύει έργο που έχει τοποθετήσει τόν Φρόντης Κάφια άνάμεσα στους κορυφαίους συγγραφείς του 20ού αιώνα είναι «Ο ΠΥΡΡΟΣ» («Αλγέζας», Αθήναι 1964, σελ. 324, δόχ. 30), που άκλωφόρησε πρό ήμερών σε μετάφραση του κ. 'Αλεξάνδρου Κοτζιά. Δεν είναι άγνωστο στο ελληνικό άναγνωστικό κοινό το άριστοσυγγραμτικό αυτό κείμενο, αλλά τώρα για πρώτη φορά παρουσιάζεται στην πλήρη μορφή του, με την συνέχεια που πόσποτε στην α' γερμανική έκδοση ό φίλος και έκδότης του Τσέχου συγγραφέα Μάξ Μπρόντ. Η νέα αυτή βλη δροήθηκε στα κατάλοιπα του Φρόντη Κάφια και δημοσιεύθηκε στα γερμανικά μετά από τόν πόλεμο, τρεις και πλέον δεκαετίες μετά την πρώτη έκδοση. Ό «Πύρρος» πρέπει άναμφισβήτητο να θεωρηθή μιά διαφορετική μορφή της πύλης του άνθρώπου με τις άγνωστες έφιαλτικές δυνάμεις που τον περιβάλλουν και που ή μία μορφή της έχει δοθή στην «Αλκή». Μαζί αυτά τα δυο διόδια δίνουν την εκπληκτικότερη εικόνα της καπστάσεως του συγχρόνου ανθρώπου.

ΜΙΑ ΟΡΑΙΑ σειρά παιδικών έκδόσεων ει-κονογραφημένων έχει έγκαινιάσει ό γνωστός οίκος Μίνωας. Πρόκειται για την «Ελλάδα Βιβλιοθήκη του Παιδιού», που προσφέρει άδασφικολογικά άριστοσυγγραμματα της παγκοσμίου λογοτεχνίας, κατάλληλα διασκευασμένα για μικρούς άναγνώστες. Έτσι, μετά το «Τζέν Έρ» της Καλότης Μπροντέ και το «Εθνεγία Γκωντέ» του Μπαλζάκ έχουν την εύκαιρία να γνωρίσουν το «ΜΙΚΡΗ ΝΤΟΡΡΙΤ», του Καρόλου Ντίκενς («Μίνωας», Αθήναι Καρόλου Ντίκενς, σε μετάφραση της κ. Γεωργίας Δελιγιάννη Άναστασιάδη.







ΦΡ. ΓΕΡΜΑΝΟΣ

## Χαΐ - Μελίνα...

Η Μελίνα του 1964 είναι, όπως κάθε χρόνο, μία νέα Μελίνα. Φέτος, τα όρατά σημεία διαφοράς από πέρυσι είναι:

- 1 Έγκατέλειψε τα μακρὰ μαλλιά χάριν των κοντινών.
- 2 Έπιστρέφει, με την νέα της ταινία («Τὰ μηχανικά πιάνα»), στον γνώσιμο χώρο του λιμανιού, αφήνοντας το αστυνομικό είδος («Τὸπ Καπού»), πὸν λανσάρισε πέρυσι.
- 3 Δὲν παίζει κομπολογάκι.
- 4 Δὲν παίζει τάβλι.
- 5 Παίζει με τὸν Χαΐ.

Ὁ Χαΐ, τὸ γριζὸ «Καρίς», εἶναι ἡ νέα θεότις πὸν ἀνέτειλε σὴν ἀλή της Μελίνας καὶ ἔχει ἤδη μιὰ λαμπρὴ φωτογραφικὴ σταδιοδρομία, εμφανίστηκε σὴν τηλεόραση καὶ συχνὰ δίνει συνεντεύξεις ἀντὶ τῆς κυρίας του.

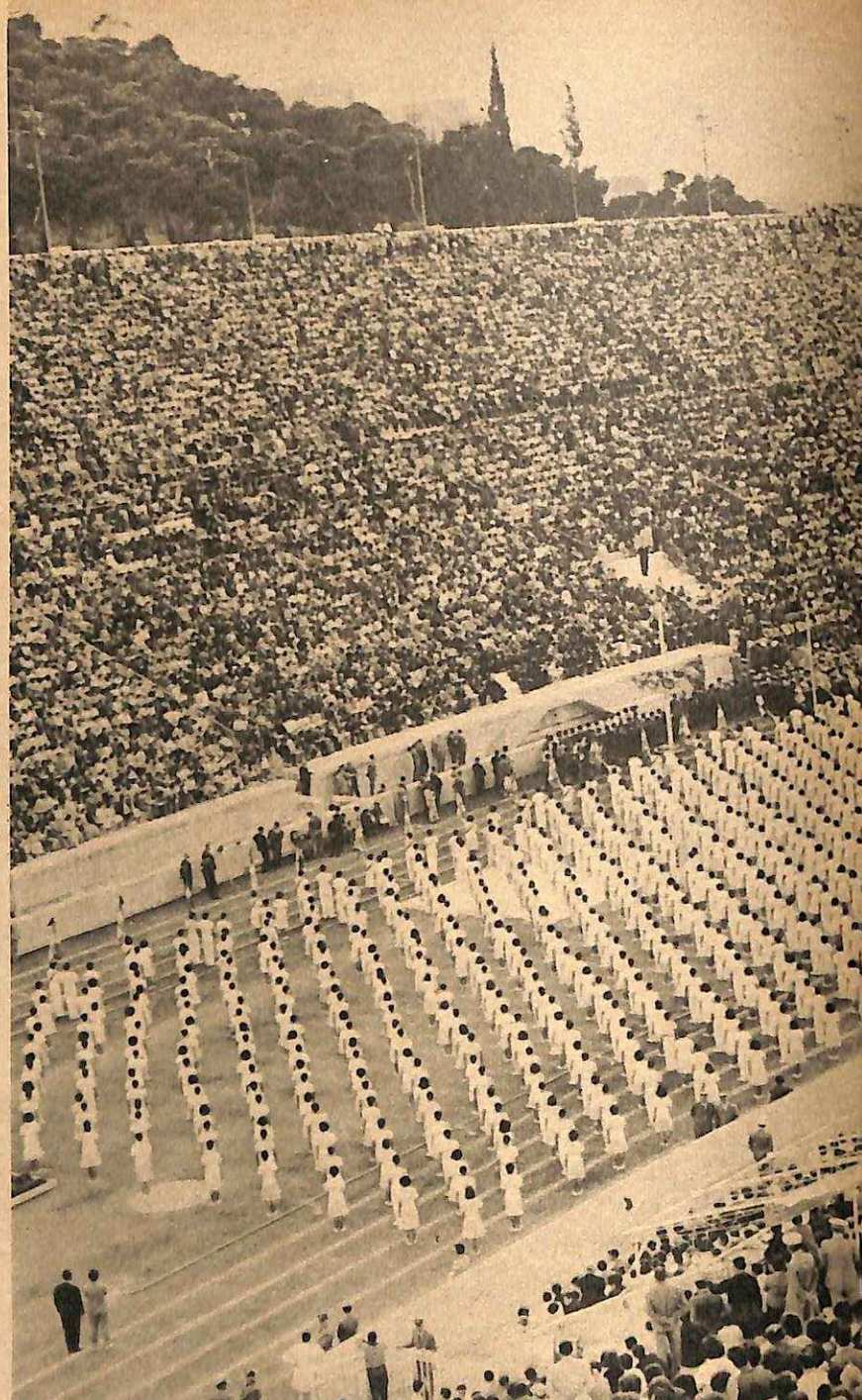
Σύμφωνα με μιὰ ἀνεπίσημη στατιστικὴ, ἡ Μελίνα ἀφιέρωνε πέντε ὥς ἕξι ὥρες τὴν ἡμέρα τὸν Μάιο γιὰ νὰ χιενίζη τὸν Χαΐ. Τὶς ὑπόλοιπες τὸν ξεχτιένιζε.

Ὅλ' αὐτὰ βέβαια ἀποτελοῦν μιὰ ἐντελὴς προσωπικὴ κατάσταση, γιατί τὴν περιμένει τὸ καλοκαίρι σκληρὴ δουλειά. Γυρίζει με τὸν Τζέιμς Μέησον καὶ τὸν Χάρντν Κροῦγκερ, κοντὰ σὴν Βαρκελώνη, τὰ «Μηχανικά πιάνα» τοῦ Ρέϋ. Ὁ τίτλος εἶναι συμβολικός — ἀναφέρεται σὴν ζωὴ τῶν ἀνθρώπων πὸν ἐρωτεύονται, πάσχουν καὶ πεθαίνουν σὰν αὐτόματα! Ἡ Μελίνα εἶναι ἡ ἰδιοκτήτρια ἐνὸς μπάο, φυσικὰ παραθαλάσσιον. Ὁ Χάρντν Κροῦγκερ εἶναι τὸ εὐαίσθητο καὶ νευρωτικὸ παιδί τῆς μεταπολεμικῆς γενιάς. Τί συμβαίνει διὰν συναντᾷ ὁ ἕνας τὸν ἄλλον; Ἴσως τοῦαὶ καὶ συμπάθεια, ἢ, μᾶλλον, οὐτοῦ καὶ συμπάθεια, ἐφ' ὅσον πρόκειται γιὰ μπάο.

Καὶ τὸ ἐπόμενο θῆμα; Ἴσως ὁ «Περικλῆς», ἀνδοῦν βέβαια σὸν κ. Ντισσὸν μερικὲς ἐργασίες πὸν νὰ τὸν ἐξασφαλίζουν ἀπὸ τὸν κίνδυνον τοῦ πνιγμοῦ (ὅπως αὐτὸν πάνω - κάτω πὸν ἀντιμετώπισε διὰν γύριζε τὴν «Φαίδρα» σὸν Σκαρμαγκά).

Ἀσπασία, φυσικὰ, ἡ Μελίνα, ἀδερῶντη ἀμαρτωλὴ πλέον ἀπὸ τὴν ἐποχὴ τῆς «Στέλλας». Καὶ Περικλῆς; Ἴσως ὁ Πῆτερ Ο' Τούλ, με Σωκράτη τὸν Ἀῶρενς Ὀλίβιε. Ἄν δὲν δεχθῇ ὁ Πῆτερ Ο' Τούλ, τότε ἡ λύση εἶναι: Περικλῆς ὁ Ἀῶρενς Ὀλίβιε καὶ Σωκράτης κάποιος ἄλλος.

Ὅλα αὐτὰ, φυσικὰ, γιὰ τὸ 1965 — ἂν καὶ ἐφ' ὅσον... Ἐν τῷ μεταξὺ ὁ Χαΐ εἶναι ἔξω φρενῶν γιατί διάβασε σὶν τελευταία μετεωρολογικὰ δελτία πὸς σὴν Ἰσπανία κάνει πολλὴ ζέση!



ΠΛΗΜΜΥΡΙΣΕ Ο ΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ ΤΟΥ ΣΤΑΔΙΟΥ ΑΠΟ ΤΑ ΣΦΡΙΓΗΛΑ



ΑΓΟΡΙΑ καὶ κορίτσια, με σώματα νεροδεμένα. εὐλύγιστα, πειθαρχικά, παρουσίασαν, σὲ μιὰ σειρά ἀπὸ δύσκολες ὁμαδικές ἀσκήσεις, τὶς ἱκανότητές τους. Μιὰ ἐπίδειξη ἡ ὁποία στοίχισε πολὺμοχθη προετοιμασία.



ΝΙΑΤΑ ΤΩΝ ΑΘΗΝΑΪΚΩΝ ΓΥΜΝΑΣΙΩΝ. ΚΑΤΑΜΕΣΤΕΣ ΟΙ ΚΕΡΚΙΔΕΣ ΤΑ ΕΠΕΥΦΗΜΟΥΝ



## Μυσταγωγία αἰσιοδοξίας καὶ νεανιῆς ἀλυτῆς

ΟΙ ΕΦΕΤΕΙΝΕΣ ΜΑΘΗΤΙΚΕΣ ΕΠΙΔΕΙΞΕΙΣ

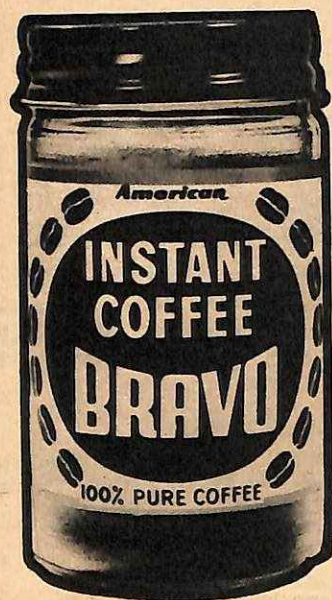
«Σὰς καλὴ στὸν στίβο νὰ καμαρώσουμε τὰ νιάτα σας. Ἀγωνίεστε νὰ ξεπεράσετε τὴν δική μας γενεά. Σὰς βοηθᾶμε νὰ μᾶς ξεπεράσετε». Με τὰ λόγια αὐτά, ὁ πρωθυπουργὸς κ. Γεώργιος Παπανδρέου ἐκήρυξε τὶς ἐφετείνες μαθητικὲς ἐπιδείξεις σὸ Παναθηναϊκὸ Στάδιο.

Κατάμεστες οἱ μαρμαρινὲς κερκίδες χειροκροτοῦσαν καὶ καμάρωναν, καθὼς ὁ μεγάλος ἀγωνιστικὸς χώρος πλημμύρισε ἀπὸ ἕνα λευκὸ καὶ πειθαρχημένο στοὺς νόμους τῆς συμμετρίας κύμα — σφιχτοδεμένα κορμιά καὶ βλέμματα περήφανα. Τὰ σχολικὰ νιάτα τῆς πρωτεύουσας ἔδιναν τὸ ἐλπίδοφόρο «παρών» τους, σὲ μιὰ παράταξη ἀσφον. Καὶ κατόπιν, ἀφοῦ τελείωσε ἡ παρέλαση καὶ ἀρχίσαν διάφορες φάσεις τῶν ἐπιδείξεων, κάτω ἀπὸ τὶς μεγαφωνικὲς ἐντολές τοῦ γυμναστοῦ ἢ τῆς γυμνάστριας, πότε τ' ἀγόρια, πότε τὰ κορίτσια, κάμφθηκαν σὰν τόξα, ταῦθησαν σὰν δέλη, διέγραψαν κύκλους καὶ καμπύλες, πύκνωναν καὶ ἀραίωναν σὲ ἀσφον εὐθείες, σὲ κάθετες καὶ διαγωνίους, χαράκωναν με τὴν εὐσταλὴ λευκότητά τους τὸ σκουρόχρωμο χῶμα τοῦ στίβου, καὶ ἀμέσως μετὰ, με μιὰν ἀναπήδηση, με μιὰ ἐπικύψη, με ἕνα ἄλμα ἢ μιὰ στροφή τῶν χειρῶν καὶ τῆς κεφαλῆς, τὸ μωσαϊκὸ τῶν κορμιῶν ἔλλαξε σχῆμα — ἄλοζώντανος ὁ στίβος ἐπάλλετο σὲ ἕνα ρυθμὸ, σὲ μιὰ πνοή.

Μυσταγωγία αἰσιοδοξίας ἐτελείτο σὸν ἀγωνιστικὸν χώρο ἀπὸ τοὺς αὐριανοὺς πολῖτες, τοὺς αὐριανοὺς ἄντρες, τὶς αὐριανὲς μητέρες. Καὶ οἱ κερκίδες, με συγκίνηση, με θαυμασμό, με ἀγάπη, παρακολουθοῦσαν σφίγγοντας τὴν ἀνάσα τους. Τὰ χειροκροτήματα καὶ οἱ ἐπευφημίες, πού ξεσποῦσαν αὐθόρμητα σὲ κάθε ἐπιτυχημένη στιγμή, ἔλεγαν πὸς τὸ μήνυμα βῆκε τὴν ἀνταπόκριση πού ἔπρεπε σὲς καρδιές τῶν ὁρίμων.



Κάθε κενό βαζάκι του στιγμιαίου καφέ BRAVO κοστίζει 2 δρχ.

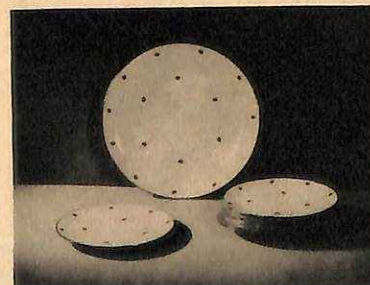


Επιστρέψετε τα κενά βαζάκια στον παντοπώλη σας ή στα καταστήματα BRAVO. Πέρνετε 2 δρχ. για κάθε μικρό ή 4 για κάθε μεγάλο. Μπορείτε επίσης να τα ανταλλάξετε με τα κάτωθι είδη ίσης αξίας.

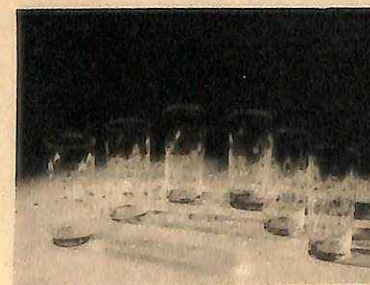
**Ο ΚΑΦΕΣ BRAVO**  
σας προσφέρει...



Ευρωπαϊκά πολύχρωμα ποτήρια για παγωμένο καφέ ή πορτοκαλάδα με 3 βαζάκια μικρά ή αντίστοιχα μεγάλα για κάθε ποτήρι. Σέικερ για παρασκευή παγωμένου καφέ φραπέ επίσης με 3 βαζάκια. Θήκη για 6 ποτήρια με 5 μικρά βαζάκια ή αντίστοιχα μεγάλα.



Πιατέλλες βουτημάτων με 15 μικρά. Πιατάκια πάστας με 5 μικρά ή αντίστοιχα μεγάλα για το καφέ.



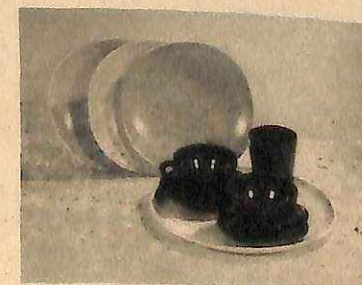
Ευρωπαϊκά ποτήρια κρυστάλλινα σκαλιστά για νερό, ούισκυ-βερμούτ με 4 βαζάκια για κάθε ποτήρι.



Φλυτζάνια αμερικανικού καφέ από πορσελάνη Βαυαρίας με 6 μικρά βαζάκια για κάθε φλυτζάνι. Ζαχαριέρα με 10 μικρά, Γαλιτέρια με 6 μικρά και Τσαγιέρα με 20 μικρά ή αντίστοιχα μεγάλα.



Φλυτζανάκια για τούρκικο καφέ από πορσελάνη Βαυαρίας με 4 βαζάκια μικρά. Επίσης ένα μεγάλο μεταλλικό Δανέζικο δίσκο με 15 βαζάκια μικρά.

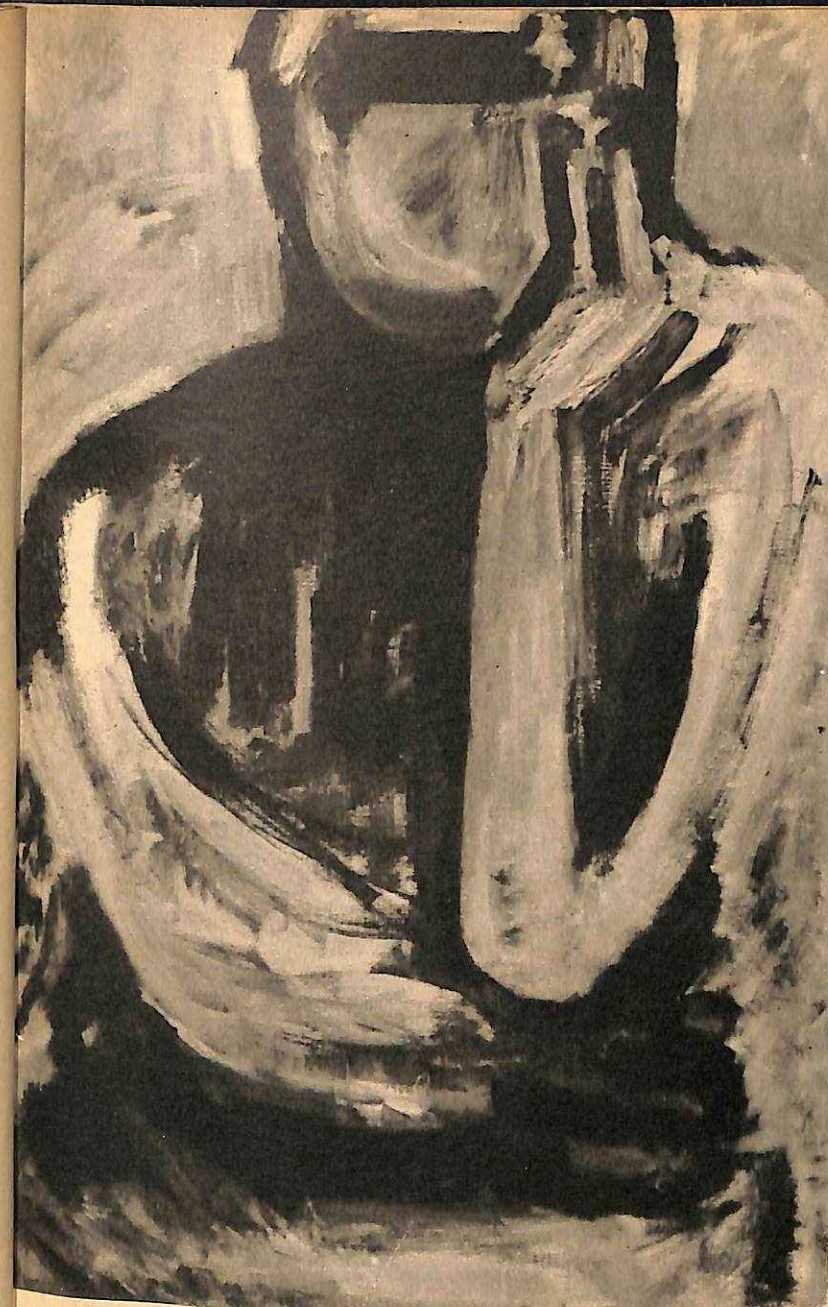


Τα περίφημα άθραυστα, άκαυστα, άμετάβλητα σκεύη ΜΕΒΕΛ από Έλβετική Μεταμίνη (σε διαφόρους χρωματισμούς). Πιάτα φαγητού με 10 βαζάκια μικρά, φλυτζάνια με 10 βαζάκια μικρά, ποτήρια με 5 βαζάκια μικρά, δίσκοι με 10 βαζάκια μικρά ή αντίστοιχα μεγάλα.

## Η ΖΩΓΡΑΦΟΣ ΑΡΛΙΩΤΗ

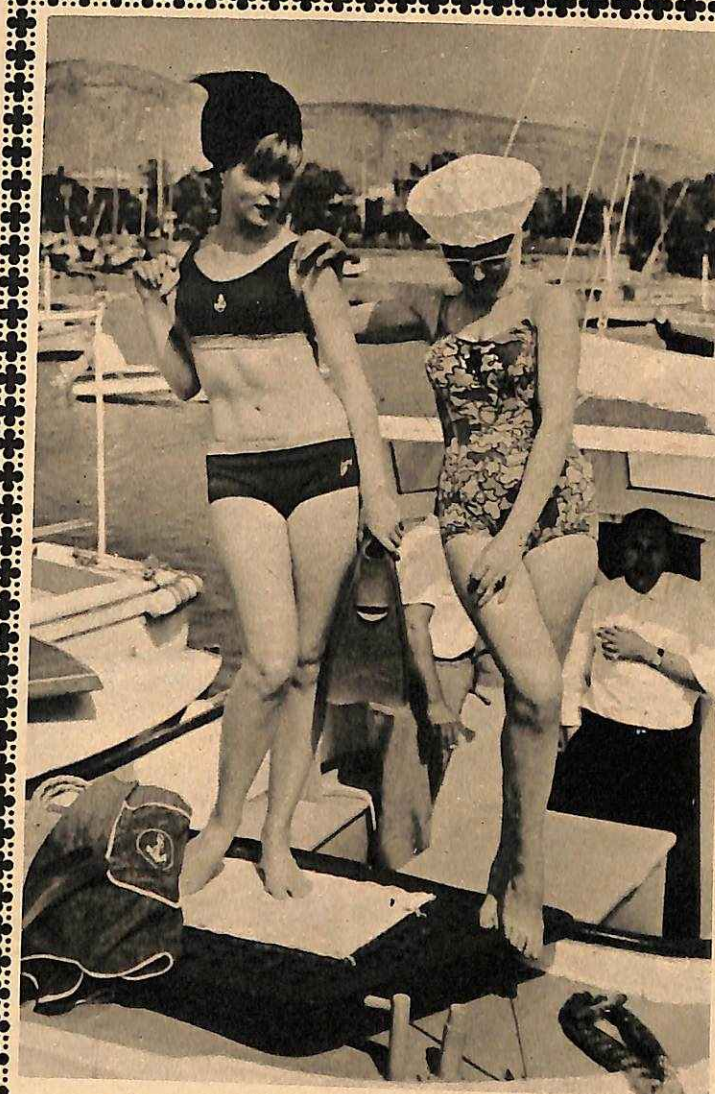
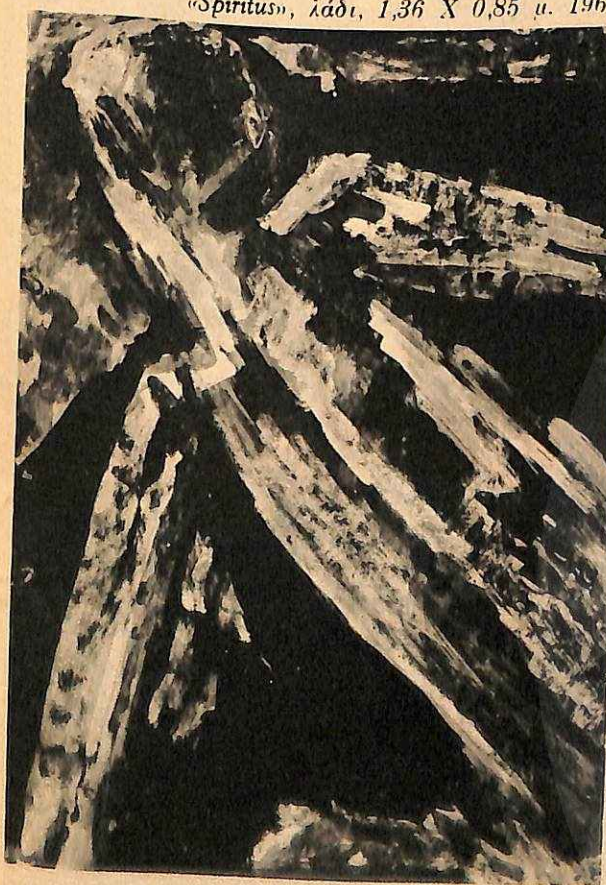
Η γκαλερί «Χίλτον» παρουσιάζει 20 λάδια και γκουάς, και 5 σκίτσα της Αίλης Αρλιώτη, από τις 5 - 20 Ιουνίου. Η εργασία αυτή της καλλιτέχνιδος επισημαίνει μια μακρά πορεία - κατάληξη ψυχικών αναζητήσεων και αισθητικού προβληματισμού. Το έργο της Αρλιώτη δείχνει την σπάνια περίπτωση του καλλιτέχνη που από συναισθηματική ώριμηση και εσωτερικό πλούτο εκφράζει εικαστικά τον εαυτό του και όπου η συναισθηματική πλήρωση συμβαδίζει, ανάλογη προς την αισθητική μορφή. Στην μοντέρνα ζωγραφική - είτε εικονική, είτε άπειρη - ολοκληρώνονται τα παραδείγματα καλλιτεχνών που περιορίζουν την τέχνη τους μόνο σε καθαρά αισθητικά εγρήματα, απολαυστικά ενίοτε και καταξιωμένα, - αλλά που δηλώνουν έτσι τον βαθύτερο διχασμό τους - αν όχι την συναισθηματική τους ένδειξη. Η ζωγραφική της Αρλιώτη παρουσιάζει ακόμη έντονα - χάρις από την ευαισθησία αισθημάτων και μορφής, συνδεδεμένα με ένα χαρακτήρα δυναμικά ρομαντικό - μια μυθιστορική φλέβα, που ξεγυρνά στον χρωστήρα σε χρωματικές αρμονίες που λυρικά ύμνούν τον Άνθρωπο. Αυτό, λοιπόν, η εσωτερική προσφορά, που γενναιοδωρα χαρίζεται στον Άνθρωπο και στο έργο του, μαρτυρεί το, ωστόσο, ασφάλως την Αρλιώτη να καταπιαστή παλαιότερα με έργα θρησκευτικά, Δέν είναι αυτά έργα νοητικής συλλήψεως και αισθητικής απολαύσεως, αλλά βαθύτερες και σκοτεινότερες ψυχικές επιταγές - τέτοιες που υπήρξαν στους αγιογράφους, στους υμνωδούς και στους εικαστικούς. Σήμερα - μακριά από κάθε αισθητική προκατάληψη και ειδικότερα από κάθε τι το στενόχωρο, γραφικά ελληνικό, και το απροσλήψιστα, συμβατικά μοντέρνο - η Αρλιώτη προσπαθεί να έμβραση στον εαυτό της σε ταύτιση με το αρχέτυπο ανθρώπινο. Έτσι, ενώ τα έργα της τώρα δεν έχουν ένα άμεσο θρησκευτικό περιεχόμενο, όμως διαποτίζονται κι αυτά από τον γνήσιο εκείνο μυστικισμό που, είτε σε τοπίο, είτε σε μορφή, είτε σε αφήρημένη σύνθεση, δηλώνει ζωντανά την ύπαρξή του. Τα πλούσια χρώματα που παίζουν σε μια κλίμακα αισθητικής χλιδής και σεληνιακής ψυχρότητας (το πορφυρό κόκκινο ως το ψυχρό κίτρινο) μοιάζουν με μαχαίριες που αναζητούν να βρουν στην ανέκφραστη ύλη την απήχηση της ψυχικής εντάσεως της ζωγραφικής της Αρλιώτη, λόγω της ιδιότυπης ιδιοσυγκρασίας της. Αναγνωρίστηκε από το ξένο κοινό. Έργα της έχουν εκτεθεί στην Μπιεννάλε του Σάο Πάολο (1957), στην Μπιεννάλε του Πιτσιμποργκ (1961) και σε πολλές ομαδικές εκθέσεις Έλλληνων καλλιτεχνών στην Βενετία, Παρίσι, Λονδίνο, Ουάσιγκτον, Βρυξέλλες, Βελιγράδι. Συγχρόνως θέσεις έχει κάνει στην Ελλάδα και μία στην Νέα Υόρκη. Αρλιώτη αντιμέτωπη με την ατομική έκθεση αυτή τον μήνα στο «Χίλτον», η Αρλιώτη αντιμέτωπη με την Έλλάδα μαζί με άλλους Έλληνες καλλιτέχνες σε μια διεθνή έκθεση θρησκευτικής τέχνης, που γίνεται στο Παρίσι από τις αρχές ως τα τέλη Ιουνίου, στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης, και όπου έκτεθον σύγχρονοι καλλιτέχνες της περιώτης του Chagall και του Rouault.

«Ρυθμός», λάδι, 1,47 X 0,79 μ. 1963



«Μνήμη», λάδι, 1,25 X 0,85 μ. 1963

«Spiritus», λάδι, 1,36 X 0,85 μ. 1963



## Μαγιώ Γυναικεία

### ΕΚΛΕΚΤΑ-ΚΟΜΨΟΤΑΤΑ

Cotonade 'Από Δρχ. 83 έως 124

Lastex » » 242 » 378

Helanca » » 149 » 439

ΣΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ

**ΔΡΑΓΩΝΑ**





**ΓΙΑ ΤΙΣ  
ΔΙΑΚΟΠΕΣ ΣΑΣ  
ΚΑΙ ΣΕΙΣ...**



**...ΟΠΩΣ  
ΧΙΛΙΑΔΕΣ  
ΑΛΛΟΙ.**

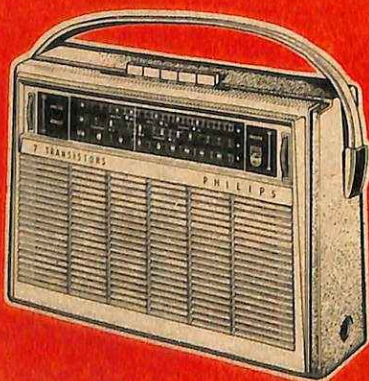
... αγοράστε σήμερα  
ΦΟΡΗΤΑ ΡΑΔΙΟΦΩΝΑ  
μέ τρανζίστορ

**ΦΙΛΙΠ**

πού σ'ας εξασφαλίζουν την άριστη μουσική απόδοση,  
τέλεια ανάμετάδοση και τόν καλύτερο τεχνικό έξοχο  
παρακολουθήσεως από τα ειδικευμένα εργαστήρια ΦΙΛΙΠ

### **L3 X 25 T**

Μεσαία και 2 κλίμακες βραχεία.  
Θέσεις για έξωτερική κεραία και  
άκουστικό. Σε 3 χρωματισμούς.  
Δρχ. 2.250



### **L4 X 35 T**

Μεσαία και 2 κλίμακες βραχεία.  
Έσωτερική κεραία και κουμπί για  
την ρύθμιση του τόνου.  
Δρχ. 2.500



### **L2 X 15 T**

"Όλων των κυμάτων. Θέσεις  
άκουστικά. Πτυσσόμενη κεραία  
για όλα τα μήκη κύματος.  
Δρχ. 2.000



## Τὸ Σαῖν Τροπέζ ἐπιβάλλει

Ἐδῶ  
iii'  
Euē



### Διάφανη...

...μουςσελίνα ἐμπριμέ, σὲ ὁμορφα χρώματα, ἀποτελεῖ τὴν βασικὴ πρωτοτυπία τοῦ ἑκκεντρικοῦ αὐτοῦ μοντέλου γιὰ τὴν πλάζ. Τὸ μπικίνι —φυσικὰ ντουμπλαρισμένο, ὥστε νὰ μὴν εἶναι πιὰ διάφανο— συμπληρώνεται ἀπὸ πάνω μὲ μιὰ ριχτὴ ἀέρινη μαρινιέρα —μὴ ντουμπλαρισμένη αὐτή, ὥστε νὰ παραμένῃ διάφανη—, μικροσκοπικῶν δεδαίως διαστάσεων.

Κράτος ἐν κράτει, τὸ μικροσκοπικὸ Σαῖν Τροπέζ, μέσα σ' αὐτὴ τὴν χώρα τῆς γυναικείας κομψότητας, ἔχει τὴ δύναμη νὰ ἐπιβάλλῃ τοὺς νόμους του σὲ ὅλες τὶς κοσμικὲς πλάζ τῆς ὑψηλῆς. Ἕνας ὁ δικτάτωρ ἐκεῖ. Ὁ πασίγνωστος Βασόν, Πελάτισσός του; Ὅλες οἱ κομψὲς γυναῖκες τοῦ κόσμου, ποὺ δίνουν τὰ καλοκαιρινὰ ραντεβού τους στὴν ὁμορφὴ αὐτὴ γωνιά τῆς Κυανῆς Ἀκτῆς, ὅλες οἱ νεαρὲς κοπέλλες ποὺ ἀγαποῦν τὴν πρωτοτυπία στὸ ντύσιμό τους, ὅλες οἱ στάρ ποὺ ἐπιζητοῦν τὴν ἑκκεντροκίτητα στὴν ἐμφάνισή τους. Καὶ ὁ ἀνεξάντλητος Βασόν ἔχει πάντοτε κάτι γιὰ τὴν κάθε μιὰ καὶ συγχρόνως κάτι γιὰ ὅλες. Κάτι ποὺ θὰ φορεθῇ ὄχι μόνο στὶς κοσμικὲς πλάζ, ἀλλὰ παντοῦ. Ὅπως τὸ μικροσκοπικὸ μπικίνι, ποὺ λάνσασε πρὶν ἀπὸ ἀρκετὰ χρόνια, ποὺ φοριέται ἀκόμη καὶ θὰ φοριέται πάντοτε, ὅπως οἱ μακροὺς μαρινιέρες, ὅπως τὰ ναυτικὰ παντελόνια. Ἐφέτος, ἡ μπουτίκ τοῦ Βασόν γέμισε καινούργιες ἐπαναστατικὲς ἰδέες. Ἰδέες νεονικὲς, χαριτωμένες, ἐντυπωσιακές. Εἶναι τὰ μαικρὰ —γιὰ σὸρτ— παντελονάκια, τύπου Βερμούδες, σὲ νέες παραλλαγές, ἄλλοτε ἀπὸ μονοκόμματα φορμες ἢ ἐλεύθερα ντὲ πιέ, γιὰ τὸ μπάνιο καὶ μετὰ τὸ μπάνιο, ἀπὸ ἀέρινη μουςσελίνα, εἶναι, τέλος, τὰ μακουὰ ἴσια φουρῶ, μὲ τὸ μεγάλο ἀνοιγμα στὰ πλάγια, ποὺ θὰ εἰσαγάγουν στὶς πλάζ τὸν τύπο τῆς δάμπ. Ὅσο γιὰ τὰ ἀξεσουάρ, ἀκολουθοῦν κι αὐτὰ τὴν μόδo τῆς φανταστερῆς γοητείας. Τὰ λοιπὰ —παπούτσια, τσάντες, ζώνες, ἀκόμα καὶ καπέλλα— συνδυάζονται ὡραιότατα μὲ τὰ ἀκριβὰ ὑφάσματα ποὺ χρησιμοποιεῖ γιὰ τὰ μοντέλα του ὁ Βασόν. Τὰ μοντέλα ποὺ παρουσιάζομε ἀπὸ τὶς σελίδες μας εἶναι ἀπὸ τὰ πιὸ χαρακτηριστικὰ τοῦ διάσημου μοντελίστ. Ὁ ἴδιος ὑπαστρίζει ὅτι εἶναι ἀνεπανάληπτα, ἡ γραμμὴ τους, ὡστόσο, καὶ θὰ κοπιαιοσθῇ, καὶ εἰς φορεθῇ. Αὐτὸ ἄλλωστε εἶναι μόδα...

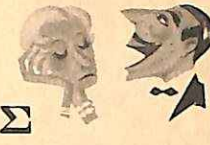


ΦΛΥΔΡΙΕΣ

Ἦ Ἐξετάσεις... πρώτες ζέστες, προετοιμασίες ἐξοχῆς, ἐντατικὴ μελέτῃ δρομολογίων, ὀδικῶν χαρτῶν... Οἱ πρώτες ἡμέρες τοῦ θέρους συνδεύονται πάντα ἀπὸ μιὰ μικρὴ ἀναστάτωση. Ἀκόμη καὶ στὸ σπίτι δὲν κρύφθηκαν ὅλα τὰ χειμωνιάτικα, οὔτε ἐτοιμάσθηκαν ὅλα τὰ καλοκαιρινὰ. Ὡστόσο, μιὰ μυστικὴ χαρὰ φουσκάκει τὶς καρδιές καὶ μιὰ ὑπάσχεση πληρότητας δίνουν ἡ θάλασσα καὶ ὁ ἥλιος...

Ἦ Τὸ ἀρχοντικό... τοῦ Βούλγαρη, στὴν Ὑδρα, πρόκειται νὰ γίνῃ πολυτελὲς ξενοδοχεῖο, ποὺ θὰ κρατήσῃ αὐστηρὰ τὴν νησιώτικὴ ἀρχιτεκτονικὴ καὶ τὴν διακόσμηση, ἐπιδιώκοντας συγχρόνως νὰ προσφέρῃ τὰ νεώτατα μέσα ἀνέσεως. Μιὰ μικρὴ πισίνα μὲ θαλασσινὸ νερὸ πρόκειται νὰ ἐγκατασταθῇ κάπου στὸν κήπο...

Ἦ Κομψό,... καλλιτεχνικὸ δελτίο, σὲ ἱλουστρέ χαρτί, μὲ πλούσια εἰκονογράφησι ἀπὸ ζωγραφικὰ καὶ γλυπτὰ ἔργα μελῶν τῆς, κυκλοφόρησε ἡ γκαλερί «Νέες Μορφές». Τὸ τεῦχος αὐτό —πρῶτο μίᾱς σειρᾶς ἐκδόσεων τῆς ἴδιας γκαλερί— σκοπὸ τοῦ ἔχει τὴν ἐνημέρωσι τῶν φιλοτέχνων τοῦ ἐξωτερικοῦ πάνω στὴν καλλιτεχνικὴ ἐργασία καὶ τὴν ἐξέ-



λιξι τῶν μελῶν καὶ συνεργατῶν τῆς...

Ἦ Τὰ δραβεῖα... τοῦ διαγωνισμοῦ «Λουλουδισμένη Ἀθήνα» δόθηκαν γιὰ ἀνταστολισμένα παράθυρα, μπαλκόνια, προσόψεις πολυκατοικιῶν. Τὰ μόνα ποὺ ὑστέρησαν —κανένα δὲν κρίθηκε ἄξιο δραβεῖου— ἦταν τὰ ξενοδοχεῖα καὶ οἱ διτρίνες καταστημάτων. Παρ' ὅλα αὐτά, ὁ διαγωνισμός, ποὺ διωργανώθηκε μὲ πολὺ κέφι ἀπὸ τοὺς Φίλους τῶν Ἀθηνῶν, εἶχε φέτος μεγάλῃ συμμετοχὴ καὶ αἰσθητικὴ ἄνοδο...

Ἦ Πρωτότυπες... μελέτες γιὰ τὴν Εὐβοία βρίσκονται στὸν νέο τόμο —τὸν ἐνδέκατο— τοῦ Ἀρχείου Εὐβοϊκῶν Μελετῶν, ποὺ συμπληρώνεται αὐτὲς τὶς ἡμέρες. Ἀρχαία ἱστορία, λαογραφικά, τοπωνύμια, ἐνδυμασίες, τραγούδια, διογραφίες. Ἕνα ὕλικο πολὺτιμο, συγκεντρωμένο μὲ πολλὴ στοργή...

Ἦ Διὰ λόγους... Δυὸ φίλοι ἀνεβαίνουν στὸ λεωφορεῖο, βρίσκουν θέσεις καὶ κάθονται. Ὑστερα ἀπὸ μερικὲς στάσεις, τὸ ὄχημα ξεχειλίζει. Τότε ὁ ἕνας κλείνει τὰ μάτια του. «Συμβαίνει τίποτε;» ρωτᾷ ὁ ἄλλος. «Τίποτε! Ἀλλὰ δὲν ἀντέχω νὰ βλέπω τὶς γυναῖκες ὄρθες!»... 77

### Φόρμα...

...μονοκόμματα, ἀπὸ δροσερὰ καρρὼ «δισύ». Κατάλληλη γιὰ τὰ θαλάσσια ταξίδια καὶ τὰ καλοκαιρινὰ «πικ-νίκ». Μιὰ δημιουργία τοῦ Βασόν, ποὺ θὰ ἐπικρατήσῃ φέτος τὸ καλοκαίρι.

←

### Γιὰ μιὰ...

...ἐντυπωσιακὴ ἐμφάνιση, ὁ Βασόν τοῦ Σαῖν Τροπέζ προτείνει τὸ μακρὸ φόρεμα φουρῶ, ἀνοιγμένο ὡς τοὺς γοφούς. Συμπληρώνεται μὲ ἰδιότυπὴ καπελλίνα καὶ μουςσελίνα, δεμένη ὀλόγουρα στὰ μαλλιά. Παπούτσια λαμέ, ἄσσορτι μὲ τὴν ζώνη. Ἡ χρῆση του.

## τὴν νέα μόδα τῆς πλάζ









Στά πρώτα δώδεκα χρόνια της ζωής του, ο Χουάν δεν ήξερε ποιος ήταν. Μόνον στο «άουτονταφέ» της 22ας Ιουνίου 1559, στην ισπανική πόλη Βαλλασαλίδ, έμαθε την εκπληκτική ιστορία της καταγωγής του.

Αυτό το «άουτονταφέ» —ή καύση μερικώς δεκάδων ειδωλοειδών στην πυρά— ήταν το σπουδαιότερο κοινωνικό γεγονός εκείνης της χρονιάς. Στην άγρυπνη του Βαλλασαλίδ είχαν στηθεί με την ευκαιρία αυτή πολλές εξέδρες για τις κορυφές της ισπανικής κοινωνίας, ώστε να μπορούσαν οι θηλυκί εξεταστές να παρακολουθήσουν όλες τις φάσεις της τελετής.

Πολύ πριν άσχημα το θέαμα γέμισαν τα θεωρεία και οι θεαταί φλυαρούσαν ανάμεσά τους για να περάσει η ώρα.

Ανάμεσά τους βρισκόταν και η δόνα Μανταλένια, γυναίκα του αλάρχου Κιχάντα. Κοιτούσε από το χέρι τον μικρό Χουάν, που δεν ήξερε ποιος ήταν.

Ο μικρός είχε ξαθά μαλλιά και μπλε μάτια, πράγμα ασυνήθιστο σ' αυτό τον τόπο. Έδειχνε επίσης πώς φοβόταν το «άουτονταφέ», ενώ όλοι οι άλλοι, μεγάλοι και παιδιά, το άπλωσαν. Ήταν, λοιπόν, φανερό πως δεν θα ήταν Ισπανός.

Ο μικρός Χουάν όμως έγινε το επίκεντρο της περιέργειας, μόλις φάνηκε στην εξέδρα η ινφάντα Χουάννα.

Μέλις εμφανίστηκε αυτή, η κόρη του βασιλιά, έλοι σηκώθηκαν από τις θέσεις τους και υποκλίθηκαν βαθιά. Μόνον ο μικρός Χουάν κρύφτηκε κάτω από το παλτό της δόνας Μανταλένια, για να μη δει η ώραία πριγκίπισσα πώς φοβόταν.

Η ινφάντα Χουάννα όμως προχώρησε προς την δόνα Μανταλένια και την ρώτησε:

—Τι έχετε κρύψει εκεί, κάτω από το παλτό σας;

Η ηλικιωμένη κυρία σήκωσε το παλτό και η πριγκίπισσα είδε τον μικρό.

Τον κοίταξε πολλή ώρα και έπειτα χαμογέλασε και είπε:

—Ωστε εσύ είσαι, Χουάν! Γιατί κρύβεσαι από μένα; Ο γιος ενός βασιλιά δεν πρέπει να κρύβεται!

Τον έπιασε από τους ώμους, τον κοίταξε καλά, χαμογέλασε ξανά και είπε:

—Δεν έχεις, άλλωστε, κανένα λόγο να κρύβεσαι!

Τράβηξε τον Χουάν προς το μέρος της, τον φίλησε και του χάιδεψε τρυφερά τις ξανθές μπούκλες. Πριν προχωρήσει στην βεβαίωση έκανε ένα νόημα στις δεσποινίδες των τιμών της, και κάθε μία τους υποκλίθηκε μπροστά στον μικρό και του φίλησε το χέρι.

Όταν πέρασε και η τελευταία, ο Χουάν κοίταξε ξαφνιασμένος την δόνα Μανταλένια. Είδε πως είχε πάρει το νταντελλένιο πέπλο της στο πρόσωπό της και έκλαιγε.

Στο άναμταξύ, στο βασιλικό θεωρείο, η ινφάντα Χουάννα εξηγούσε στις δεσποινίδες των τιμών της ποιά συγγένεια είχε με τον ωραίο ξανθό νέο.

## Για την ειρήνη...

Πριν από δεκατρία χρόνια, στα 1546, ο αυτοκράτωρ Κάρολος Ε΄

είχε επισκεφθεί το Ράιχσταγ, στο Ρέγκενσμπουργκ.

Ήταν ο ισχυρότερος μονάρχης που είχε δει ποτέ η Γη. Η Γερμανία, η Ιταλία, η Ισπανία, η Βουργουνδία, η Ολλανδία και η Αμερική ανήκαν στην επικράτειά του.

Ήταν 46 ετών κι όμως οι κοπιαστικοί αγώνες τον είχαν σημάδεψει και κουράσει. Ήταν χήρος. Έπασχε από αρθρίτιδα. Ήθελε λίγη ησυχία και δεν είχε άλλη επιθυμία παρά να ξαναδώσει την ειρήνη στο Άγιο Ρωμαϊκό Κράτος, που ήταν χωρισμένο σε δύο στρατόπεδα, εξ αιτίας της Οθησκευτικής Μεταρρύθμισης.

Στο Ρέγκενσμπουργκ κατέλυσε στο πανδοχείο «Χρυσός Σταυρός».

Μια μέρα, καθώς κοιτούσε από το παράθυρο, είδε στον διπλανό κήπο μια κοπέλλα, που έπαιζε με μικρά παιδιά ή καθόταν μόνη σ' έναν πάγκο, κάτω από μια φλογουριά, και τραγουδούσε δυνατά κάποιο τραγούδι.

Ήταν μια πολύ ωραία, λυγρή κοπέλλα, με ξανθές κοτσίδες και μπλε μάτια — δεκάεξη ή δεκαεπτά χρόνων, χαρούμενη κ' ευκίνητη.

Είπαμε πως την έλεγαν Μπάρμπαρα Πλούμπεργκερ και πως ήταν κόρη του ευπρεπού σαγματοποιού Βόλφγκανγκ Πλούμπεργκερ.

## Ανταπόδοση στοργής

Είπε στον βαλσημπόλο του να την ρωτήσει αν θα ήθελε να πάει και να τραγουδήσει κάτι για τον αυτοκράτορα. Η Μπάρμπαρα δέχθηκε. Πήγε και τραγούδησε. Ήταν χαρούμενη και γελαστή και δόθηκε στον αυτοκράτορα να ξεχάσει την μελαγχολία του. Ο Κάρολος Ε΄ παρατήρησε επίσης πως η νέα δεν τον έβλεπε σαν αυτοκράτορα, ούτε σαν ηλικιωμένο. Κι αυτό του έκανε καλό.

Από τότε η Μπάρμπαρα πήγαινε συχνά, κι ο Κάρολος ένοιωσε καλύτερα. Δεν άργησε να την κάνει δική του, χωρίς να χρειασθεί να χρησιμοποιήσει την δύναμη της προσωπικότητάς του και χωρίς να της αγοράσει δαύτιμα δώρα.

Η Μπάρμπαρα του ανταπέδωσε την στοργή του, χωρίς να τον ενοχλεί, στην 47η επέτειο των γενεθλίων του, στις 24 Φεβρουαρίου 1547, έναν γιο — τον Χουάν.

Ο βασιλιάς βρισκόταν τότε στον πόλεμο. Ένοιωσε πολύ καλύτερα στην υγεία του και, όταν έμαθε ότι είχε αποκτήσει γιο, συγκινήθηκε πολύ.

Οι γονείς της Μπάρμπαρα ήταν άνθρωποι αξιοπρεπείς και δεν τους άρεσε που η κόρη τους είχε αποκτήσει παιδί χωρίς να παντρευθεί, έστω κι αν ήταν γιος του αυτοκράτορα.

Ο Κάρολος, λοιπόν, προσπάθησε να βοηθήσει έναν καλό σύζυγο για την Μπάρμπαρα. Διάλεξε τον Ιερώνυμο Κέγκελ, ανώτερο αξιωματικό του στρατού του. Έδωσε στην Μπάρμπαρα μια προίκα 5.000 γκούλντεν, πολύ μεγάλο ποσό για εκείνη την εποχή, κ' ένα ετήσιο εισόδημα από 400 τάλλερ.

Όσο για τον μικρό Χουάν, ο Κάρολος δεν τον άφησε στον Κέγκελ. Σέ ηλικία τεσσάρων ετών τον παρέδωσε σ' έναν μουσικό, τον Ισπανό Μάσσι, που θα τον ανέτρεφε όπως να μεγαλώσει.



Ο ΒΑΣΙΛΙΑΣ Κάρολος Ε΄ ήταν χήρος και ένοιωσε γέρος. Μα η νεαρή Μπάρμπαρα Πλούμπεργκερ του έδωσε νέα ζωή — κ' ένα γιο, στα 47 του...

# ΕΝΑ ΠΑΡΑΠΑΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΥΤΟΥ ΜΕΓΑΛΕΙΟΤΗΤΟΣ

Όταν ο Μάσσι πέθανε —από φυματίωση—, η γυναίκα του φρόντισε για το παιδί, όπως μια μέρα μια μεγάλη άμαξα σταμάτησε έξω από το σπίτι της. Ο Χουάν ήταν τότε επτά ετών.

Ένας κύριος με ένδυμασία Ισπανού ευγενούς κατέβηκε από τ' άμαξι και διέταξε την κυρία Μάσσι, εξ ονόματος του αυτοκράτορος, να ετοιμάσει τα πράγματα του Χουάν.

Ο κύριος αυτός λεγόταν δόν Μεντίς Κιχάντα και ήταν αλάρχος του Καρόλου. Έξηγησε στον μικρό Χουάν πως θα τον πήγαμε στον πύργο του Βιλλαγκάρθια, κοντά στο Βαλλασαλίδ, για να φροντίσει για την καλή ανατροφή του.

Ο Χουάν ξαφνιάστηκε, γιατί νόμιζε πως ήταν γιος του μουσικού Μάσσι.

Στον πύργο Βιλλαγκάρθια τους υποδέχθηκε η δόνα Μανταλένια, η γυναίκα του Κιχάντα.

Η Μανταλένια συμπάθησε άμεσως τον Χουάν. Ο γάμος της με τον Κιχάντα είχε μείνει άγονος. Άνέθρεψε, λοιπόν, τον Χουάν σαν παιδί της. Φρόντισε να του μάθει ιππασία, ξιφομαχία, ανάγνωση, γραφή, αριθμητική και λατινικά.

Ο Χουάν δεν άργησε να την αγαπήσει κι αυτός και την νόμιζε μητέρα του.

## Το μυστικό

Στις 3 Φεβρουαρίου 1557 ο Χουάν συνάντησε για πρώτη φορά τον αυτοκράτορα. Ο Κάρολος είχε αποφασίσει να κλεισθεί στο Ισπανικό μοναστήρι Γιούγκε. Είχε δώσει τον Ισπανικό θρόνο στον γιο του Φίλιππο Β΄ και τον αυτοκρατορικό θρόνο στον αδελφό του Φερδινάνδο.

Καθώς ο αυτοκράτωρ πήγαινε προς το μοναστήρι, είχαν μαζεωθεί στον δρόμο πολλοί περιεργοί και ανάμεσά τους η δόνα Μανταλένια κι ο μικρός Χουάν. Ο αυτοκράτωρ ήταν γέρος, τα γένεια του ήταν άσπρα και η ράχη του σκυφτή. Είχε μεγάλη γαμψή μύτη και δυνατό σαγόνι. Φορούσε απλά μαύρα ρούχα, μα από όλη του την εμφάνιση έδιναν μια αξιοπρέπεια, που έδειχνε ότι ήταν βασιλιάς.

Όταν είδε την Μανταλένια, την χαιρέτησε θερμά. Έπειτα γύρισε στον μικρό, που κρατούσε μια ανθοδέσμη, και τον ρώτησε:

—Εσύ τα έκοψες αυτά τα λουλούδια για μένα, Χουάν;

Ο μικρός ξαφνιάστηκε βλέποντας πως ο αυτοκράτορας ήξερε τ' όνομά του. Του έδωσε το μπουκέτο χωρίς να μπορεί να πει λέξη.

Ο αυτοκράτορας έζησε άλλον ενάμισι χρόνο. Στο διάστημα αυτό είδε πολλές φορές τον μικρό Χουάν. Ο Κάρολος Ε΄ πέθανε στις 21 Σεπτεμβρίου 1558, τρία χρόνια μετά τη μητέρα του, την Ιωάννα την Τρελή.

Στην διαθήκη του βρήκαν έναν φάκελο με την μυστική σφραγίδα του αυτοκράτορος και με τη φράση: «Μόνο ο γιος μου, ο βασιλιάς, θα σπάσει την σφραγίδα αυτή!».

Ο βασιλιάς Φίλιππος Β΄ έσπασε την σφραγίδα κ' έμαθε από το γράμμα που βρισκόταν μέσα στο φάκελο ότι ο πατέρας του είχε ένα νόμο γιο, τον Χουάν, για τον οποίο μπορούσε να δώσει πληροφορίες ο

Κιχάντα. Ο Κάρολος Ε΄ εξέφραζε την εύχη να υπή το παιδί αυτό σε μοναστήρι, αλλά ναζις να το πιέσουν. Άν έμενε στον κόσμο, βεβαίως 20.000 δουκάτα το χρόνο.

Πέρασε ένας χρόνος όπως να μάθει ο νεαρός Χουάν την καταγωγή του. Είδαμε πως την αποκάλυψε του την έκανε στο «άουτονταφέ» του Βαλλασαλίδ, στις 22 Ιουνίου 1559, η ινφάντα Χουάννα, η αδελφή του Φίλιππου Β΄.

Λίγο μετά την αποκάλυψη αυτή, ο Φίλιππος Β΄ αναγνώρισε επίσημως τον Χουάν ως έτεροθαλή αδελφό του που ήταν 20 χρόνια νεώτερός του. Τον εγκατέστησε στο Βαλλασαλίδ και του έδωσε μια ακολουθία από άντρες και γυναίκες. Ο Κιχάντα κ' η δόνα Μανταλένια έγιναν οι αλάρχοι του.

Ο Χουάν ανατράφηκε μαζί με τον πρώτο γιο του Φίλιππου Β΄, τον δόν Κάρολο. Γρήγορα αποδείχθηκε ότι ο δόν Χουάν είχε ιδιαίτερη κλίση προς τα στρατιωτικά πράγματα.

## Αρχιστράτηγος

Σε ηλικία 21 ετών έγινε διοικητής ενός στόλου που κατέστρεψε τους Άλγερινους πειρατές. Βούλιαξε τα σκάφη τους και συνέτριψε τα κρησφύγετά τους.

Στα 22 του χρόνια έγινε αρχιστράτηγος των Ισπανικών στρατευμάτων που νίκησαν τα υπολείμματα της μαυριτανικής φρουράς στη Γρανάδα.

Στα 24, έγινε διοικητής του ηνωμένου χριστιανικού στόλου που εξε-

## ΠΡΟΣΩΠΑ

|                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| Αυτοκράτωρ Κάρολος Ε΄  | Γεννήθηκε: 24.2.1500 |
| Πέθανε: 21.9.1558      |                      |
| Μπάρμπαρα Πλούμπεργκερ | Γεννήθηκε: 1527      |
| Πέθανε: 18.12.1597     |                      |
| Δόν Χουάν ντ' Αούστρια | Γεννήθηκε: 24.2.1547 |
| Πέθανε: 1.10.1578      |                      |
| Φίλιππος Β΄            | Γεννήθηκε: 21.5.1527 |
| Πέθανε: 13.9.1598      |                      |

στράτευσε εναντίον της τουρκικής άρμάδας.

Στις 7 Οκτωβρίου 1571, ο Χουάν πέτυχε μια μεγάλη νίκη στη Ναυπάκτο —μια νίκη που έκανε τ' όνομά του αθάνατο. Συνέτριψε τον έχθρο κ' έλευθερώσε 12.000 χριστιανούς από τις γαλέρες.

Όταν ο πάπας Πίος Ε΄ έμαθε αυτή τη νίκη, δάκρυσε και φώναξε: —Ο Θεός μάς έστειλε έναν άνθρωπο που τον λένε Ιωάννη (Χουάν).

Πέντε χρόνια μετά τη νίκη αυτή, ο Φίλιππος διόρισε τον έτεροθαλή αδελφό του αντιβασιλέα των Κάτω Χωρών. Εκεί ζούσε η υπέροχη η Μπάρμπαρα Πλούμπεργκερ. Δεν του είχε γράψει ποτέ. Δεν είχε επικοινωνήσει ποτέ μαζί της. Ίσως ο αυτοκράτορας της το είχε απαγορεύσει.

Ο Χουάν είχε μάθει τ' όνομά της από τον Κιχάντα. Πληροφορήθηκε λοιπόν τώρα πως η Μπάρμπα-

Ο ΧΟΥΑΝ την κοίταζε ξαφνιασμένος. «Ναμίξεις πως είσαι γιος του αυτοκράτορα;» είπε γεμάτη από σαρκασμό ή μητέρα του

ρα ήταν χήρα. Στα 1569, ο άντρας της, ο Ιερώνυμος Κέγκελ, είχε πεθάνει με παράξενο τρόπο: Παραπάτησε και έπεσε πάνω στο ίδιο το σπαθί του, που τον τρύπησε θανάσιμα. Άφησε μια κόρη και δύο γιούς, που ο ένας είχε κι αυτός πεθάνει από βίαιο θάνατο.

Μετά τον θάνατο του Κέγκελ, η Μπάρμπαρα ξαναπώσε το πατρικό της όνομα. Είχε ένα μεγάλο σπίτι στις Βρυξέλλες. Ο Φίλιππος έσκόλευσε να της δίνει μια πλούσια επιχορήγηση για να ζήσει αξιοπρεπώς. Είχε έρραστή τον Στάντεν, έναν Άγγλο επαναστάτη δέκα χρόνια νεώτερός της —έναν άνθρωπο όκνηρο, που έκανε διαρκώς χρέη. Καλύτερη φίλη της ήταν η φραού Φράνκεν, που διηύθυνε έναν κακόφημο σίκο. Όλα αυτά δεν ήταν ωραία για την μητέρα του ήρωος της Ναυπάκτου.

Ο Χουάν συνάντησε την μητέρα του στον πύργο του Λουξεμβούργου όπου είχε εγκαταστήσει το προσωρινό διαμέρισμά του. Είχε μπροστά του μια ξαυθή γυναίκα, χωρίς καμμία δυσφροσύνη, κάπου πενήντα χρόνων. Στάθηκαν μια στιγμή και κοιτάχτηκαν.

Η Μπάρμπαρα μίλησε πρώτη: —Πρέπει ν' αφήσετε ελεύθερο τον Στάντεν, δόν Χουάν!», είπε.

—Ποιος είναι ο Στάντεν; ρώτησε ο Χουάν ξαφνιασμένος.

—Ο άνθρωπος που αγαπάω. Ο δούξ της Άλμπα τον έχει φυλακίσει.

—Για ποιο λόγο;

—Για χρέη. Πρέπει να πληρώσει τα χρέη του για να τον αφήσουν ελεύθερο.

—Και τι δουλειά έχω εγώ με τα χρέη του Στάντεν; ρώτησε ο Χουάν.

—Η Μπάρμπαρα θύμωσε: —Έχω όμως εγώ! Όταν βρίσκει στις φυλακές, δεν μπορεί να ζει μαζί του! Πρέπει να τον απολύσει!

—Ο Χουάν κούνησε το κεφάλι κ' έπειτα είπε πολύ καθαρά:

—Όχι!

—Η Μπάρμπαρα τον πλησίασε και τον κοίταξε στα μάτια:

—Τι άλαζονεία! είπε. Τι ωραία που παροιάζει στο γιο του αυτοκράτορα! Φαντάζεσαι λοιπόν πως είσαι

στ' αλήθεια ο γιος του αυτοκράτορα; (Γέλασε). Το φαντάστηκε κι ο ίδιος ο αυτοκράτορας, μα εγώ ξέρω την καθαρή αλήθεια...

Γέλασε πάλι μοχθηρά και είπε: —Ο πατέρας σου ήταν διαχειριστής στο στατό του αυτοκράτορα! Είσαι νόμο παιδί ενός στρατιώτη και τίποτε περισσότερο!...

—Όμως, μη φοβάσαι... Αυτό θα μείνει μυστικό των δυο μας! Δεν έχω καμμία διάθεση να χάσω το όνομά μου σπiti και την επιχορήγησή μου!

την αϊθουσα. Ο Χουάν δεν την έμπιστε.

Δεν την ξαναείδε ποτέ.

—Αγνωστος θάνατος

Δύο χρόνια έμεινε ο Χουάν στις Κάτω Χώρες, αλλά δεν μπόρεσε να δικαιώσει τις ελπίδες που είχε στηρίξει ο πατέρας του ο Φίλιππος. Δεν μπόρεσε να φέρει την ειρήνη και την τάξη σ' αυτή την χώρα που οι κάτοικοι της ήταν επαναστατημένοι εναντίον του ξένου ζυγού.

Στην 1η Οκτωβρίου 1578 πέθανε από έναν άγνωστο πυρετό. Ο Φίλιππος Β΄ διέταξε να ταφεί στο Έσκοριάλ της Ισπανίας που μόλις είχε ανεγερθεί. Άλλα η διαταγή δεν ήταν εύκολο να εκτελεσθεί γιατί ο νεκρός έπρεπε να περάσει από τη Γαλλία, όπου η πολιτική κατάσταση ήταν πολύ τεταμένη.

Ο παλιός συμπατριώτης του δόν Χουάν, όμως, ο ταγματάρχης Ζουνίγκα έλυσε το πρόβλημα: Γεμάχισε το πτώμα και το πέρασε σε χωριστά δένδρα μ' αμύγδαλους υπέρτατες που τον είχαν κρυμμένα κάτω από τις σέλλες των αλόγων τους. Έτσι έφτασε ο ήρωας της Ναυπάκτου στο Έσκοριάλ. Εκεί, έρωσαν το σώμα και το έθαψαν με όλες τις τιμές.

Η μητέρα του έζησε άλλα είκοσι χρόνια. Ο Φίλιππος την έστειλε στην Αθήνα για να θέσει τέμενος στην αθήνη ζωή της.

Τα τελευταία χρόνια της τα έζησε στο δομηνικανικό μοναστήρι της Σάντα Μαρία.

Το τελευταίο που μαθεύτηκε γι' αυτήν ήταν η ερωτική σχέση της με τον διαχειριστή της μονής.





## Η Άγιον όλη χώρα των δανυαίων

**Μ**ιά έντονη χρυσάφεια ανταύγεια θαρρείς και σκεπάζει τη γη. Χρυσές οι ακτίνες του ήλιου, χρυσά τα θερσιμένα χωράφια, χρυσάφινες οι αμμουδιές φέρουν το μήνυμα της πιο ξέγνοιαστης εποχής του χρόνου! Σε λίγο ή ζεστή θα μεταβάλει την πολιτεία σε καμίνι. Κυνηγιμένος ο άνθρωπος από την καυτή ανάσα του καλοκαιριού, θα βρή καταφύγιο στις γαλάσιες ακρογιαλιές με συντροφιά το κύμα, τον μπάτι, την ξεκούραση! Καλοκαίρι! Είστε

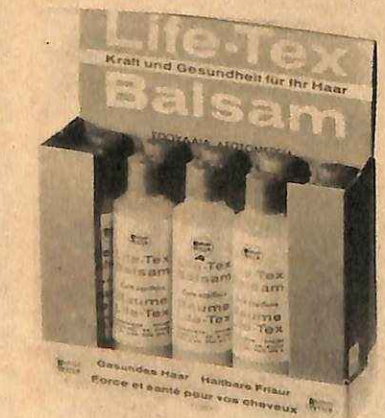


όληθεια έτοιμοι να το υποδεχθείτε. Οι άπασχλησεις, οι δουλειές, οι διάφορες σκέψεις της ρουτίνας δεν αφήνουν συνήθως τους άνδρες να σκεφθούν το ντύσιμό τους, παρά μόνο την τελευταία στιγμή. Δεν έχετε πια πολύν καιρό. Το καλοκαίρι έφθασε. Το σακκάκι πρέπει να αντικατασταθεί με ένα κοντομάνικο. Άλλα όχι οποιοδήποτε βρήτε μπροστά σας. Η άρροπορία δεν πρέπει να γίνει κακός σας σύμβουλος. Πηγαίνετε στον οικο «Κωνσταντάρ», της εδού Σταδίου 24. Φημισμένος για τις διαλεκτές του επιτεύξεις στην ανδρική μόδα, έχει ήδη δημιουργήσει μια μοναδική σε ποικιλία και πρωτοτυπία συλλογή από κοντομάνικα πουκάμισα που θα δώσουν μια άνετη αλλά φινά νότα στο ντύσιμό σας. «Κωνσταντάρ»! Έχει σκεφθεί κάθε λεπτομέρεια του ανδρικού ντυσίματος. Πουκάμισα, ψάθινα καπέλλα, μαγιό από τα μεγαλύτερα εργοστάσια του κόσμου, πεστές μπάνιου, παπούτσια για την ακροθαλασσία και άλλες μικρολεπτομέρειες προσφέρουν στον σύγχρονο άνδρα την περιποιημένη εμφάνιση, την σφραγίδα του καλού γούστου. «Κωνσταντάρ»! Είναι ένα όνομα που συμβολίζει το καλό ντύσιμο. «Κωνσταντάρ»!... Ένας οίκος ανδρικής μόδας με πο-

λύχρονη πείρα και προσγειωμένη στην ελληνική πραγματικότητα γούστο!...

**Τ**ώρα πρέπει να φροντίσετε ακόμη περισσότερο το δέρμα σας για να μη μετανοήσετε τις πρώτες θλινοπωρινές ημέρες, μου έλεγε στην ιατρική κουβεντούλα μας η έκλεκτη αισθητικός και καλή μας φίλη κ. Λίλυ, που έχει το όμοιο νομικό της όδοι Αμερικής 15. Πριν αρχίσετε τα έντατικά μπάνια στη θάλασσα, πρέπει να συμβουλευθείτε την αισθητική σας, που θα σας δώσει τον σωστό τρόπο να προστατευθεί το δέρμα του προσώπου σας από την κακή επιρροή των ήλιων ακτίνων.

**Ε**ίδατε πόσο χειροτερεύουν... Οι πρώτες ζέστες του καλοκαιριού και τα καμάνια στη θάλασσα επηρεάζουν καταστρεπτικά τα ταλαιπωρημένα ήδη από διάφορες μικροασθένειες μαλλιά σας! Τι φταίει;... Μα χίλιοι - δυο παράγοντες που περνούν απαρατήρητοι. Και γι' αυτό φτάσατε σε ένα σημείο, που καίχεται περιποίηση του κομμωτού σας δε μπορεί να αποδώσει τα σωστά αποτελέσματα! Τι να κάνετε; Κάτι πολύ απλό. Να πάρετε κ' έσείς το περίφημο πιά βαλμουργό υγρό της παγκόσμιας αναγνωρισμένης φήμης «Wella», το Life tex Balsam! Τριάντα ως εξήντα δευτερόλεπτα μασάζ, μετά το λούσιμο, και το μαλλί θα πάρει τα συστατικά που του χρειάζονται για



να αναζωογονηθεί. Life tex Balsam! Ας μιλήσουμε, γεμάτα υγεία και ελπίδα μαλλιά, πρόθυμα να δεχθούν την περιποίηση του κομμωτού σας. Life tex Balsam! Το μυστικό της όμορφιάς των μαλλιών έκατ'εμυρίων ανθρώπων, σε κάθε γωνιά της γης. Life tex Balsam! Κάτι που χρειάζεται ο' όλοκληρη την οικογένεια!

(Ανακοίνωση)

## ΕΝΤΟΜΟΚΤΟΝΟΝ IMΣΙ

γρήγορο · αποτελεσματικό · ασφαλές



Το νέο IMSHI AEROSOL εξαφανίζει άμέσως όλα τα έντομα, προφυλάσσει τα ρούχα από το σκώρο και δίνει στο σπίτι μια εύχρηστη ατμόσφαιρα με άρωμα γαρύφαλλου. Ζητήστε το από τα καταστήματα τροφίμων, ειδών οικιακής χρήσεως, φιλικών και από όλα τα πρατήρια της BP

BP ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΕΙΡΑΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΗΣ, ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΠΡΟΟΔΟΥ

B 148

## Ποιές διαφορές



Το δεύτερο σκίτσο διαφέρει από το πρώτο σε 9 σημεία. Μπορείτε να τα βρείτε;

Οι Αύσεις στην σελ. 64

ΟΡΙΖΟΝΤΙΩΣ

## Σταυρόλεξο

1. "Άνεμος πνέων έντός κόλπων, κοινώς γνωστός ως μπουκαβούρα. — Κατακρίτει σύζυγοι (προφ. μαζί).
2. Αύτεκράτωρ του Βυζαντίου, επικληθείς ο Παραβάτης (γεν.). — "Εμφασις ποιητικής διακρίσεως.
3. Κυριώτερα της πόλης ή "Αντίς "Αμπέμπα. — Πυκνός καπνός κυρίως από πυρκαϊά (τουρκ.).
4. Αυτό έχει πάντοτε ανάγκην ο "Ερ. Σταυρός (γεν.). — Το του θώρακος διάφραγμα, το διαχωρίζον την θωρακικήν κοιλότητα, αρχαίσι, που θυμίζει νούν και λογικόν.
5. Διαβροχεται προς τον δρασίονα (γεν.). — "Εται έσουδλίσθη ο "Αθανάσιος Διάκος.
6. Το κάνει συχνά το πολύ τσαλακωμένο παντελόνι (δημοτική). — Νομικός, ο σύζυγος, ενόρθως.
7. Πρόβσεις. — Συχνή κατάληξις αρμενικών ονομάτων. — Θύμα διελικής πλαστοπροσωπίας.
8. Μετά της Ράξας Λουξεμπουργκ δολοφονηθείς γνωστός Γερμανός σσιαλιστής. — Μουσικός φθόγγος.
9. Αυτό αποτελούν σύνολον πλέον των πέντε εκατοντάδων. — "Αρχαϊκή πρόβσεις.
10. Μία των Κυκλάδων. — Περιέχουν πυρίτιδα στα όπλα.
11. Διαικόσια πενήντα. — "Υπονοεί και τον χάρακα (δημοτ.).
12. "Ο μεγαλύτερος διαφημιστικός οργανισμός μας... — Κορμένη μέση.

ΚΑΘΕΤΩΣ

1. "Ανώτεροι δικαστικοί υπάλληλοι.
2. "Έχουν σχέση με θρήνους. — Διετέλεσε το 1953 - 61 αντιπρόεδρος των Η.Π.Α., ενόρθως.
3. Δηλητηριάζουν πολύ συχνά αυτούς που τα τρώνε, γενική (καθ.). — «Περισσότερον»... διά τους Ισπανομαθείς.
4. Το ήμισυ του όλου... — "Αντικαθιστά και το όταν. — Χαρακτηρισμός ώριμου πλεουμένου εν

## ΖΙΓΚ ΖΑΓΚ

Ο σκοπός του ενδιαφέροντος και διασκεδαστικού αυτού ατομικού, αλλά και ομαδικού παιχνιδιού, είναι να επιτύχη κανείς όσο το δυνατόν μεγαλύτερη βαθμολογία στο σχηματισμό λέξεων.

Αρχίστε λοιπόν από οποιαδήποτε γραμμή θέλετε και προχωρήστε από το τετράγωνο αυτό σε οποιοδήποτε γειτονικό πάντοτε, τετράγωνο ορίκοντιος, καθέτου ή διαγωνίου, προσπαθώντας να διαβάσετε την μεγαλύτερη λέξη που μπορείτε να βρείτε.

Σημειώστε τώρα τη λέξη, που βρήκατε και σβήστε στα τετράγωνα τα γράμματα που μεταχειρισθήκατε. Ψάξτε τώρα για μίαν άλλη λέξη και συνεχίστε έως ότου δεν μπορείται να βρήτε άλλες.

ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΒΑΘΜΟΛΟΓΙΑ

Για κάθε λέξη των δύο γραμμάτων μετρήσετε 1 βαθμό.  
Για κάθε λέξη των 3 γραμμάτων μετρήσετε 3 βαθμούς.  
Για κάθε λέξη των 4 γραμμάτων μετρήσετε 5 βαθμούς.  
Για κάθε λέξη των 5 γραμμάτων μετρήσετε 7 βαθμούς.  
Για κάθε λέξη των 6 γραμμάτων μετρήσετε 9 βαθμούς.  
Για κάθε λέξη των 7 γραμμάτων μετρήσετε 11 βαθμούς.  
Για κάθε λέξη των 8 γραμμάτων μετρήσετε 13 βαθμούς.  
Για κάθε λέξη των 9 γραμμάτων μετρήσετε 15 βαθμούς.

|    |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| 1  | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 11 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |
| 12 |   |   |   |   |   |   |   |   |    |    |    |

1. "Ανέμος πνέων έντός κόλπων, κοινώς γνωστός ως μπουκαβούρα. — Κατακρίτει σύζυγοι (προφ. μαζί).
2. Αύτεκράτωρ του Βυζαντίου, επικληθείς ο Παραβάτης (γεν.). — "Εμφασις ποιητικής διακρίσεως.
3. Κυριώτερα της πόλης ή "Αντίς "Αμπέμπα. — Πυκνός καπνός κυρίως από πυρκαϊά (τουρκ.).
4. Αυτό έχει πάντοτε ανάγκην ο "Ερ. Σταυρός (γεν.). — Το του θώρακος διάφραγμα, το διαχωρίζον την θωρακικήν κοιλότητα, αρχαίσι, που θυμίζει νούν και λογικόν.
5. Διαβροχεται προς τον δρασίονα (γεν.). — "Εται έσουδλίσθη ο "Αθανάσιος Διάκος.
6. Το κάνει συχνά το πολύ τσαλακωμένο παντελόνι (δημοτική). — Νομικός, ο σύζυγος, ενόρθως.
7. Πρόβσεις. — Συχνή κατάληξις αρμενικών ονομάτων. — Θύμα διελικής πλαστοπροσωπίας.
8. Μετά της Ράξας Λουξεμπουργκ δολοφονηθείς γνωστός Γερμανός σσιαλιστής. — Μουσικός φθόγγος.
9. Αυτό αποτελούν σύνολον πλέον των πέντε εκατοντάδων. — "Αρχαϊκή πρόβσεις.
10. Μία των Κυκλάδων. — Περιέχουν πυρίτιδα στα όπλα.
11. Διαικόσια πενήντα. — "Υπονοεί και τον χάρακα (δημοτ.).
12. "Ο μεγαλύτερος διαφημιστικός οργανισμός μας... — Κορμένη μέση.

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
| Κ | Σ | Ο | Κ | Ο | Λ |
| Α | Ν | Α | Τ | Α | Ο |
| Τ | Σ | Δ | Ι | Μ | Τ |
| Α | Ρ | Τ | Η | Ε | Ι |
| Τ | Ε | Μ | Α | Σ | Τ |
| Ι | Ν | Ο | Σ | Ι | Ε |

Και ούτω καθ' εξής, προσθέτοντας δύο πάντοτε βαθμούς για κάθε πρόσθετο γράμμα.  
Προσθέστε τώρα το σύνολο των βαθμών που μπόρεσατε να πετύχετε. Βαθμοί από 1-29 βαθμολογούνται με «ΜΕΤΡΙΑ», Βαθμοί από 30-35 βαθμολογούνται με «ΑΡΚΕΤΑ ΚΑΛΑ», Βαθμοί από 36-40 βαθμολογούνται με «ΚΑΛΑ», Βαθμοί από 41-45 βαθμολογούνται με «ΠΟΛΥ ΚΑΛΑ», Βαθμοί από 46 και άνω βαθμολογούνται με «ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ».

## NIGRIN - WERKE

### 80 ΧΡΟΝΙΑ

### στην υπηρεσία της νοικοκυράς

**ΜΙΡΜΠΙΑ**  
Ο Υδραυλικός του σπιτιού σας σ' ένα φακελάκι σκονή ΜΙΡΜΠΙΑ ΞΕΒΟΥΝΕΙ ΚΑΘΑΡΙΖΕΙ ΝΕΡΟΥΧΤΕΣ - ΠΙΠΗΤΕΣ ΜΠΑΝΙΑ



**ΙΕ - ΖΕ 8**  
Η λουστραλίσκη που επεβλήθη καθαρίζει γυαλίζει σιτημαίως και ακόμη ΠΑΤΩΜΑΤΑ ΕΠΙΠΛΑ ΚΤΛ



**ΟΡΤΟ**  
Σκονή αυτομάτου και αμέσου καθαρισμού δια W.C. ΤΥΛΑΓΕΤΕ ΝΙΠΗΤΕΙ ΠΟΤΕΛΑΝΕΖ ΜΑΓΜΑΤΑ ΜΟΤΙΚΑ



**ΝΙΓΚΡΙΝ**  
το μοναδικό θερμικό με ΛΑΝΟΛΙΝΗ. Μασκώνει διατρεί σπιλώντας τέλεια τα παπούτσια σας



**ΜΠΡΙΓΙΑΝΤ**  
για ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ - ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΓΛΩΝ ΤΩΝ ΜΕΤΑΛΛΩΝ - ΑΣΗΜΙΚΩΝ



**ΤΕΦΙ - ΕΣ** με ΣΙΛΙΚΟΝ κάνει τα έπιπλα να λαμψουν στο λεπτό



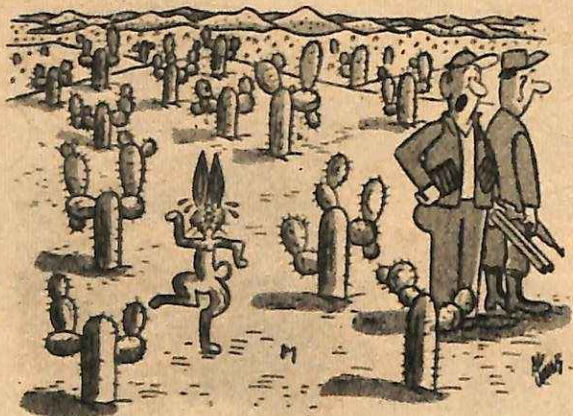
ΓΕΝΙΚΟΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ  
**N. ΑΝΤΩΝΙΑΔΗΣ**  
ΣΚΟΥΛΕΝΙΟΥ 4 - ΑΘΗΝΑΙ  
ΤΗΛ. 236-225



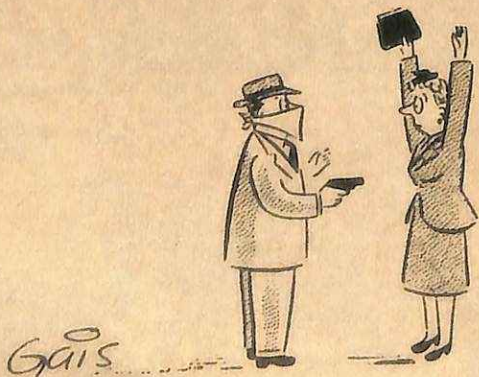
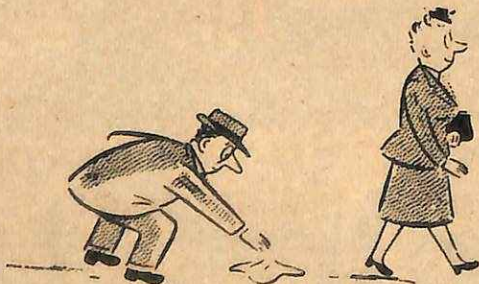




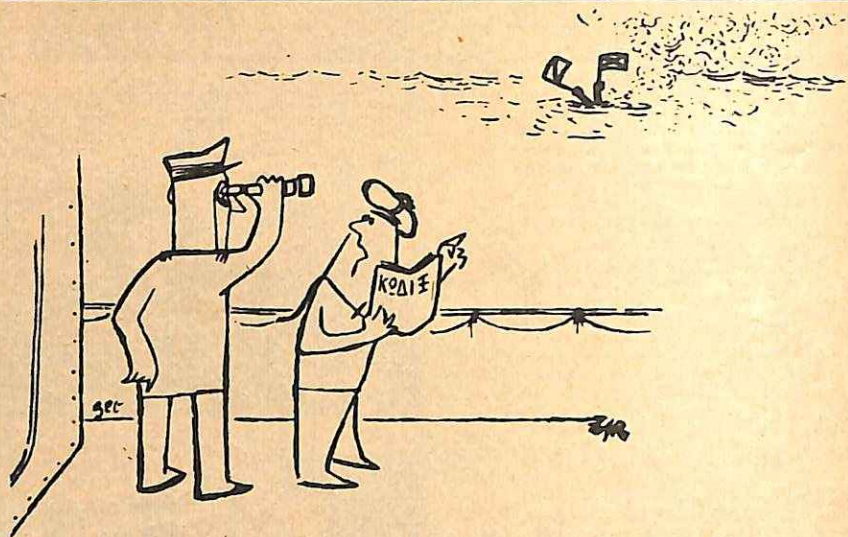
# Χιούμορ



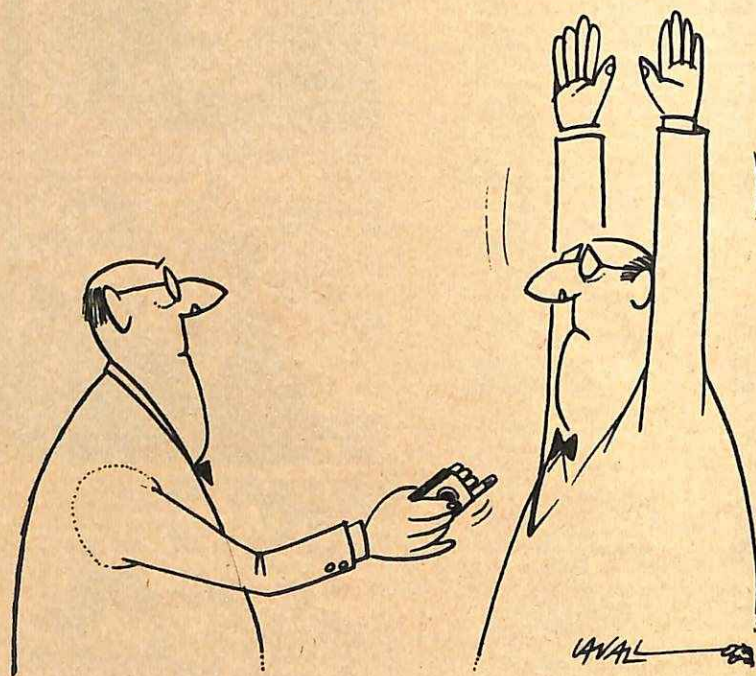
—Κι όμως ήμουν βέβαιος πώς είδα έναν λαγό!



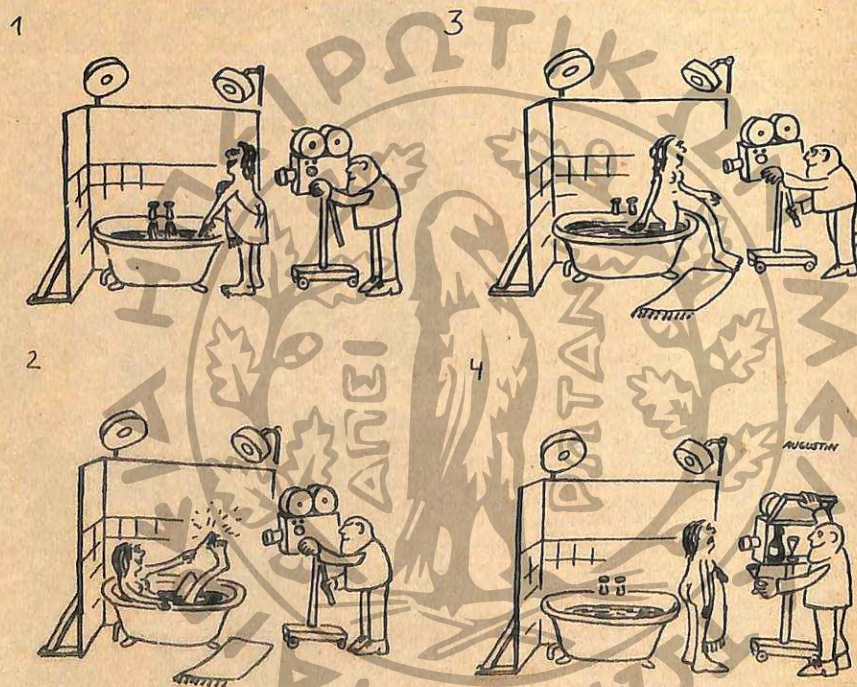
Gais



—'Επιτέλους, τὸ βρήκα, καπετάνιε. Θέλει νὰ μὰς πῇ ὅτι βυθίζεται.

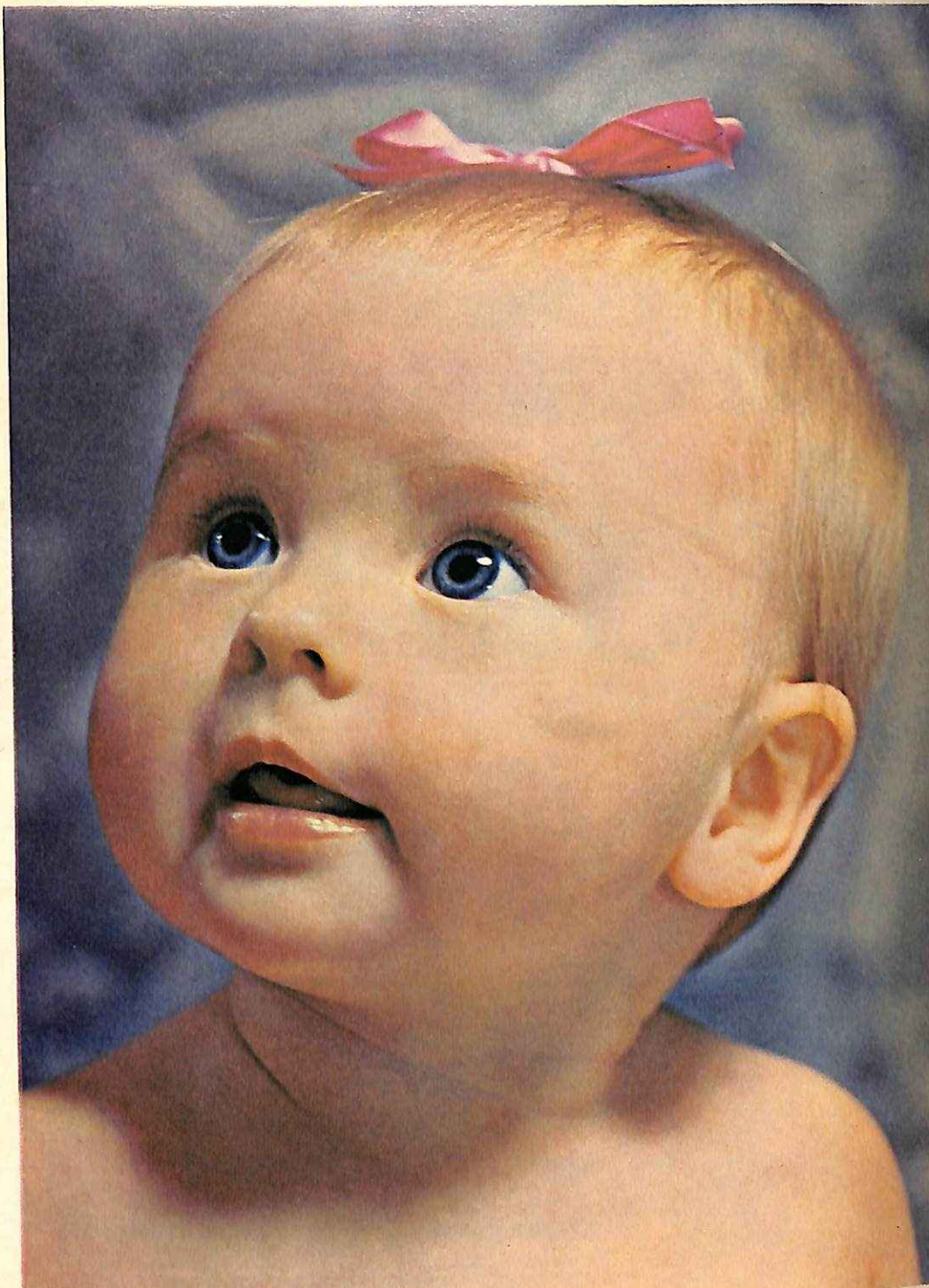


—Καπνίζειν ἐπικινδύνως!





Κανείς  
στὸν κόσμο,  
ἐκτὸς ἀπὸ σᾶς  
Μητέρες  
καὶ τὴν Νεστλέ  
δὲν φρόντισε  
περισσότερο  
τὸ Παιδί.



# ΓΑΛΑ ΒΛΑΧΑΣ

Γιὰ τὸ παιδί σας εἶναι ὑγεία, γιὰ σᾶς εἶναι ἡ καλύτερη ἐξασφάλιση !

Ἀπὸ ἓνα αἰῶνα ἡ Νεστλέ δὲν ἔπαυσε νὰ φροντίζει τὸ παιδί, σὲ στενὴ συνεργασία μὲ τοὺς ἰατροὺς ὅλου τοῦ κόσμου. Ἔτσι τὰ βρέφη ἐπωφελοῦνται κάθε ἀνακαλύψεως τῆς Διαιτητικῆς, κάθε τελειοποιήσεως τῆς Τεχνικῆς καὶ τῆς Ὑγιεινῆς.

Διαλέγοντας τὸ Γάλα Βλάχας, διαλέγετε τὸ σακχαροῦχο γάλα, ποὺ ἡ ποιότης του δὲν μπορεῖ νὰ ξεπερασθῇ, γιὰ τὸ παρασκευάζεται καὶ τὸ ἐγγυᾶται ἡ

Νεστλέ, ἡ πρὸ εἰδικευμένη βιομηχανία τοῦ κόσμου στὴν διατροφή τῶν παιδιῶν.

Διὰ τὴν παρασκευὴν τοῦ Γάλακτος ΒΛΑΧΑΣ ἡ Νεστλέ χρησιμοποιοῖ τὶς πρὸ σύγχρονες ἐπιστημονικὲς μεθόδους καὶ πραγματοποιεῖ 24 τουλάχιστον αὐστηρότατους ἐλέγχους καθ' ὅλην τὴν ἐπεξεργασίαν.

Νὰ γιὰ τὸ Γάλα ΒΛΑΧΑΣ ἀποτελεῖ ἀπόλυτη ἐγγύησι γιὰ τὸ παιδί σας.

Ὅταν τὸ παιδί κλείσῃ τοὺς 4 μῆνες, ὅπως τὸ Γάλα Βλάχας εἶναι τὸ πρῶτο γάλα πὸν δίδεται στὰ βρέφη, ἔτσι καὶ τὸ Γαλακτοῦχον Ἀλευρον Νεστλέ πρέπει νὰ εἶναι ἡ πρώτη του κρέμα. Μητέρες, τὸ Γάλα Βλάχας καὶ τὸ Γαλακτοῦχον Ἀλευρον Νεστλέ εἶναι προϊόντα πὸν παρασκευάζει καὶ ἐγγυᾶται ἡ Νεστλέ καὶ τὰ ὁποῖα σᾶς παρέχουν πλήρη ἐξασφάλιση.



Τὸ Γάλα ΒΛΑΧΑΣ περιέχει τὶς φυσικὰς βιταμίνες καὶ τὰ ὠφέλιμα ἄλατα τοῦ πρὸ διαλεχτοῦ νωποῦ γάλακτος.

Τὸ ΓΑΛΑ ΒΛΑΧΑΣ εἶναι τὸ ἀσφαλέστερον, γιὰ τὸ σᾶς τὸ ἐγγυᾶται ἡ ΝΕΣΤΛΕ